

**NOW****FS700B**

<b>D</b>	Wippkreissäge
<b>GB</b>	Rocking frame circular saw
<b>FR</b>	Scies circulaire à chevalet
<b>I</b>	Sega a disco a cavalletto oscillante
<b>NL</b>	Kantelframe cirkelzagen
<b>SE</b>	Cirkelsåg med svängande ram
<b>DK</b>	Rundsav med vipperamme
<b>FIN</b>	Sirkkelit kallistettavalla jalustalla
<b>PL</b>	Obrotowe ramowe piły tarczowe
<b>HU</b>	Lengőkeretes körfűrészek
<b>RU</b>	Маятниковые дисковые пилорамы



<b>GARANTIE – DEUTSCHLAND</b>
<p>Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 24 Monate Garantie</p> <p>1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen. Wir übernehmen nur Garantie für Original Scheppach-Teile.</p> <p>2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/VDE 0113.</p> <p>3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.</p> <p>Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.</p>
<b>Guarantee – GREAT BRITAIN</b>
<p>This appliance is covered by a 24 month's guarantee</p> <p>1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work. We guarantee only original Scheppach parts.</p> <p>2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.</p> <p>3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party. The warranty certificate is only valid with the invoice.</p>
<b>Garantie – FRANCE</b>
<p>Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie</p> <p>1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client. Nous n'assurons la garantie que pour les pièces Scheppach d'origine.</p> <p>2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.</p> <p>3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.</p> <p>Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.</p>
<b>Garanzia – ITALIA</b>
<p>Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi</p> <p>1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno rimborsate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente. Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali Scheppach.</p> <p>2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione -delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.</p> <p>3. La garanzia decade se vengono effettuate -riparazioni da persone non autorizzate.</p> <p>Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.</p>
<b>Garantie – NEDERLANDS</b>
<p>Op dit apparaat bieden wij U 24 maanden garantie</p> <p>1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd. Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van Scheppach.</p> <p>2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inacht nemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvalven van de elektrische installatie door het niet inacht nemen van de elektrische voorschriften.</p> <p>3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.</p> <p>Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.</p>
<b>Garantía – ESPAÑA</b>
<p>Esta máquina tiene 24 meses de garantía.</p> <p>1. La garantía sólo incluye defectos de material y fabricación. Piezas defectuosas son repuestas sin gasto alguno, el montaje corre a cargo del cliente. La garantía sólo es válida a condición que se utiliza piezas originales de la casa Scheppach.</p> <p>2. La garantía no incluye: piezas de desgaste, daños ocasionados por transporte, por manejo inadecuado, por inobservancia de las instrucciones.</p> <p>3. La garantía tampoco es válida para aparatos que hayan sido reparados por terceros.</p> <p>La garantía sólo es válida en combinación con la factura.</p>
<b>Garantia – PORTUGAL</b>
<p>Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses.</p> <p>1. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente; cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas Scheppach.</p> <p>2. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço.</p> <p>3. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.</p> <p>O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.</p>
<b>Garanti – SVERIGE</b>
<p>Med denna maskin följer en 24 månaders garanti.</p> <p>1. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original Scheppach-delar.</p> <p>2. Anspråk på garanti -öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats.</p> <p>3. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.</p> <p>Garantisedel är endast giltig tillsammans med faktura.</p>

<b>Takuu – FINNLAND</b>
<p>Tälle koneelle myönnämme 24 kuukauden takuun.</p> <p>1. Takuu koskee ainoastaan aine- ja valmistusvikoja. Viallisen osan tilalle annetaan. Korjaustyötä ei korvata. Rikkoutunut osa on lähetettävä veloituksetta maah antuojalle. Myönnämme takuun vain alkuperäisille Scheppach-osille.</p> <p>2. Takuu ei korvaa: – koneen luonnollista kulumista – kuljetusvahinkoja – vahinkoja jotka -johtuvat koneen -väärästä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta – koneen luonnollista kulumista – vahinkoja, jotka -johtuvat siitä.</p> <p>3. Takuu ei ole voimassa jos kolmas henkilö korjaa konetta ilman maahantuojaan lupaa tai kone on siirrynt kolmannen henkilön omistukseen.</p> <p>Takuutodistus on voimassa vain ostokuitin kanssa.</p>
<b>Garanti – NORGE</b>
<p>På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti.</p> <p>1. Garantien omfatter materiel eller fabrikkasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Scheppach deler.</p> <p>2. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynndig eller uforsiktig bruk.</p> <p>3. Garantikrav blir bare imøtekomet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.</p> <p>Garantibeviset har bare gyldighet i forbindelse med fakturaen.</p>
<b>Garanti – DANMARK</b>
<p>På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti.</p> <p>1. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikkationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Scheppach-dele.</p> <p>2. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen.</p> <p>3. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.</p> <p>Garantibeviset er kun gyldigt i forbindelse med faktura.</p>
<b>Garancia – UNGARN</b>
<p>Erre a készülékre 24 hónapos jótállási időszakot biztosítunk Önnek.</p> <p>1. A jótállás kizárólagosan az anyagi– és gyártási hibákra terjed ki. A károsodott részeket költségmentesen kicseréljük, a cserét a vevőnek kell kieszközölnie. Csak eredeti Scheppach-részekre vállalunk jótállást.</p> <p>2. Semmiféle jótállási igénylési lehetőség nem áll fenn a következő esetekben: szállítási károk, elhasználódott részek, szakszerűtlen kezelésből származó károk, valamint az üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása, az elektronikus berendezés kiesése, a VDE-határozmányok 0100, DIN 57113/VDE 0113 elektronikai előírásainak a figyelmen kívül hagyása.</p> <p>3. Ráadásul a jótállási igényeket csak olyan berendezések esetében lehet érvényesíteni, amelyeknek harmadik személyek nem eszközözték javításokat.</p> <p>A jótállási elismervény csak a számlával együtt érvényes.</p>
<b>Garancija – SLOWAKEI</b>
<p>Na toto zariadenie sa vzťahuje záruka 24 mesiacov.</p> <p>1. Záruka sa vzťahuje len na chyby materiálu a na konštrukčné chyby. Chybné časti sú vymenené zadarmo, zákazník zaplatí len za cenu práce. Záruku poskytujeme len na originálne diely Scheppach.</p> <p>2. Záruka sa nevzťahuje na: poškodenie pri prevoze, opotrebovanie súčiastok, poškodenie elektrinou v prípade, že neboli dodržané bezpečnostné predpisy.</p> <p>3. Záruka je poskytovaná pokiaľ na stroji neboli vykonané opravy treťou stranou.</p> <p>Záručný list je platný len s faktúrou.</p>
<b>Garanciju – HRVATSKA</b>
<p>Na ovaj pribor odobrijemo vama 24 mjeseca garanciju.</p> <p>1. Garancija se protegnuje samo na materijalne- ili tvorničke greške. Oštećna djela se besplatno zamjenjuju, izmenu mora strana kupca da naumi. Mi preuzimamo samo garanciju za originalne Scheppach-djelove.</p> <p>2. Nema garancijski zahtjev kod: prijevozne štete, istrošenih djelova, šteta skroz pogrešno rukovanje i nepoštovanje upute uz uporabu, ispadanje iz električnog postrojenja kod nepozornosti električnih propisa. VDE-odredba 0100, DIN 57113/VDE0113.</p> <p>3. Osim toga se mogu garancijski zahtjevi za pribor samo na važenje napraviti, koji se od nisu popravili od treće osobe.</p> <p>Garancija samo ima vrijednost u vezanjem sa računom.</p>
<b>Garancijo – SLOWENIEN</b>
<p>Za to napravo Vam nudimo 24 mesečno garancijo</p> <p>1. Garancija se nanaša izključno na napake v materu ali iz delavi. Okvarjene dele bomo brezplačno zamenjali, izmenjava je izvedena s strani stranke. Garancijo prevzamemo le za originalne dele.</p> <p>2. Pravice iz garancije se ne nanašajo na poškodbe ob transportu, obrabljene dele, okvare, ki so posledica neupoštevanja navodil za uporabo, izpada električne naprave ob neupoštevanju električnih predpisov. Predpisi VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.</p> <p>3. Nadalje lahko zahtevke iz garancije uveljavljate le za naprave, ki jih niso popravljale tretje osebe.</p>
<b>Záruka – TSCHECHIEN</b>
<p>Toto zařízení má záruku 24 měsíců</p> <p>1. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a konstrukční vady. Vadné části jsou vyměněny zdarma, zákazník si platí pouze cenu práce. Záruku poskytujeme pouze na originální díly Scheppach.</p> <p>2. Záruka se nevztahuje: poškození převozem, opotřebování součástí, poškození vzniklé nesprávným použitím nebo jiným postupem, než je uveden v návodu k použití, poškození elektrinou v případě, že nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy</p> <p>3. Záruka je poskytována pokud na stroji nebyly provedeny opravy třetí stranou. Záruční list je platný pouze s fakturou.</p>

**FS700B**

Inhalt · Content · Sommaire

<b>D</b>	<b>Wippkreissäge</b>	<b>4–25</b>
<b>GB</b>	<b>Rocking frame circular saw</b>	
<b>FR</b>	<b>Scies circulaire à chevalet</b>	
<b>I</b>	<b>Sega a disco a cavalletto oscillante</b>	<b>26–47</b>
<b>NL</b>	<b>Kantelframe cirkelzagen</b>	
<b>SE</b>	<b>Cirkelsåg med svängande ram</b>	
<b>DK</b>	<b>Rundsav med vipperamme</b>	<b>48–65</b>
<b>FIN</b>	<b>Sirkkelit kallistettavalla jalustalla</b>	
<b>PL</b>	<b>Obrotowe ramowe piły tarczowe</b>	
<b>HU</b>	<b>Lengőkeretes körfűrészek</b>	<b>66–87</b>
<b>RU</b>	<b>Маятниковые дисковые пилорамы</b>	

**Hersteller:**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen **NOW** Brennholzkreissäge.

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Wir empfehlen Ihnen**

**Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

**Allgemeine Hinweise**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-**NOW**-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

**Manufacturer:**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Dear customer,**

we wish you a pleasant and successful working experience with your new **NOW** circular saw for firewood.

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling
- non-compliance with the instructions for use
- repairs by third party, non authorized skilled workers
- installation and replacement of non-original spare parts
- improper use
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

**Recommendations:****Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.**

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

**General Notes**

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately.
- Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original NOW parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.

**Fabricant :**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Cher client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle scie à bûches **NOW**.

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Nous vous recommandons****de lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.**

Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif.

Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum.

En plus des consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service et des prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, il faut respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines pour le travail du bois.

**Instructions générales**

- Après le déballage, contrôler toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages de transport. En cas de réclamations, contacter immédiatement le sous-traitant.
- D'éventuelles réclamations ultérieures ne sont pas re-

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

<b>FS700B</b>		
<b>Lieferumfang</b>		
	Wippkreissäge	
	Einmaulschlüssel	
	Arretierungsstift	
	Bedienungsanweisung	
	Fahrvorrichtung	
<b>Sonderzubehör</b>		
	diverse Sägeblätter	
	Transporteinrichtung	
<b>Baumaße</b>		
Gesamtlänge in mm	820	960
Gesamtbreite in mm	1.060	1.410
Gesamthöhe in mm	1.150	1.150
Wippenauflage mm	720	
Sägeblatt Ø	700	
Brennholzschritte max. mm	700	
Leerlaufdrehzahl Sägewelle 1/min.	1.400	
Schnittgeschw. Sägeblatt m/sec	51	
<b>Antrieb</b>		
Bestellnummer	1311 0901	
Motor V	380 – 420/50Hz	
Aufnahmeleistung P1 KW	5,0	
Abgabeleistung P2 KW	4,0	
Motordrehzahl 1/min	1.400	
Betriebsart	S 6/40%	
Nennstrom A	8,9	
Gewicht kg	145	
<b>Arbeitsdaten</b>		
Schnitthöhe – Wippe Rundholz max. mm	270	
Wendeschnitt max. mm	540	
Scheitholz max. mm	450 x 260	

Technische Änderungen vorbehalten!

- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

FS700B		
<b>Scope of delivery</b>		
	Rocking frame circular saw	
	Single-head wrench	
	Locking pin	
	Operating instructions	
	Moving device	
<b>Special accessories</b>		
	various saw blades	
	Transport device	
<b>Structural dimensions</b>		
Overall length in mm	820	960
Overall width in mm	1,060	1,410
Overall height in mm	1,150	1,150
Rocker support mm	720	
Saw blade $\phi$ ripping cuts max. mm	700	
Idle-running speed saw shaft 1/min.	1,400	
Cutting speed. saw blade m/sec	51	
<b>Drive</b>		
Order number	1311 0901	
Motor V	380 – 420/50Hz	
Input P1 KW	5.0	
Output P2 KW	4.0	
Motor speed 1/min	1,400	
Operating mode	S 6/40%	
Rated current A	8.9	
Weight kg	145	
<b>Working data</b>		
Cutting height – Rocker round wood max. mm	270	
Reversing cut max. mm	540	
Billett wood max. mm	450 x 260	

Subject to technical modifications!

connues.

- Contrôler l'intégralité de la livraison.
- S'initier à la machine à l'aide des instructions de service avant de l'utiliser.
- Utiliser uniquement des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que pour les pièces d'usure et de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur agréé.
- Pour passer des commandes, indiquer nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de la machine

FS700B		
<b>Etendue de la livraison</b>		
	Scie circulaire à chevalet	
	Clé à fourche simple	
	Goupille d'arrêt	
	Instructions de service	
	Dispositif d'avance	
<b>Accessoires spéciaux</b>		
	Lames de scie diverses	
	Dispositif de transport	
<b>Encombrements</b>		
Longueur totale en mm	820	960
Largeur totale en mm	1.060	1.410
Hauteur totale en mm	1.150	1.150
Support de chevalier en mm	720	
$\phi$ maxi de la lame coupes de bois de chauffage en mm	700	
Vitesse de rotation à vide arbre de scie min-1	1.400	
Vitesse de coupe de la lame m/sec	51	
<b>Entraînement</b>		
Référence	1311 0901	
Moteur V	380 – 420/50Hz	
Consommation de courant P1 KW	5,0	
Puissance utile P2 KW	4,0	
Régime du moteur min-1	1.400	
Mode de fonctionnement	S 6/40%	
Courant nominal A	8,9	
Poids en kg	145	
<b>Caractéristiques de service</b>		
Hauteur de coupe maxi – chevalet bois rond en mm	270	
Découpage avec inversion maxi en mm	540	
Bûches maxi en mm	450 x 260	

Sous réserve de modifications techniques!

### **Geräuschkennwerte**

Die nach EN 23746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen

### **Schalleistungspegel in dB**

Leerlauf LWA / Bearbeitung LWA dB(A): 93 / 99

### **Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB**

Leerlauf LpAeq / Bearbeitung LpAeq dB(A): 86 / 91

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, die den aktuellen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: **

## **Sicherheitshinweise**

### **Schulung der Betreiber**

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug

### **Standsicherheit**

- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.

### **Netzanschluss der Maschine**

- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe „elektrischer Anschluss“.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten. Siehe „elektrischer Anschluss“.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.



## Noise parameters

The noise emission values determined according to EN 23746 for the sound power level and EN 31202 (correction factor k3 calculated according to Appendix A.2 of EN 31204) for the sound pressure level at the workplace are based on the working conditions listed in ISO 7904 Appendix A and are as follows:

### Sound power level in dB

Idle-running LWA / operation LWA dB(A): 93 / 99

### Sound pressure level at the workplace in dB

Idle-running LpAeq / operation LpAeq dB(A): 86 / 91

Information relating to your safety are highlighted with this symbol in the present operating instructions.

## Safety Instructions

### Operators' Training

- Pass the safety instructions to all persons working with the machine.
- The operator must be at least 18 years old. Trainees must be at least 16 years old, but are only allowed to use the machine under supervision.
- Persons operating the machine must not be distracted.
- Keep away children from the machine if it is connected to the mains.
- Always wear tight clothes. Remove jewelry, rings, and wrist watches.
- Observe all safety instructions and warnings on the machine and maintain them in a readable state.
- Be careful when working with the machine: The rotating cutting tool may cause injuries of fingers and hands.

### Stability

Make sure the machine is installed on a firm ground with sufficient stability.

### Mains Connection of the Machine

- Check the mains connection lines. Do not use defective lines. See "Electrical Connection".
- Pay attention to the direction of rotation of the motor and the tools. See "Electrical Connection".
- Installations, repair, and maintenance work relating to the electric installation may only be performed by specialists.
- Turn off the machine before you repair failures. Discon-

## Valeurs déclarées d'émission acoustique

Les valeurs d'émission acoustiques mesurées au poste de travail, selon la norme EN 23746 sur les niveaux de puissance acoustique ou la norme EN 31202 (résultats obtenus correspondant à la classe de précision k3 selon Annexe A.2 de la norme EN 31204) relative à la détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à partir de la pression acoustique, sur la base des conditions de mesurage de l'annexe A de la norme ISO 7904 sont les suivantes:

### Niveaux de puissance acoustique en dB

Marche à vide LWA / sciage LWA dB(A): 93 / 99

### Niveaux de pression acoustique au poste de travail en dB

Marche à vide LpAeq / sciage LpAeq dB(A): 86 / 91

Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par le symbole:



## Consignes de sécurité

### Formation des exploitants

- Transmettre les consignes de sécurité à toutes personnes travaillant sur la machine.
- L'opérateur doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Ne jamais distraire les personnes travaillant sur la machine.
- Ne pas laisser les enfants s'approcher de la machine raccordée au secteur.
- Porter des vêtements serrés. Enlever tous bijoux, bagues et montres.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine et les maintenir dans un état lisible.
- Travailler avec prudence : l'outil de coupe présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.

### Stabilité statique

- Lors de la mise en place de la machine, veillez à l'installer de façon stable sur un sol solide.

### Branchement de la machine au secteur

- Vérifier les conduites de branchement au secteur. Ne pas utiliser de fils défectueux. Voir «Branchement électrique».
- Observer le sens de rotation du moteur et des outils. Voir «Branchement électrique».
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique sont strictement ré-

- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

#### **Rüsten und Einstellen der Maschine**

- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter verwenden.

### **⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Die Kreissäge ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Bearbeiten von Holz konstruiert.
- Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.
- Die Maschine ist für einschichtigen Betrieb ausgelegt, Einschaltdauer S6–40%.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Stück auf die Wippe/den Tisch gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muss die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Original-**NOW**-Zubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- **Wippkreissäge:** die Säge ist ausschließlich zum Quer-

nect the mains plug.

- Turn off the motor when you leave the workplace. Disconnect the mains plug.
- Disconnect the machine from any external energy supply also in case of only moving the machine to another, nearby location! Properly reconnect the machine to the mains before you turn it on again!

#### Setup and Adjustment of the Machine

- Only perform retooling, measuring, and cleaning work when the motor is turned off. Disconnect the mains plug, and wait until the rotating tool stands still.
- All protection and safety devices must be immediately reinstalled once the repair and maintenance work is completed.
- Only use saw blades that are well-sharpened, free of cracks and do not show any deformation.

### Intended Use

- The circular saw has been exclusively designed for the processing of wood using the tools provided.
- The machine meets the currently valid EU machine directive.
- The machine has been designed for a one-shift operation, operating factor S6-40%.
- Independent of the wood diameter, only 1 piece may be put on the rocker/the table.
- Observe all safety instructions and warnings on the device.
- Make sure that all safety instructions and warnings on the machine always are in a readable state.
- If the machine is used in closed rooms, it must be connected to an exhaust system.
- Only use the machine if it is in a technically faultless state. Pay attention to the intended use, the safety and dangers and comply with the operating instructions! Immediately repair (or have repair) failures which may affect the safety!
- The safety, working, and maintenance instructions and the dimensions set forth in the specifications must be observed.
- The applicable regulations for the prevention of accidents and other, generally recognized safety rules must be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.
- The machine may only be used with original NOW accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.
- Insert the rip fence for ripping cuts and mount the appropriate saw blade cover. Use the sliding stick.

servés aux personnes qualifiées.

- Toujours mettre la machine hors circuit avant d'éliminer des erreurs. Débrancher la fiche de secteur.
- Toujours couper le moteur avant de quitter le poste de travail. Débrancher la fiche de secteur.
- Toujours couper toute alimentation en énergie externe de la machine, même pour ne déplacer que légèrement la machine! Avant la remise en route de la machine, la rebrancher correctement au secteur!

#### Equipement et réglage de la machine

- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher la fiche de secteur et attendre que l'outil en rotation s'arrête complètement.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement après achèvement des travaux de réparation et de maintenance.
- Utiliser des lames toujours bien affûtées qui ne sont ni fissurées, ni voilées ou tordues.

### Utilisation conforme

- La scie circulaire est uniquement conçue pour le travail du bois avec l'outillage fournit.
- La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
- La machine est conçue pour une exploitation à une équipe, durée de marche S6-40%.
- Indépendamment du diamètre du bois, 1 seule pièce doit être posée sur le chevalet/la table.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et de danger figurant sur la machine.
- Maintenir toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine dans un état lisible et dans leur intégralité.
- Si la machine est utilisée dans des pièces fermées, elle doit être raccordée à une installation d'aspiration.
- Utiliser la machine uniquement dans un parfait état technique, conformément aux dispositions, en ayant conscience des dangers et de la sécurité et en respectant les instructions de service ! Eliminer (faire éliminer) immédiatement toutes pannes, et surtout celles susceptibles de porter atteinte à la sécurité !
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine de **NOW**.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considé-

schnittsägen von Brennholz mit max. 1 m Länge konstruiert.

## **⚠ Restrisiken**

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne.
- Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen (Gehörschutz) tragen.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## **Montage**

Die Maschine wird komplett montiert ausgeliefert und ist somit sofort einsatzbereit.

## **Aufstellen und justieren**

Bitte beachten Sie, daß Ihre Wippkreissäge auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist. Die Bohrungen an den Fußlaschen ermöglichen gute Bodenbefestigung.

## **Transport der Maschine**

### **Fig. 02**

- Beim Transsport der Säge die Wippensperre verriegeln.
- **FS700B:** Ziehen Sie den Transportgriff heraus (1) und verdrehen ihn (2) für einen sicheren Transport (Sicherung durch Schraubenkopf im Transportgriff) (s. S. 14).

## ⚠ Residual Risks

The machine has been constructed according to the state of the art and the recognized safety rules. Nevertheless, single residual risks may occur during the operation.

- The rotating saw blade may cause injuries of fingers and hands in case of an improper guidance of the work piece.
- Health hazard by means of wood dusts and saw dust.
- Always wear the personal protection equipment as well as an eye protection and a dust mask.
- Health hazard due to excessive noise. During the work, the admissible noise level is exceeded. Always wear the personal protective equipment (ear protection).
- Danger caused by electric current if inappropriate electrical connecting lines are used.
- Furthermore, non obvious residual risks may exist in spite of all measures taken.
- Residual risks can be minimized by carefully observing the "Safety Instructions" and the "Intended Use" sections as well as the entire operating instructions.

## Assembly

Upon delivery, the machine is completely assembled and is, thus, ready to work immediately.

## Installation and Adjustment

Please make sure that your rocking frame circular saw is installed in an upright and stable manner on a firm ground. The borings on the foot brackets allow the machine to be properly fastened on the floor.

## Transport of the Machine

### Fig. 02

- Lock the rocker catch during the transport of the rocking frame circular saw.
- **FS700B:** Remove the transport handle (1) and distort it (2) for a safe transport (retention by means of a screw head in the transport handle).

rée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

- Scie circulaire à chevalet: La scie est uniquement construite pour le sciage en coupe transversale du bois de chauffage d'une longueur max. de 1 m

## ⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de se blesser les doigts et les mains par la rotation de la lame lorsque l'outil n'est pas tenu correctement.
- Les poussières ou les copeaux de bois présentent des risques pour la santé.
- Il faut obligatoirement porter des équipements de protection individuelle, tels qu'une protection des yeux et un masque antipoussières.
- Le bruit présente des risques pour la santé. Le niveau sonore admissible est dépassé lors du travail avec la machine. Il faut obligatoirement porter des équipements de protection individuelle (protège-oreilles).
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non-conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les «consignes de sécurité» et «l'utilisation conforme» ainsi que les instructions de service.

## Montage

La machine est livrée à l'état entièrement monté et elle est donc immédiatement prête au fonctionnement.

## Mise en place et ajustement

Veillez à ce que la scie circulaire à chevalet soit placée sur un sol plat et stable. Les trous sur les pieds de table permettent une fixation encore plus solide au sol.

## Transport de la machine

### Fig. 02

- Pour transporter la scie circulaire à chevalet, verrouiller le dispositif de blocage du chevalet.
- **FS700B:** Pour transporter la machine, sortir la poignée de transport (1) et la tourner (2) pour assurer un transport en toute sécurité (protection par la tête de vis dans la poignée de transport).

Fig. 4



Fig. 5



Fig. 3

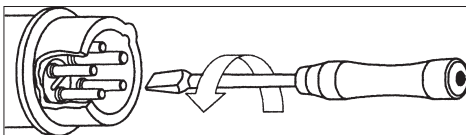


Fig. 4, 5

### ⚠ Elektrischer Anschluss

- Die Maschine mit CEE-Stecker am Netz anschließen, Zuleitung muss mit 16 A abgesichert sein.
- Am Betriebsschalter die Säge einschalten, die Sägewelle läuft an.
- Beim Ausschalten wird die Sägewelle innerhalb 10 s abgebremst.

### Drehrichtungsänderung, Fig. 03

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.

### Motor-Bremseinrichtung

Beim Ausschalten der Maschine bremsen automatisch wirkende Bremsen sicher ab. Die Bremse bremsen den Antriebsmotor der Sägewelle innerhalb 10 s ab.

Dauert der Bremsvorgang länger als 10 s, darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da die Bremse defekt ist. Maschine muss unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. **Mit der Fehlerbehebung darf nur eine Elektrofachkraft beauftragt werden.**

### Betriebsart/Einschaltdauer

Der Elektromotor ist für Betriebsart **S6-40%** dimensioniert. Dieses Kürzel steht für:

- S6:** Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung
- 40%:** (bezogen auf 10 min.) 4min. Belastung; 6min. Leerlaufbetrieb.

## Moving device

Fig. 4, 5

### ⚠ Electrical Connection

- Connect the machine to the mains supply using the CEE plug. The supply line must be protected with 16 A.
- Switch on the saw with the operating switch. The saw shaft starts working.
- If the saw is turned off, the saw shaft comes to a standstill within 10 s.

#### Changing the Direction of Rotation, Fig. 03

The installed electric motor is connected and is ready to work. The connection complies with the relevant VDE and DIN regulations. The connection to the mains supply on the customer side and the used extension line must meet these regulations or the provisions of the local power supply company.

#### Motor Braking Device

If the machine is switched off, an automatically operated brake ensures the safe braking. The brake reduces the speed of the driving motor of the saw shaft within 10 s. If the braking operation takes more than 10 s, the machine must not be used anymore as the brake is defect. The machine must be disconnected from the power supply in any case. The troubleshooting may exclusively be performed by an electrician.

#### Operating Mode/Operating Time

The electric motor has been dimensioned for the **S6**40% operating mode. This abbreviation means:

- S6:** Continuous operation duty type  
**40%:** (referred to 10 min.) 4 min. load;  
6 min. idle operation.

## Dispositif d'avance

Fig. 4, 5

### ⚠ Branchement électrique

- Brancher la machine au secteur avec le connecteur CEE, le câble d'alimentation doit être protégé par fusibles de 16 A.
- Mettre la machine en circuit en actionnant l'interrupteur de service, l'arbre de scie se met en marche.
- Lors de la mise hors circuit, l'arbre de scie est freinée en l'espace de 10 secondes.

#### Changement du sens de rotation. Fig. 03

Le moteur électrique installé est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement. Le branchement répond aux prescriptions VDE et DIN correspondantes. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions resp. aux prescriptions locales de la société de distribution de l'électricité.

#### Dispositif de freinage du moteur

Lors de la mise hors circuit de la machine, un frein automatique garantit un freinage sûr du moteur. Le frein freine le moteur de commande de l'arbre de scie en l'espace de 10 secondes.

Si le freinage dure plus de 10 secondes, arrêter immédiatement d'utiliser la machine, le frein étant défectueux. L'alimentation en courant de la machine doit immédiatement être coupée. **Seul un électricien spécialisé doit être chargé de l'élimination des pannes.**

#### Mode de fonctionnement / temps de fonctionnement

Le moteur électrique est dimensionné pour le mode de fonctionnement **S6-40%**. Cette abréviation signifie:

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab, da ein Wicklungsthermostat in der Motorenwicklung eingelassen ist. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

#### **Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen**

An Elektro-Leitungen entstehen oft Isolationsschäden.

##### **Mögliche Ursachen:**

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

#### **Drehstrommotor**

- Netzspannung muss 380–420 V/50 Hz betragen.
- Netzanschluss und Verlängerungsleitungen müssen 5-adrig sein (3 P + N + SL).
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muss die Polarität getauscht werden (siehe auch **Fig. 03**).

Reparaturen und Änderungen an den Anschlüssen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

**Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebs-einheit mit Elektrosteuerung einsenden.**



If the motor is overload, it automatically switches off as a winding thermostat is inserted in the motor winding. After a (varying) cooling period the motor can be turned on again.

### Defective Electric Connection Lines

Often, insulation damages occur on electrical connection lines.

#### The possible causes are:

- Drag marks if connection lines are led through window or door clearances.
- Kinks due to improper attachment or routing of the connection line.
- Cuts caused by running over the connection line.
- Insulation damages caused by pulling the connection line out of the wall socket.
- Fissures caused by the aging of the insulation. Such defective electrical connection lines must not be used and are, due to the insulation damages, **life threatening!**

Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check. Electrical connection lines must meet the applicable VDE and DIN regulations and the provisions of the local power supply company. Only use connection lines labeled with H07RN. The labeling of the connection cable with the type specification is required.

- Extension lines up to a length of 25 m must have a cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>, lines with a length exceeding 25 m must have a minimum cross section of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The mains connection is protected with a 16 A delay-action fuse.

### Threephase Current Motor

- The supply voltage must be 380-420 V/50 Hz.
- The connection to the mains supply and the extension lines must be of a five-conductor type (3 P + N + SL).
- The extension lines must have a minimum cross section of 1.5 mm.
- The mains connection is protected with a maximum of 16 A.
- In case of a connection to the mains supply or if the machine is moved to a different location, the direction of rotation must be checked. If required, the polarity must be reversed (see also Fig. 03).

Connections and repairs of the electrical equipment may only be performed by an electrician.

If you have further questions, please specify the following:

- Motor manufacturer and type
- Kind of current of the motor
- Data from the machine type plate
- Data of the electric control

**If you return the motor, always return the complete drive unit with the electric control.**

**S6:** fonctionnement continu à charge intermittente

**40%:** = (en rapport à 10 min.) 4min. Charge; 6min. Fonctionnement de marche à vide.

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement vu qu'un thermostat de bobine est intégré dans la bobine du moteur. Le moteur peut à nouveau être mis en circuit après un temps de refroidissement (à durée variable).

### Lignes de branchement électrique défectueuses

L'isolement des lignes de branchement électrique est souvent endommagé.

#### Causes possibles :

- Empreintes lorsque les lignes de branchement sont posées à travers des fentes de fenêtre ou de porte.
- Plis suite à une fixation ou une pose inadéquate de la ligne de branchement.
- Coupures suite à l'écrasement de la ligne de branchement.
- Dommages d'isolement suite à un arrachement pour sortir la ligne de branchement de la prise de courant murale.
- Fissures suite au vieillissement de l'isolation. Il est interdit d'utiliser de telles lignes de branchement électrique endommagées. Et elles présentent un danger de mort à cause des dommages sur l'isolement.

Vérifier régulièrement l'état des lignes de branchement électrique. Avant d'effectuer le contrôle, vérifier que la ligne de branchement n'est plus sous tension. Les lignes de branchement électrique doivent répondre aux dispositions VDE et DIN correspondantes et aux prescriptions locales de la société de distribution de l'électricité. Utiliser uniquement des lignes de branchement électrique avec la caractérisation H07RN. Une inscription du type sur le câble de branchement est obligatoire.

- Des rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup> et pour des rallonges de plus de 25 m la section doit être de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Le branchement au secteur est protégé par fusible de 16A à action retardée.

### Moteur triphasé

- La tension de secteur doit être de 380–420 V/50 Hz.
- Le branchement au secteur et la rallonge doivent avoir 5 fils = 3 P + N + SL.
- La section minimale des rallonges doit être de 1,5 mm.
- Le branchement au secteur est protégé par fusible de 16 A au maximum.
- Lors du branchement au secteur ou d'un changement d'emplacement, il faut contrôler le sens de rotation et, le cas échéant, changer la polarité (voir aussi **Fig. 03**).

Des raccordements et des réparations sur l'installation électrique sont strictement réservés à des électriciens spécialisés.

Pour toutes questions supplémentaires, indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur; type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la ma-

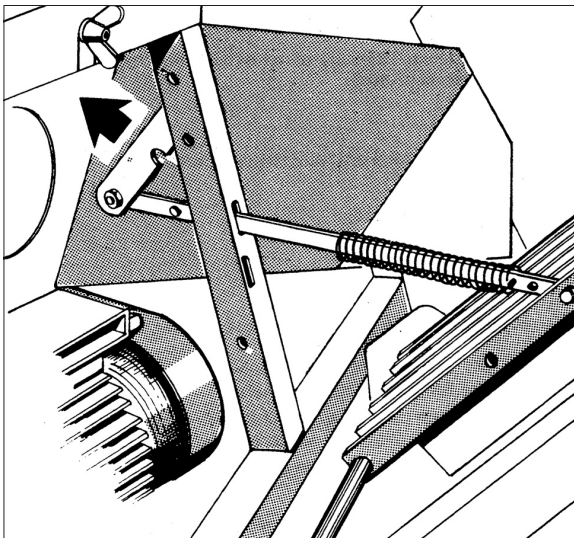
## Inbetriebnahme der FS700B

- Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Die Wippkreissäge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 Meter Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Das Holz mit der linken Hand festhalten und mit der rechten Hand die Wippe betätigen.
- Keilriemenspannung nach der ersten Betriebsstunde, sowie vor jeder Inbetriebnahme prüfen.

### Achtung:

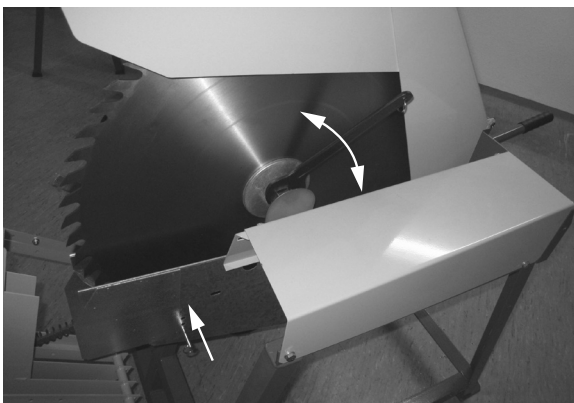
- Bei krummen Holzstücken muss die gekrümmte Seite zum Sägeblattschlitz ausgerichtet sein, um das Umkippen und Verklemmen des Holzes während des Schneidvorganges zu vermeiden.

Fig. 4



### Sägeblattwechsel, Fig. 04

- Wartungs-, Instandsetzungs- und Reinigungsarbeiten sowie Funktionsstörungen nur bei ausgeschaltetem Antrieb (Netzstecker ziehen bzw. Schlepper abstellen und den Zündschlüssel ziehen) vornehmen.
- Zum Sägeblattwechsel die Wippe innen zusätzlich entriegeln und weiter ausschwenken. (Pfeil)
- Die Lagerabdeckung nach dem Lösen der Flügelmutter zurückschwenken. Die Flügelmutter des Sägeblattschutzes herausdrehen und diesen ebenfalls zurückschwenken.
- Zum Arretieren des Sägeblattes den Klemmstift durch den unteren Sägeblattschutz stecken (Fig. 12.2).
- Das Sägeblatt mit dem mitgelieferten Sägeblattschlüssel lösen.
- Sägeblattschutz, Lagerabdeckung und Wippe wieder montieren.



## Wartung

- Wartungs-, Instandsetzungs- und Reinigungsarbeiten sowie Funktionsstörungenbehebungen nur bei ausgeschaltetem Antrieb (Netzstecker bzw. Zündschlüssel ziehen) vornehmen.
- Keilriemenspannung nach der ersten Betriebsstunde, sowie vor jeder Inbetriebnahme prüfen. Dazu die Knebelschraube der Motorkonsole lösen. Die Konsole nach unten drücken und die Knebelschraube wieder fest anziehen.
- Sämtliche Kugellager sind mit Dauerschmierung ver-

## Operation of the FS700B

- Please observe the safety information before you turn on the machine.
- All protection and safety devices must be installed.
- Only perform retooling, measuring, and cleaning work when the motor is turned off. Disconnect the mains plug, and wait until the rotating tool stands still.
- The rocking frame circular saw has been exclusively designed for the trimming of firewood with a maximum length of 1 m.
- Independent of the wood diameter, only one piece may be put on the rocker.
- Hold the piece of wood with your left hand, and operate the rocker with your right hand.
- Check the V-belt tension after the first working hour as well as before each start of the machine.

### Caution!

- If you work with crooked pieces of wood, the crooked side must point towards the saw blade slot to prevent the wood from turning over and getting jammed during the cutting process.

### Saw Blade Exchange, Fig. 04

- Only perform maintenance, repair and cleaning work as well as the repair of failures when the drive is turned off (disconnect the mains plug or turn off the tractor and remove the ignition key).
- To exchange the saw blade, release the rocker internally, and swing it out. (arrow)
- Swing back the bearing cover once you have loosened the wing nut. Unscrew the wing nut of the saw blade protection and swing the protection back as well.
- To fix the saw blade, put the clamping pin through the lower saw blade protection.
- Loosen the saw blade using the provided saw blade wrench.
- Reinstall the saw blade protection, the bearing cover, and the rocker.

## Maintenance

- Only perform maintenance, repair and cleaning work as well as the repair of failures when the drive is turned off (disconnect the mains plug or remove the ignition key).
- Check the V-belt tension after the first working hour as well as before each start of the machine. To do so, loosen the T-screw of the motor console. Press the console downwards and tightly fasten the T-screw again.
- All ball bearings are provided with a permanent lubrication. The circular saw blade is a wearing part and must be checked prior to each operation of the saw. Only

chine

- Données de la commande électrique

**Si le moteur doit être renvoyé, il faut toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec la commande électrique.**

## Mise en route de la FS700B

- Observer les consignes de sécurité avant de mettre la scie en route.
- Tous les dispositifs de sécurité et auxiliaires doivent être montés.
- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher la fiche de secteur et attendre que l'outil en rotation s'arrête complètement.
- La scie est uniquement construite pour le sciage en coupe transversale de bûches d'une longueur max. de 1m
- Indépendamment du diamètre du bois, une seule pièce doit être posée sur le chevalet.
- Tenir le bois de la main gauche et actionner le chevalet avec la main droite.
- Contrôler la tension de la courroie trapézoïdale après la première heure de service ainsi qu'après chaque mise en service.

### Attention :

- Lors de la coupe de rondins, la face ronde doit être orientée sur la fente de scie pour éviter que le bois ne se renverse ou ne coince pendant le sciage.

### Changement de la lame, Fig. 04

- L'entraînement doit toujours être mis hors circuit (débrancher la fiche de secteur ou arrêter le remorqueur et enlever la clé de contact) avant d'effectuer tous travaux de maintenance, de remise en état et de nettoyage ou d'éliminer des perturbations fonctionnelles.
- Pour changer la lame, déverrouiller le chevalet aussi de l'intérieur et pousser davantage (dans le sens de la flèche).
- Desserrer l'écrou à oreilles et repousser le chapeau de palier. Enlever l'écrou à oreilles du capot de protection de la lame et repousser également.
- Introduire la goupille d'arrêt par la protection inférieure de la lame pour bloquer la lame.
- Desserrer la lame à l'aide de la clé fournie avec la machine.
- Remonter la protection de la lame, le chapeau de palier et le chevalet.

## Maintenance

- L'entraînement doit toujours être mis hors circuit (débrancher la fiche de secteur ou enlever la clé de contact) avant d'effectuer tous travaux de maintenance, de remise en état et de nettoyage et d'éliminer des perturbations fonctionnelles.
- Contrôler la tension de la courroie trapézoïdale après la première heure de service ainsi qu'après chaque mise en service. Pour ce faire, desserrer la vis à garret de la console du moteur. Pousser la console vers le bas et resserrer la vis à garret.

sehen. Das Kreissägeblatt ist ein Verschleißteil und ist vor jeder Inbetriebnahme zu überprüfen. Nur ein gut geschärftes, geschrenktes Sägeblatt bringt gute Schnittleistung. Gelegentliches Einfetten des Sägeblattes ist empfehlenswert.

## Fehlersuche

Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.

Problem	Ursache	Abhilfe
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab	Bremse defekt	Bremse erneuern

**Elektrotechnische Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!**

Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.

a well-sharpened, set saw blade ensures a good cutting performance. It is recommended to grease the saw blade occasionally.

## Troubleshooting

Turn off the machine before you repair failures. Disconnect the mains plug.

Problem	Cause	Solution
Saw does not reduce the speed when the saw is turned off	Brake defect	Replace the brake

**Electrotechnical maintenance work may only be performed by an electrician!**

Please comply with the local statutory regulations with respect to the disposal of the machine.

- Tous les roulements à billes sont graissés à vie. La lame de scie étant une pièce d'usure, elle doit être contrôlée avant chaque mise en route de la machine. Seule une lame bien affûtée et bien avoyée garantit un bon rendement. Lubrifiez la lame de scie de temps en temps.

## Pannes et remèdes

Toujours mettre la machine hors circuit avant d'éliminer des erreurs. Débrancher la fiche de secteur.

Panne	Cause	Remède
La scie ne freine pas à l'arrêt	frein défectueux	remplacer frein

**Les travaux de maintenance sur les équipements électrotechniques sont strictement réservés à des électriciens spécialisés !**

L'élimination de la machine en fin de durée de vie doit se faire dans le strict respect des prescriptions locales en vigueur.

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die **scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägige Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:

**Brennholzrippkreissäge**

**Bestimmungsgemäß ausschließlich zum Bearbeiten von Holz**

Maschinentyp:

**FS700B**

Artikelnummer:

**1311 0901**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG-Niederspannungsrichtlinie, 72/23/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG, EG-EMV Richtlinie 89/336/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG**

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

Gemeldete Stelle nach Anhang VII:

**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel**

Eingeschaltet zur:

**EG-Baumusterprüfung, Prüfbericht Nr. B-EG 132, B-EG 133, B-EG 134, B-EG 135, B-EG 136, Gs-Zertifikat, Prüfnummer B-GS 051/99, B-GS 052/99, B-GS 053/99, B-GS 054/99, B-GS 056/99, B-GS 2002/058**

Ort, Datum:

**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Unterschrift:

**i. V. Wolfgang Windrich**

## EC Declaration of Conformity

We, the **scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, herewith declare that the machines described below due to their construction and design and in the version delivered by us comply with the relevant provisions of the following EC Directives. In case of a modification of the machine this declaration ceases to be valid.

Machine description:

**Rocking frame circular saw for firewood**,  
Intended use exclusively for the processing of wood

Machine type:

**FS700B**

Item number:

**1311 0901**

Applicable EC Directives:

**Machinery Directive 98/37 EC Low Voltage Directive 72/23/EEC, last modified by the Directive 93/68/EEC, EC EMC Directive 89/336/EEC, last modified by the Directive 93/68/EEC**

Applied harmonized European standards:

**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

Notified Body according to Appendix VII:

**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel**

Called in for:

**EC type examination test, test report no. B-EG 134**  
**EC type examination test, test report no. B-EG 135**  
**EC type examination test, test report no. B-EG 136**  
**EC type examination test, test report no. B-EG 133**  
**EC type examination test, test report no. B-EG 132**

Place, date:

**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Signature:

by proxy **Wolfgang Windrich**

## Déclaration de conformité CE

Par la présente nous déclarons, **scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, que les machines décrites ci-dessous correspondent, de par leur construction ainsi que dans la version mise en vente, aux dispositions correspondantes des directives CE figurant ci-dessous. Cette déclaration perd sa validité en cas de modification effectuée sur la machine.

Désignation de la machine:

**Scie circulaire à chevalet pour la coupe du bois de chauffage**, Utilisation exclusive pour le travail du bois

Type de machine:

**FS700B**

Référence:

**1311 0901**

Normes

**Directive Machines 98/37 CE, Directive Basse tension 72/23/CEE, modifiée par la directive 93/68/CEE, Directive CEM CE 89/336/CEE, dernièrement modifiée par la directive 93/68/CEE**

Normes européennes harmonisées appliquées:

**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

Organisme habilité selon annexe VII:

**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel** (laboratoire allemand de contrôle pour la technique agricole et forestière)

Notifié pour:

**Examen CE de type, Certificat n° B-CE 134**  
**Examen CE de type, Certificat n° B-CE 135**  
**Examen CE de type, Certificat n° B-CE 136**  
**Examen CE de type, Certificat n° B-CE 133**  
**Examen CE de type, Certificat n° B-CE 132**

Lieu, date :

**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Signature:

p.o. **Wolfgang Windrich**

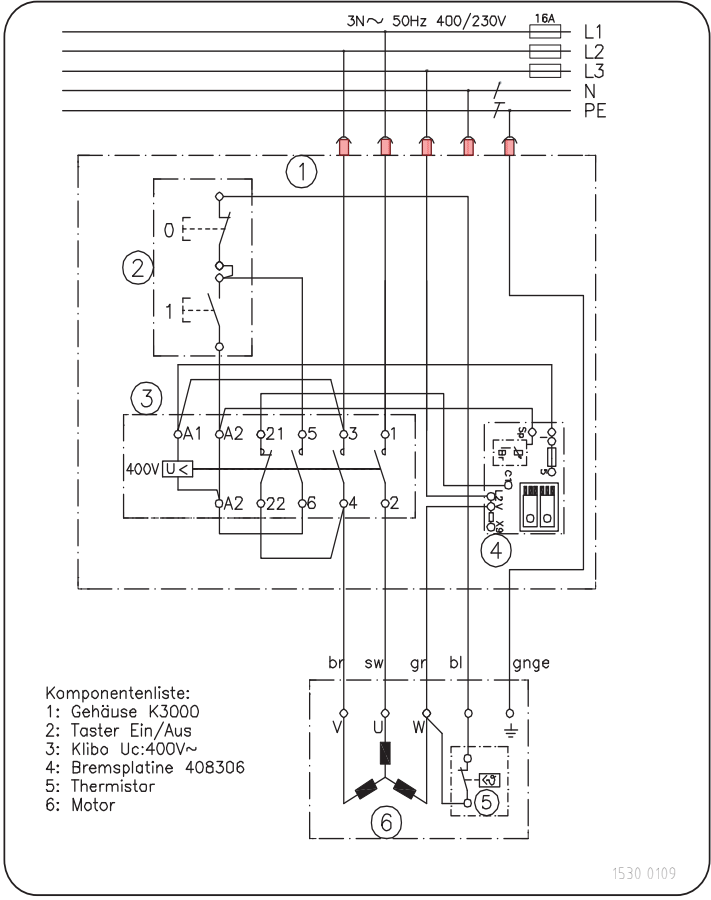




**Schaltplan 380-420V**

**Wiring diagram**

**Schéma de connexions**



**Costruttore:**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen/Germania

**Egregio cliente,**

Le auguriamo gioia e successo durante i lavori con la nuova sega a disco per legna da ardere NOW.

Conformemente a quanto previsto dalla normativa in vigore in materia di responsabilità del prodotto, il costruttore di questo apparecchio non assume alcuna responsabilità per i danni insorti a livello o per causa di questo apparecchio nei seguenti casi:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi o di personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di componenti di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme allo scopo previsto,
- guasti a livello dell'impianto elettrico in caso di mancata osservanza delle prescrizioni in campo elettrico e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Si raccomanda in particolare quanto segue****Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, leggere interamente le istruzioni per l'uso.**

Le presenti istruzioni per l'uso consentono di prendere approfondita conoscenza della macchina e di sfruttare appieno le possibilità di utilizzo previste.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti avvertenze in merito alle modalità di utilizzo sicuro, corretto ed economico della macchina, affinché si possano evitare situazioni di pericolo, risparmiare costi in termini di riparazioni, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata utile della macchina stessa.

Oltre alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni in vigore nel proprio Paese in materia di esercizio dell'apparecchio. Conservare le istruzioni per l'uso presso la macchina, in una busta di plastica, in modo da proteggerle dallo sporco e dall'umidità.

Devono essere lette e rigorosamente osservate da tutto il personale prima dell'inizio dei lavori. Possono lavorare presso la macchina soltanto le persone che siano state debitamente istruite all'uso della stessa e che siano pertanto a conoscenza dei pericoli connessi al suo esercizio.

Devono altresì essere rispettati i requisiti di età minima consentita. Oltre alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle specifiche prescrizioni vigenti nel proprio Paese, l'utilizzo delle apparecchiature di lavorazione del legno presuppone l'osservanza delle regole tecniche generalmente riconosciute.

**Avvertenze generali**

- In seguito al disimballaggio, è necessario controllare tutti i componenti al fine di accertare che non vi siano eventuali danni dovuti al trasporto. I reclami devono essere presentati immediatamente al fornitore.
- I reclami successivi non saranno accettati.
- Verificare che il carico sia completo.

**Producent:**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Geachte klant.**

Wij wensen u een goede en succesvolle werkervaring met uw nieuwe NOW cirkelzaag voor brandhout.

In overeenstemming met de van toepassing zijnde productaansprakelijkheid wet, is de producent niet verantwoordelijk voor schade op het product of die vanwege dit product voorkomen indien:

- er sprake is van onjuiste hantering
- de gebruiksinstructies niet worden opgevolgd
- er reparaties worden uitgevoerd door derden, niet-geautoriseerd personeel
- er onderdelen worden vervangen of geïnstalleerd door niet originele onderdelen
- er sprake is van onjuist gebruik
- er sprake is van een defect in het elektrisch systeem doordat de elektrische specificaties en de VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 voorschriften niet zijn gevolgd

**Aanbevelingen:****Lees de volledige tekst van de gebruikshandleiding voordat u het apparaat assembleert en in gebruik neemt.**

Deze handleiding zorgt ervoor dat u het apparaat leert kennen en dat u de gebruiksmogelijkheden kunt benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen om veilig, goed en kosteffectief te werken met uw apparaat en om gevaren te voorkomen, reparatiekosten te sparen, storingstijd te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat te doen toenemen.

Naast het volgen van de hierin beschreven veiligheidsvoorschriften dient u te allen tijde de geldende landelijke voorschriften te volgen die van toepassing zijn bij het gebruik van het apparaat.

Plaats de gebruikshandleiding in een doorzichtige plastic map zodat deze beschermd is van vuil en vochtigheid en bewaar ze bij het apparaat. De handleiding moet goed worden gelezen en gevolgd door iedere gebruiker voordat hij het apparaat bedient. Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt door personen die hiervoor opgeleid zijn en goed zijn geïnformeerd over de gevaren en risico's. De gebruiker dient te voldoen aan de minimum leeftijd.

Naast het volgen van de veiligheidsvoorschriften zoals beschreven in de huidige gebruikshandleiding en de speciale voorschriften van uw land, zijn ook algemeen aanvaarde technische voorschriften met betrekking tot het gebruik van houtwerkmachines van toepassing.

Inhoudsopgave

**Algemene Aantekeningen**

- Wanneer u het apparaat uitpakt, controleer alle onderdelen om na te gaan of er sprake is van transportschade. In geval van klachten dient u de leverancier onmiddellijk op de hoogte te stellen.
- Klachten die later worden ontvangen zullen niet in behandeling worden genomen.
- Controleer of de geleverde goederen compleet zijn.

**Tillverkare:**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Bästa kund,**

vi hoppas att du för en trevlig och framgångsrik arbetsupplevelse med din nya NOW cirkelsåg för ved.

I enlighet med tillämplig produktansvarslag är tillverkaren av utrustningen inte ansvarig för skador som uppstår på eller omkring utrustningen i samband med:

- felaktig hantering
- åsidosättande av användarinstruktionerna
- reparationer av tredje part, icke auktoriserade arbetare
- installation och utbyte till icke originalreservdel
- felaktigt användande
- fel på elsystemet orsakat åsidosättande av de elektriska specifikationer och VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 förordningarna

**Rekommendationer:****Läsa hela texten i användarinstruktionerna innan montering och användning av utrustningen.**

Dessa användarinstruktioner är avsedda för att göra det enklare för dig att lära känna din utrustning och dra nytta av dess avsedda användningsmöjligheter.

Användarinstruktionerna innehåller viktiga meddelande om hur du arbetar säkert, korrekt och ekonomiskt med din maskin och hur du undviker risker, undviker reparationskostnader, minskar avbrottstiden och ökar maskinens tillförlitlighet och livslängd.

I tillägg till säkerhetsföreläsningarna i detta dokument måste du vid varje tillfälle efterfölja de förordningar som gäller i ditt land rörande användning av maskinen.

Placera användarinstruktionerna i en genomskinlig plastficka för att skydda dem från smuts och fukt och förvara dem i närheten av maskinen. Instruktionerna måste läsas och noggrant gås igenom av varje användare innan arbetets början. Bara personen som har blivit utbildad inom driften av maskinen och har blivit informerad om de faror och risker som är relaterade till användande är tillåtna att använda maskinen. Minimialderna måste vara uppnådd.

I tillägg till de säkerhetsmeddelande som finns i den berörda användarinstruktionen och de speciella förordningar som gäller i ditt land måste hänsyn tas till de generellt vidtagna tekniska reglerna för användande av vedarbetsmaskiner.

**Allmänna noteringar**

- När du packar upp utrustningen, kontrollera alla delar efter möjliga transportskador. Om klagomål finns skall leverantören informerad omgående.
- Klagomål som mottages i efterhand kommer inte att erkännas.
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Läs användarinstruktionerna för att lära känna utrustningen innan du använder den.

- Prima di procedere all'utilizzo dell'apparecchio, consultare le istruzioni per l'uso in modo da acquisire familiarità con l'apparecchio stesso.
- Gli accessori, nonché i componenti soggetti a usura e le parti di ricambio utilizzate devono essere componenti originali NOW. Le parti di ricambio sono disponibili presso il proprio rivenditore specializzato.
- In sede di ordinazione, è necessario indicare i nostri codici articolo nonché il tipo di apparecchio e l'anno di costruzione

<b>FS700B</b>		
<b>Fornitura</b>		
	Sega a disco a cavalletto oscillante	
	Chiave semplice	
	Perno di arresto	
	Istruzioni per l'uso	
	Carrello di trasporto	
<b>Accessori speciali</b>		
	Diverse lame	
	Dispositivo da trasporto	
<b>Dimensioni</b>		
Lunghezza complessiva in mm	820	960
Larghezza complessiva in mm	1.060	1.410
Altezza complessiva in mm	1.150	1.150
Supporto mm	720	
Diametro della lama sezioni del legno da ardere max. mm	700	
Numero di giri dell'albero della sega 1/min.	1.400	
Velocità di taglio Lama m/s	51	
<b>Sistema di azionamento</b>		
Numero d'ordine	1311 0901	
Motore V	380 – 420/50Hz	
Potenza assorbita P1 KW	5,0	
Potenza di emissione P2 (kW)	4,0	
Numero di giri del motore 1/min.	1.400	
Modalità di funzionamento	S 6/40%	
Corrente nominale A	8,9	
Peso (kg)	145	
<b>Dati di lavoro</b>		
Altezza di taglio – supporto legname a tronchi max. mm	270	
Taglio di inversione in mm	540	
Legna da ardere max. mm	450 x 260	

Con riserva di modifiche tecniche!

- Lees de gebruikshandleiding om het apparaat goed te kennen voordat u het gebruikt.
- Gebruik alleen Scheppach onderdelen voor accessoires, evenals voor het vervangen van versleten onderdelen of als reserveonderdelen. Reserveonderdelen zijn te verkrijgen van uw specialist-dealer.
- Geef onze onderdeelnummers, het apparaat type and het bouwjaar van het apparaat op wanneer u bestellingen plaatst.

FS700B		
<b>Leveringsomvang</b>		
	Kantelframe cirkelzaag	
	Enkelkop moersleutel	
	Borgpen	
	Gebruiksaanwijzingen	
	Bewegend apparaat	
<b>Speciale accessoires</b>		
	Verscheidene zaagbladen	
	Transport apparaat	
<b>Structurele afmetingen</b>		
Volledige lengte in mm	820	960
Volledige breedte in mm	1.060	1.410
Volledige hoogte in mm	1.150	1.150
Kantelondersteuning mm	720	
Zaagblad Ø Overlangs zagen max. mm	700	
Leegloopsnelheid zaagas 1/min.	1.400	
Zaagsnelheid zaagblad m/sec	51	
<b>Aandrijving</b>		
Ordernummer	1311 0901	
Motor V	380 – 420/50Hz	
Voeding P1 KW	5,0	
Capaciteit P2 KW	4,0	
Motorsnelheid 1/min	1.400	
Gebruiksmethode	S 6/40%	
Nominale stroom A	8,9	
Gewicht kg	145	
<b>Werkdata</b>		
Zaaghoogte – Kantel rondhout max. mm	270	
Achterwaarts zagen max. mm	540	
Billett hout max. mm	450 x 260	

**Behoudens technische aanpassingen!**

- Använd bara NOW originaldelar för tillbehör såväl som för slitage och reservdelar. Reservdelar är tillgängliga från din specialiserade handlare.
- Specificera dina reservdelnummer likväl som modell och årsmodell på din utrustning när du gör en beställning.

FS700B		
<b>Leveransomfattning</b>		
	Cirkelsåg med svängande ram	
	Ensidig skruvnyckel	
	Låspinne	
	Användarinstruktioner	
	Transporteringsutrustning	
<b>Rörlig utrustning</b>		
	Olika sågblad	
	Transporteringsutrustning	
<b>Konstruktionsaspekter</b>		
Total längd i mm	820	960
Total bredd i mm	1.060	1.410
Total höjd i mm	1.150	1.150
pendelstöd mm	720	
Sågblad Ø klyvskär max. mm	700	
tomgångshastighet sågaxel 1/min.	1.400	
Skärhastighet. sågblad m/sek	51	
<b>Drivenhet</b>		
Beställningsnummer	1311 0901	
Motor V	380 – 420/50Hz	
Inmatning P1 KW	5,0	
Utmatning P2 KW	4,0	
Motorhastighet 1/min	1.400	
Driftsläge	S 6/40%	
Märkström A	8,9	
Vikt kg	145	
<b>Driftsinformation</b>		
Klyvhöjd - Pendel runt virke max. mm	270	
Bakåtgående skär max. mm	540	
Stockvirke max. mm	450 x 260	

**Ämne för tekniska förändringar!**

### **Impedenza d'onda caratteristica**

I valori di impedenza d'onda caratteristica rilevati in corrispondenza della postazione di lavoro ai sensi della normativa EN 23746 per il livello di potenza sonora e della normativa EN 31202 (fattore di correzione k3 secondo l'appendice A.2 di EN 31204) per il livello di pressione acustica corrispondono – alle condizioni di lavoro illustrato nell'allegato A della norma ISO 7904 – ai seguenti dati:


#### **Livello di potenza sonora in dB**

Funzionamento a vuoto LWA / lavorazione LWA dB(A):  
93/99

#### **Livello di pressione acustica presso la postazione di lavoro in dB**

Funzionamento a vuoto LpAeq / lavorazione LpAeq dB(A):  
86/91

I valori indicati costituiscono dei valori di emissione e non devono pertanto necessariamente rappresentare al tempo stesso anche sicuri valori per la postazione di lavoro. Sebbene esista una correlazione fra il livello delle emissioni e il livello delle immissioni, non si può dedurre con sicurezza se siano necessarie o meno ulteriori misure di sicurezza. I fattori che influenzano il livello di immissioni attualmente presente a livello della postazione di lavoro includono anche le specifiche caratteristiche del locale di lavoro, altre fonti di rumorosità, quali per esempio il numero di macchine presenti e delle ulteriori procedure di lavoro nelle aree limitrofe. I parametri di lavoro consentiti possono variare da Paese a Paese. Le informazioni in oggetto possono tuttavia consentire al personale operatore di valutare i pericoli e i rischi.

**I punti delle presenti istruzioni per l'uso che si riferiscono alla Vostra sicurezza sono stati contrassegnati con il seguente simbolo: **

### **Norme di sicurezza**

#### **Formazione professionale del personale di gestione**

- Consegnare le norme di sicurezza a tutto il personale che lavori con questa macchina.
- L'età del personale operatore non deve essere inferiore a 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare presso questa macchina soltanto sotto sorveglianza.
- Le persone che lavorino a livello della macchina non devono essere distratte.
- Tenere i bambini lontano dalla macchina collegata alla rete.
- Indossare abiti aderenti. Riporre i gioielli, gli anelli e gli orologi da polso.
- Osservare tutte le norme di sicurezza e le avvertenze di pericolo presenti a livello della macchina e conservarle in modo che restino ben leggibili.
- Usare cautela durante l'esecuzione dei lavori: Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile da taglio rotante.

#### **Stabilità**

- Assicurarsi che durante l'installazione la macchina poggi in modo sicuro e stabile su una base solida.

### Geluidsparemeters

De geluidsemissie is vastgesteld in overeenstemming met EN 23746 voor geluidsvermogen niveau en EN 31202 (correctie factor k3 berekend in overeenstemming met Appendix A.2 van EN 31204) voor geluidsdruk niveau op de werkplek, op basis van de werkcondities zoals vastgelegd in ISO 7904 Appendix A en zijn als volgt:

#### Geluidsvermogen niveau in dB

Leegloop LWA / In bedrijf LWA dB(A): 93 / 99

#### Geluidsruk niveau op werkplek in dB

Leegloop LpAeq / In bedrijf LpAeq dB(A): 86 / 91

Veiligheidsinformatie wordt in deze gebruikshandleiding aangeduid door middel van dit symbool: ⚠

### ⚠ Veiligheidsvoorschriften

#### Training van Gebruiker

- Verstrek de veiligheidsvoorschriften aan alle personen die met het apparaat werken.
- De gebruiker moet minstens 18 jaar zijn. Stagiaires moeten minstens 16 jaar zijn, maar mogen dit apparaat echter uitsluitend bedienen onder toezicht.
- Personen die dit apparaat bedienen mogen niet worden afgeleid.
- Houdt kinderen weg van dit apparaat wanneer de stekker in het stopcontact zit.
- Draag altijd strakke kleding. Verwijder sieraden, ringen en horloges.
- Neem alle veiligheidsinstructies en waarschuwingen in acht die op de machine staan en zorg ervoor dat deze leesbaar blijven.
- Wees voorzichtig terwijl u het apparaat bedient: De roterende snijmachine kan verwondingen veroorzaken aan vingers en handen.

#### Stabiliteit

Zorg ervoor dat het apparaat geïnstalleerd is op een stevige ondergrond met voldoende stabiliteit.

#### Elektriciteitsverbinding van het Apparaat

- Controleer de elektriciteitskabels. Gebruik geen defecte

### Bullerparametrar

Värdena för bulleremission bestämda i enlighet med EN 23746 för ljudeffektnivån och EN 31202 (korrektionsfaktor k3 beräknade i enlighet med Bilaga A.2 till EN 31204) för ljudtrycksnivån på arbetsplatsen är baserade på arbetsvillkor som listas i ISO 7904 Bilaga A och lyder som följer:

Ljudeffektnivå i dB, tomgång LWA / drifts LWA dB(A): 93 / 99

Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen i dB, tomgång LpAeq / drift LpAeq dB(A): 86 / 91

Information som rör din säkerhet är markerade med den här symbolen i denna användarinstruktion: ⚠

### ⚠ Säkerhetsinstruktioner

#### Användarträning

- Dela ut säkerhetsinstruktionerna till all personal som arbetar med maskinen.
- Användaren måste vara minst 18 år. Lärlingar måste vara minst 16 år, men får endast använda maskinen under tillsyn.
- Personen som använder maskinen får ej distraheras.
- Håll barn borta från maskinen om den är ansluten.
- Använd alltid åtsittande kläder. Ta av smycken, ringar och armbandsur.
- Beakta alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen och håll dem i läsbart skick.
- Var försiktig när du använder maskinen: Det roterande kapningsverktyget kan orsaka skador på fingrar och händer.

#### Stabilitet

Försäkra dig om att maskinen är installerad på en säker grund med tillräcklig stabilitet.

#### Anslutning av Maskinen till Elnätet

- Kontrollera kablagen. Använd inte defekta kablar. Se "EI-anslutning"
- Var uppmärksam på motorns och verktygens rotationsriktning. Se "EI-anslutning"

### **Allacciamento alla rete**

- Controllare le linee di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi. Si veda a questo proposito la sezione "Allacciamento elettrico".
- Prestare attenzione al senso di rotazione della lama a motore e dell'utensile. Si veda a questo proposito la sezione "Allacciamento elettrico".
- Le operazioni di installazione, riparazione e manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico qualificato.
- Per l'eliminazione delle anomalie è necessario disattivare la macchina. Staccare la spina di rete.
- Spegnerne il motore quando si abbandona la postazione di lavoro. Staccare la spina di rete.
- Anche in caso di minimi spostamenti è necessario staccare la macchina da tutte le sorgenti esterne di energia! Prima della rimessa in funzione collegare nuovamente la macchina alla rete in modo corretto!

### **Allestimento e impostazione della macchina**

- Le operazioni di conversione, impostazione, misurazione e pulizia devono essere effettuati esclusivamente in condizioni di motore spento. Staccare la spina di rete e attendere l'arresto dell'utensile rotante.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere montati nuovamente subito dopo la conclusione dei lavori di riparazione e di manutenzione.
- Utilizzare esclusivamente lame ben affilate, prive di crepe e non deformate.

### **Utilizzo conforme**

- La sega a disco è stata realizzata esclusivamente con l'utensile per la lavorazione del legno.
- La macchina è conforme alla direttiva UE in materia di apparecchiature.
- La macchina è stata concepita per l'esercizio a un livello. Rapporto di inserzione: S6 – 40 %.
- Indipendentemente dal diametro del legno, è possibile riporre un solo pezzo sul supporto/sul tavolo.
- Osservare tutte le norme di sicurezza e le avvertenze di pericolo presenti a livello della macchina
- Osservare tutte le norme di sicurezza e le avvertenze di pericolo presenti a livello della macchina e conservarle in modo che restino interamente ben leggibili.
- Se utilizzata in luoghi chiusi, la macchina deve essere collegata a un impianto di aspirazione.
- Utilizzare la macchina esclusivamente in condizioni perfette, in modo conforme allo scopo previsto e alle norme di sicurezza, nonché in consapevolezza dei pericoli connessi, ai sensi delle istruzioni per l'uso! In particolare le anomalie che possano compromettere le condizioni di sicurezza devono essere eliminate (o fatte eliminare) immediatamente!
- È necessario osservare le norme di sicurezza, le disposizioni di lavoro e le prescrizioni in materia di manutenzione del costruttore, nonché i valori indicati nei dati tecnici.
- Si devono osservare le norme antinfortunistiche e le ulteriori regolamentazioni tecniche generalmente ricono-



kabels. Zie ook 'Elektrische Verbinding'.

- Let op de richting van de rotatie van de motor en gereedschap. Zie ook 'Elektrische Verbinding'.
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden verbonden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend worden uitgevoerd door specialisten.
- Zet het apparaat uit voordat u defecten repareert. Trek de stekker uit het stopcontact.
- Zet het apparaat uit wanneer u de werkplek verlaat. Trek de stekker uit het stopcontact.
- Trek de stekker van het apparaat uit enig externe elektrische voeding, evenals in het geval dat het apparaat naar een andere dicht bijzijnde plek wordt verplaatst! Zorg ervoor dat de stekker van het apparaat wederom correct in een stopcontact zit voordat u het weer aan zet!

#### **Instelling en Aanpassing van het Apparaat**

- Uitsluitend wanneer de motor uit staat mag er gereedschap worden gebruikt, metingen of schoonmaak werkzaamheden worden verricht. Verwijder de netstekker en wacht totdat het roterende gereedschap tot stilstand is gekomen.
- Zodra de reparaties en schoonmaak zijn voltooid dient alle veiligheids- en beschermende apparatuur opnieuw direct te worden geïnstalleerd.
- Gebruik alleen zaagbladen die goed scherp zijn en geen barsten of afwijkingen vertonen.

### **⚠ Beoogd Gebruik**

- De cirkelzaag is speciaal ontworpen voor het verwerken van hout in combinatie met bijgeleverde apparatuur.
- Het apparaat voldoet aan de geldende EU-richtlijnen.
- Het apparaat is ontworpen voor gebruik voor één dienst per dag, gebruiksfactor S6-40%.
- Er mag slechts 1 stuk per keer worden gezet op de wiebeltafel, hierbij is de houtdiameter niet van belang.
- Volg alle veiligheidsinstructies en waarschuwingen op het apparaat.
- Zorg ervoor dat alle veiligheidsinstructies en waarschuwingen op het apparaat altijd leesbaar zijn.
- Wanneer het apparaat wordt gebruikt in een afgesloten ruimte, dient het verbonden te zijn met een afzuigstelsel.
- Gebruik het apparaat uitsluitend wanneer het technisch in orde is. Wees attent op het bedoelde gebruik, de veiligheid en gevaren en volg de gebruiksinstructies op! Om de veiligheid optimaal te houden is het van belang dat u ervoor zorgt dat reparaties direct worden uitgevoerd en storingen zo snel mogelijk worden verholpen!
- Volg de instructies m.b.t. veiligheid, gebruik en onderhoud goed op en houd de afmetingen die staan weergegeven in de specificaties aan.
- De geldende voorschriften voor het voorkomen van ongelukken en andere, algemeen geldende, veiligheidsregels moeten worden gevolgd.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door personen die hiervoor

- Installation, reparation och underhåll rörande den elektriska installationen får bara utföras av specialister.
- Slå av maskinen innan du reparerar fel. Koppla ur elkontakten.
- Slå av motorn när du lämnar arbetsplatsen. Koppla ur elkontakten.
- Koppla ur maskinen från samtliga externa energikällor även om maskinen endast flyttas till en närliggande plats! Anslut maskinen korrekt till elnätet innan du slår på den igen!

#### **Installation och Inställning av Maskinen**

- Utför endast verktygsbyte, mätning och rengörning när motorn är avstängd. Koppla ur elkontakten och vänta till det roterande verktyget stannat.
- All skydds och säkerhetsutrustnings måste omedelbart återställas så snart reparation och underhållsarbete är slutfört.
- Använd bara sågblad som är väl vässade, fria från sprickor och inte visar någon typ av deformation.

### **⚠ Avsedd användning**

- Cirkelsågen har designats speciellt för att behandla trä med de tillhandahållna verktygen.
- Maskinen uppfyller EU:s gällande maskindirektiv.
- Maskinen har designats för en en-skiftsanvändning, användningsfaktor S6-40%.
- Oavsett diameter kan endast 1 stycke ved läggas på svängarmen/bordet.
- Observera alla säkerhetsinstruktioner och varning på utrustningen.
- Säkerställ att alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen alltid är i läsbart skick.
- Om maskinen används i slutna rum måste den vara ansluten till ett utsugssystem.
- Använda bara maskinen om den är i ett tekniskt felfritt skick. Var uppmärksam på det avsedda användningsområdet, säkerheten och risker och följ användarinstruktionerna! Reparera (eller låt reparera) fel som kan påverka säkerheten omedelbart!
- Säkerhets-, arbets- och underhållsinstruktionerna och de aspekter som framhävs i specifikationerna måste uppmärksammas.
- De tillämpliga förordningarna för skydd mot olyckor och andra allmänt erkända säkerhetsregler måste efterföljas.
- Maskinen får endast användas, underhållas och repareras av utbildad personal som känner till maskinen och har blivit informerad om riskerna. Oauktorerade förändringar av maskinen utesluter tillverkarens ansvar för

sciute in materia di sicurezza.

- La macchina deve essere utilizzata, riparata e sottoposta a manutenzione esclusivamente da parte di personale tecnico esperto, che ne sia a perfetta conoscenza e che sia informato sui pericoli connessi al suo esercizio. Il costruttore non assume alcuna responsabilità per i danni conseguenti a modifiche arbitrarie apportate alla macchina.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente con accessori originali NOW e con utensili originali del costruttore.
- Qualunque tipo di utilizzo differente da quello previsto è da considerarsi come non conforme. Il costruttore non assume alcuna responsabilità per i danni causati da questo comportamento. I rischi sono esclusivamente a carico dell'utente.
- Sega a disco a cavalletto oscillante: la sega è stata concepita esclusivamente per la realizzazione di tagli longitudinali su legna da ardere con una lunghezza massima di 1 m.

### Rischi residui

**La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza.**

Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dalla lama rotante in caso di conduzione non corretta dell'utensile.
- Pericolo per la salute causato dalla polvere del legno o dai trucioli.
- Indossare assolutamente le dotazioni di protezione quali gli occhiali protettivi e la maschera antipolvere.
- Pericolo per la salute causato dal rumore. Durante l'esecuzione dei lavori viene superato il livello di intensità acustica consentito. Indossare assolutamente le dotazioni di protezione personale (protezione per l'udito).
- Pericoli dovuti alla corrente, allorché si faccia un uso non corretto delle linee di collegamento elettrico.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le norme di sicurezza e le disposizioni in materia di utilizzo conforme, nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso

### Montaggio

La macchina è consegnata già interamente montata ed è quindi immediatamente pronta all'uso.

### Installazione e taratura

Accertarsi che la sega a disco a cavalletto oscillante sia installata in modo sicuro e stabile su una base solida.

I fori sulle linguette dei piedini ne consentono un buon

zijn opgeleid, vertrouwd zijn met het apparaat en op de hoogte zijn van de gevaren. Indien er niet-geautoriseerde aanpassingen worden verricht aan het apparaat, is de producent niet aansprakelijk voor schade als gevolg van de aanpassingen.

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met originele Scheppach accessoires en origineel gereedschap van de producent.
- Enig ander gebruik wordt niet beschouwd als activiteit waarvoor het apparaat is bestemd. De producent stelt zich niet aansprakelijk voor resulterende schade, dit risico wordt geheel gedragen door de gebruiker.
- Kantelframe cirkelzaag: **De zaag is uitsluitend ontworpen om brandhout te zagen met een maximale lengte van 1 m.**
- Kanteltafel cirkelzaag/Roltafel cirkelzaag: **De zaag is uitsluitend ontworpen om overlangs te zagen, om brandhout bij te snijden en voor het zagen van brandhout.**
- Zet het hek t.b.v. de overlangs gezaagde stukken erop en plaats de juiste zaagblad overkapping. Gebruik het rolmateriaal.

### ⚠ Overige Risico's

**De machine is volgende laatste normen en met inachtneming van de erkende veiligheidsvoorschriften. Er kunnen echter enkele overblijvende risico's bestaan tijdens het gebruik.**

- Het roterende zaagblad kan verwondingen aanbrengen op handen en vingers indien het hout onjuist wordt begeleid naar de zaag.
- Gezondheidsrisico's als gevolg van houtstof en zaagsel.
- Draag altijd persoonlijke beschermende artikelen, naast oogbescherming en stofmasker.
- Gezondheidsrisico als gevolg van overmatig geluid. Wanneer het toelaatbare geluidsniveau wordt overschreden dient u altijd beschermende artikelen te gebruiken (oorbescherming).
- Gevaar als gevolg van elektrische stroom wanneer onjuiste elektrische bedrading wordt gebruikt.
- Daarnaast kunnen er niet voor de hand liggende overblijvende risico's bestaan, ondanks alle genomen maatregelen.
- Overblijvend risico kan tot een minimum worden beperkt wanneer u de hoofdstukken "Veiligheidsinstructies" en "Beoogd Gebruik" naast de volledige gebruikshandleiding goed tot u neemt.

### Assemblage

Het apparaat is volledig geassembleerd bij levering en zodoende klaar voor gebruik.

### Installatie en Aanpassing

Zorg ervoor dat de kantelframe cirkelzaag rechtop en stabiel wordt geïnstalleerd op een stevige ondergrond. De boorgaten aan de voethaakjes zorgen ervoor dat het

skador beroende op de veranderingen.

- Maskinen får bara användas med NOW originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
- All annan användning ses som icke avsedd. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för skador orsakade av risker vilka beror på användaren.
- Cirkelsåg med svängande ram: Sågen har designats speciellt för putsning av eldningsved med en maximal längd av 1 m
- Cirkelsåg med svängande bord/cirkelsåg med glidande bord: Sågen har designats speciellt för klyvning och putsning av eldningsved och för sågning av eldningsved.
- Montera klyvskyddet för klyvning och montera lämpligt sågbladsskydd. Använd glidpinnen.

### ⚠ Restrisker

**Maskinen har konstruerats enligt aktuell teknisk nivå och de erkända säkerhetsreglerna. Ändå kan enskilda restrisker uppstå under användningen.**

- Det roterande bladet kan orsaka skada på fingrar och händer i fall av felaktig hantering av arbetsstycket.
- Hälsorisker på grund av trädamm och sågdamm.
- Använd alltid personskyddsutrustning likväl som ögonskydd och inandningsskydd.
- Hälsorisk på grund av hög ljudvolym. Under arbetet överskrids den godtagbara ljudnivån. Använd alltid personskyddsutrustning (hörselskydd)
- Fara orsakad av elektrisk ström om felaktiga anslutningskablage används.
- Dessutom kan icke självklara restrisker finnas även om alla åtgärder är vidtagna.
- Restrisker kan minimeras genom att noggrant studera styckena "Säkerhetsinstruktioner" och "Avsedd Användning" såväl som hela användarinstruktionen.

### Montering

Vid leverans är maskinen komplett monterad och klar att sättas i drift direkt.

### Installation och Inställning

Var god och försäkra dig om att cirkelsågen med svängram är installerad på ett upprätt och stabilt sätt på en stadig grund. Hålen på bottenfästena tillåter att maskinen blir

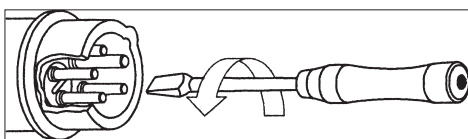
Fig. 4



Fig. 5



Fig. 3



fissaggio al pavimento.

## Trasporto della macchina

Fig. 02

- Durante il trasporto della sega, fissare il dispositivo di bloccaggio del supporto.
- FS700B: estrarre la maniglia da trasporto (1) e ruotarla (2) in modo da garantire un trasporto sicuro (fissaggio sicuro attraverso la testina della vite sulla maniglia da trasporto) (cfr. pag. 14).

## Carrello di trasporto

Fig. 4, 5

## ⚠ Allacciamento elettrico

- Collegare alla rete la spina CEE della macchina. La linea di alimentazione deve essere protetta con un fusibile di 16 A.
- Attivare la sega attraverso l'interruttore di esercizio. L'albero della sega entra in questo modo in funzione.
- Quando si disattiva l'apparecchio, l'albero della sega viene frenato entro 10 s.

### Modifica del senso di rotazione, Fig. 03

Il motore elettrico installato è collegato e pronto a entrare in funzione.

L'allacciamento è conforme alle direttive VDE e alle normative DIN in vigore. Il collegamento alla rete da parte del cliente e le prolunghe ivi utilizzate devono essere conformi a queste prescrizioni e alle direttive delle imprese erogatrici di energia elettrica locali.

### Dispositivo di frenatura del motore

Quando si disattiva la macchina, un freno ad azione au-

apparaat goed bevestigd wordt op de vloer.

## Transport van het Apparaat

### Fig. 02

- Vergrendel de kantelframe tijdens transport van de kantelframe cirkelzaag.
- **FS700B:** Verwijder de transporthendel (1) en verdraai het (2) voor veilig transport (bewaring m.b.v. een schroef kop in de transporthendel).

## Bewegend apparaat

### Fig. 4, 5

## ⚠ Elektrische Verbinding

- Verbind het apparaat met het elektriciteitsnet door het gebruik van de CEE stekker. De voeding moet worden beschermd met 16 A.
- Zet de zaag aan met de bedieningsschakelaar, de zaagas begint te werken.
- Wanneer de zaag uit staat komt de zaagas tot stilstand binnen 10 s.

### Rotatierichting veranderen, Fig. 03

De geïnstalleerde elektrische motor is aangesloten en klaar om te werken. De verbinding is in overeenstemming met de relevante VDE en DIN voorschriften. De verbinding met het elektriciteitsnet van de klant en het gebruikte verlengsnoer moet voldoen aan deze voorschriften of de voorschriften van het lokale energiebedrijf.

### Motor Remonderdeel

Wanneer het apparaat uit staat zorgt het automatisch

ordentlijk vast in het golvet.

## Transport av Maskinen

### Fig. 02

- Lås uppfångningsanordningen under transport av cirkelsåg med svängande ram.
- **FS700B:** Ta bort transporthandtaget (1) och snedställ det (2) för en säker transport (kvarhållning genom skruvhuvud i transporthandtaget).

## Transporteringsutrustning

### Fig. 4, 5

## ⚠ El-anslutning

- Anslut maskinen till elnätet genom att använda en CEE-kontakt. Matarledningen måste vara säkrad med 16 A.
- Slå på sågen med strömbrytaren. Sågspindeln är i drift.
- Om sågen stängs av stannar sågspindeln inom 10 s.

### Ändra Rotationsriktning, Fig. 03

Den installerade elmotorn är inkopplad och redo att användas. Anslutningen följer de relevanta VDE och DIN förordningarna. Anslutningen till elnätet på abonnentens sida och den anknytningsledning som används måste uppfylla dessa förordningar eller den lokala elleverantörens föreskrifter.

### Motorbromsutrustning

Om maskinen är avslagen försäkras en automatisk broms

tomatica frena in modo sicuro. Il freno frena il motore di azionamento della sega entro 10 s.

Nel caso in cui la frenatura abbia una durata superiore a 10 s, la macchina non deve più essere utilizzata, in quanto il freno è difettoso. La macchina deve quindi essere assolutamente staccata dalla rete di alimentazione di tensione. L'eliminazione dell'anomalia deve essere effettuata esclusivamente da parte di personale tecnico qualificato.

#### **Modalità di funzionamento/rapporto di inserzione**

Il motore elettrico è stato progettato per la modalità di funzionamento S6–40%.

Questa abbreviazione ha il seguente significato:

**S6:** funzionamento ininterrotto con carico intermittente

**40%:** (riferito a 10 min.) 4 min. di carico; 6 min. con funzionamento a vuoto.

In caso di sovraccarico, il motore si disattiva automaticamente in quanto un termostato di avvolgimento del motore è incassato. In seguito a un intervallo di raffreddamento (con durate differenti) è nuovamente possibile attivare il motore.

#### **Cavi elettrici danneggiati**

I cavi elettrici sono spesso soggetti a danni dell'isolante.

##### **Possibili cause:**

- Presenza di punti di compressione, quando i cavi di collegamento sono fatti passare attraverso le fessure delle finestre o delle porte.
- Presenza di punti di piegatura causate da un fissaggio o una conduzione non corretti del cavo stesso.
- Presenza di punti di taglio causati transito sul cavo.
- Presenza di danni dell'isolante causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Presenza di fenditure conseguenti all'invecchiamento dell'isolante. Se così danneggiati, i cavi elettrici non devono essere utilizzati e rappresentano un pericolo di morte a causa dei danni a livello dell'isolamento!

Controllare regolarmente i cavi elettrici per accertarsi che non siano danneggiati. Assicurarsi che durante il controllo il cavo non sia collegato alla rete elettrica. I cavi elettrici devono essere conformi alle direttive VDE e alle normative DIN vigenti, nonché alle prescrizioni delle imprese erogatrici di energia elettrica locali. Utilizzare esclusivamente i cavi di allacciamento dotati di contrassegno H 07 RN. L'applicazione della denominazione del tipo sul cavo di collegamento è obbligatoria.

- Le prolunghe con una lunghezza fino a 25 m devono avere una sezione di 1,5 mm<sup>2</sup>, mentre le prolunghe con una lunghezza superiore a 25 m devono presentare una sezione non inferiore a 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Il raccordo di rete è protetto con un fusibile da 16 A ad azione ritardata.

#### **Motore a corrente trifase**

- La tensione di rete deve corrispondere a 380-420 V/50 Hz.
- Il raccordo alla rete e le prolunghe devono essere a 5 fili (3 P + N + SL).

gestuurde remsysteem ervoor dat er veilig wordt afgeremd. De rem reduceert de snelheid van de aandrijfmotor van de zaagas binnen 10 s.

Wanneer het remmen langer duurt dan 10 s dient u het apparaat niet te gebruiken aangezien de rem defect is. Het apparaat mag in geen enkel geval zijn aangesloten op het elektriciteitsnet. Het probleem dient te worden verholpen door een elektricien.

#### **Gebruikswijze/Gebruikstijd**

De elektrische motor heeft afmetingen voor gebruik op **S6D40%**. Deze afkorting betekent:

**S6:** Voortdurend gebruik diensttype

**40%:** (verwezen naar 10 min.) 4 min. laden; 6 min. leegloopgebruik.

Wanneer de motor overbelast raakt, schakelt deze zichzelf automatisch uit, doordat een wikkelthermostaat is ingebouwd in de motorwikkeling. Na een (variabele) koelingsperiode kan de motor opnieuw worden aangezet.

#### **Defecte Elektrische Verbindingen**

Het gebeurt vaak dat er schade wordt veroorzaakt aan de isolatie op elektrische verbindingen.

##### **De mogelijke oorzaken zijn:**

- Trekmarkeringen wanneer de verbindingenkabel door ramen of deuren worden getrokken.
- Kink als gevolg van onjuiste verbinding of plaatsing van de verbindingenkabel.
- Doorgesneden kabels als gevolg van het lopen over de kabel.
- Schade aan de isolatie als gevolg van het trekken van de kabel uit het stopcontact.
- Scheuren als gevolg van de ouder wordende isolatie. Kabels met dit defect mogen niet worden gebruikt vanwege de schade aan de isolatie. Het is levensbedreigend!

Controleer de elektrische kabels regelmatig om na te gaan of er geen schade is. Zorg ervoor dat de kabels tijdens deze controle niet zijn verbonden met het elektriciteitsnet. Elektrische verbindingen moeten voldoen aan de van toepassing zijnde VDE en DIN regels en de voorschriften van het plaatselijke elektriciteitsbedrijf. Gebruik uitsluitend verbindingenkabels met H07RN. De verbindingenkabel moet voorzien zijn van een label met daarop een type specificatie.

- Verlengsnoeren mogen maximaal 25 m lang zijn en moeten een doorsnee hebben van 1,5 mm<sup>2</sup>. Indien de kabel langer is dan 25 m, dan moet de doorsnee minimaal 2,5 mm<sup>2</sup> zijn.
- De netspanning is beschermd door een 16 A vertragingszekering.

#### **Driefasen Stroom Motor**

- De toevoer voltage moet 380-420 V/50 Hz zijn.
- De verbinding naar de nettoevoer en de verlengsnoeren moet een vijfstroomgeleider type zijn (3 P + N + SL).
- De verlengsnoeren moeten minimaal een doorsnee hebben van 1,5 mm.

en zeker inbromsning. Bromsen reduceren de snelheid op de zaagspindel motor binnen 10 s.

Om inbromsning te krijgen meer dan 10 s moet de machine niet worden gebruikt aangezien de rem niet werkt. In alle gevallen moet de machine worden afgevoerd van het elektriciteitsnet. Het probleem moet worden opgelost door een elektricien.

#### **Driftstyp/Driftstid**

Den elektriska motorn har dimensionerats för drift av typen S6-D40%. Denna förkortning betyder:

**S6:** kontinuerlig drift med intermittent belastning

**40%:** (hänvisat till 10 min.) 4 min. belastning; 6 min. tomgångsdrift.

Om motorn överbelastas stänger den automatiskt av eftersom en spoltermostat är monterad i motorspolen. Efter en (varierande) nedkylningsperiod kan motorn startas igen.

#### **Defekta Elektriska Anslutningskablar**

Isoleringsskador uppstår ofta på elektriska anslutningskablar.

##### **De möjliga orsakerna är:**

- Dragmärken om anslutningskabeln dras genom fönster eller dörröppningar.
- Problem på grund av felaktig montering eller dragning av anslutningskabeln.
- Skador orsakade av att anslutningskabeln körs över.
- Isoleringsskador orsakade av att anslutningskabeln ryckts ur vägguttaget.
- Sprickor orsakade av isoleringens åldrande. Sådana skadade elektriska anslutningskablar får inte användas och är, på grund av isoleringsskador, livsfarliga!

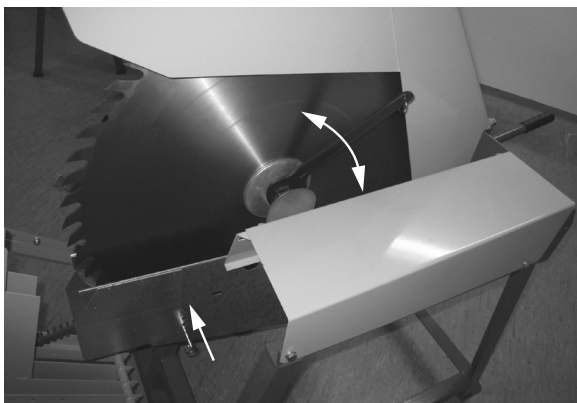
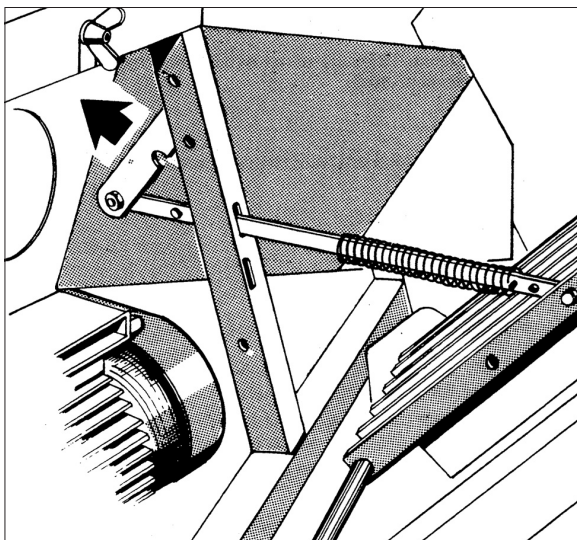
Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningskablarna efter skador. Var god och försäkra dig om att anslutningskablarna är urkopplade från elnätet under kontrollen. Elektriska anslutningskablar måste uppfylla de applicerbara VDE och DIN förordningar och den lokala elleverantörens regler. Använd bara anslutningskablar märkta H07RN. Märkningen av anslutningskabeln med typsificeringen krävs.

- Förlängningskablar på en längd upp till 25m måste ha en snittyta på minst 1.5 mm<sup>2</sup>, kablar med en längd över 25m måste en snittyta på minst 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Anslutningen till elnätet är skyddat av en 16 A trög säkring.

#### **Trefasmotor**

- Spänningsförsörjningen måste vara 380-420 V/50 Hz.
- Anslutningen till elnätet och förlängningskablarna måste vara av en 5-ledartyp (3 P + N + SL).
- Förlängningskablarna måste ha en snittyta av minst 1.5 mm.

Fig. 4



- Le prolunghe devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.
- Durante l'allacciamento alla rete o in caso di cambio di ubicazione, è necessario controllare il senso di rotazione e, se necessario, cambiare la polarità (si veda anche Fig. 03).

Le modifiche e le riparazioni a livello dei raccordi dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico qualificato.

In caso di domande e richieste, si raccomanda di fornire i seguenti dati:

- costruttore del motore, tipi di motore
- il tipo di corrente del motore
- i dati riportati sulla targhetta della macchina
- i dati del sistema di comando elettrico

**In caso di restituzione del motore, inviare sempre l'intera unità di azionamento con il sistema di comando elettrico.**

## Messa in funzione

Prestare attenzione alle norme di sicurezza prima di procedere alla messa in funzione.

- Tutti i dispositivi ausiliari e di protezione devono essere montati.
- Le operazioni di conversione, impostazione, misurazione e pulizia devono essere effettuati esclusivamente in condizioni di motore spento. Staccare la spina di rete e attendere l'arresto dell'utensile rotante.
- La sega a disco a cavalletto oscillante è stata concepita esclusivamente per la realizzazione di tagli trasversali su legna da ardere con una lunghezza massima di 1 m.
- Indipendentemente dal diametro del legno, è possibile riporre un solo pezzo sul supporto.
- Tenendo il legno con la mano sinistra, azionare il supporto con la mano destra.
- Controllare la tensione della cinghia trapezoidale dopo la prima ora di esercizio e dopo ogni messa in funzione.

### Attenzione:

- Nel caso di pezzi di legno curvi, è necessario rivolgere la parte curva verso la fessura della lama, in modo da evitare il ribaltamento e l'intrappolamento del pezzo di legno durante la procedura di taglio.

### Sostituzione della lama , Fig. 04

- Le operazioni di manutenzione, riparazione e pulizia nonché i controlli delle anomalie funzionali devono essere eseguiti esclusivamente in condizioni di disattivazione dell'apparecchiatura (staccare la spina, arrestare la trattrice ed estrarre la chiave dell'accensione).
- Per sostituire la lama della sega, sbloccare inoltre il supporto internamente e portarlo verso l'esterno (freccia).
- In seguito al distacco del dado ad alette, riportare indietro la copertura del supporto. Svitare il dado ad alette della protezione della lama e riportare indietro anche quest'ultima.
- Per fissare la lama della sega, inserire il perno di bloc-



- De netverbinding is beschermd met een maximum van 16 A.
- De richting van de rotatie moet worden nagekeken in geval de verbinding naar het elektriciteitsnet of het apparaat worden verplaatst. Indien vereist, moet de polariteit worden omgekeerd (zie ook Fig. 03).

Het aanleggen van de verbindingen en het uitvoeren van reparaties aan de elektrische apparatuur mag uitsluitend door een electricien.

Wanneer u verder vragen heeft, geef dan de volgende informatie:

- Motor producent en type
- Stroomsoort van de motor
- Data van de machine typeplaat
- Data van de elektrische bediening

**Wanneer u de motor retourneert, stuur dan de complete aandrijfeenheid met de elektrische bediening mee.**

## Gebruik

Lees eerst de veiligheidsinformatie voordat u het apparaat aanzet.

- Alle bescherming en veiligheidsapparatuur moet worden geïnstalleerd.
- Slechts wanneer de motor uit staat mag er gereedschap worden gebruikt, metingen of schoonmaakwerkzaamheden worden verricht. Verwijder de netstekker en wacht totdat het roterende gereedschap tot stilstand is gekomen.
- De kantelframe cirkelzaag is speciaal ontworpen voor het zagen van brandhout met een maximale lengte van 1 m.
- Hout mag slechts één stuk per keer worden ingevoerd op het kantelframe, hierbij is de diameter van het hout niet van belang.
- Houdt het stuk hout vast met uw linkerhand en bedien het kantelframe met uw rechterhand.
- Controleer de V-snaar spanning na het eerste uur werken, evenals elke keer dat het apparaat gestart wordt.

### Let op!

- Wanneer u met kromme stukken hout werk, dan dient de kromming naar boven te wijzen in de richting van het zaagblad om te voorkomen dat het hout gaat draaien en vast komt te zitten tijdens het zagen.

### Wisselen van Zaagblad, Fig. 04

- Slechts wanneer de aandrijving uit staat mogen onderhoud, reparatie of schoonmaakwerkzaamheden worden uitgevoerd, evenals het verhelpen van storingen (Trek de stekker uit de netspanning of zet de tractor uit en neem de contactsleutel er uit).
- Om het zaagblad te wisselen dient u het kantelende gedeelte intern los te maken en het naar buiten toe te bewegen (in de richting van de pijl).
- Zet de lagerafdekplaat weer terug nadat u de vleugelmoer heeft los gedraaid. Draai de vleugelmoer van de zaagbladbescherming los and zet de bescherming ook weer terug.
- Zet de spanhuls door de onderste zaagbladbescherming

- Anslutningen till elnätet är säkrat med maximalt 16 A.
- Om en anslutning sker till elnätet eller om maskinen flyttas till en annan plats måste rotationsriktningen kontrolleras. Om det är nödvändigt måste polariteten vändas (se även Fig. 03).

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av en elektriker.

Om du har ytterligare frågor, var vänlig att specificera följande:

- Motortillverkare och typ
- Typ av ström från motorn
- Information från maskintypsmärkningen
- Information om elektrisk styrning

**Om du returnerar motorn, returnera alltid den kompletta enheten med den elektriska styrningen.**

## Användning

- Var god studera säkerhetsinformationen innan du startar din maskin.
- All skydds och säkerhetsutrustning måste installeras.
- Utför endast verktygsbyte, mätning och rengörning när motorn är avstängd. Koppla ur elkontakten och vänta till det roterande verktyget stannat.
- Cirkelsågen med svängande ram har designats speciellt för putsning av eldningsved med en maximal längd av 1 m
- Oavsett diameter kan endast ett stycke ved läggas på svängarmen/bordet.
- Håll vedstycket i vänster hand och hantera vaggan med höger hand.
- Kontrollera kilremmens spändhet efter den första driftstimmens såväl som före varje start av maskinen.

### Varning!

- Om du arbetar med böjda vedstycken måste den böjda sidan vara riktad mot sågbladets falsen för att förhindra att stycket vrider sig och fastnar under klyvprocessen.

### Byte av Sågblad, Fig. 04

- Utför endast underhåll, reparationer och rengöringsarbete när enheten är avstängd (Koppla ur från elnätet eller stäng av traktorn och ta bort tändningsnyckeln).
- För att byta sågblad, lösgör svängarmen från insidan och vrid ut den. (pil)
- Vrid tillbaka lageröverfallet när du har lösgjort vingmuttern. Skruva ur vingmuttern från sågbladsskyddet och vrid även skyddet bakåt.
- För att fixera sågbladet, stick in låspinnen genom det undre sågbladsskyddet.
- Lösgör sågbladet med hjälp av den medföljande sågbladssnyckeln.
- Återställ sågbladsskyddet, lageröverfallet och svängarmen

caggio nella protezione inferiore della lama (Fig. 12.2).

- Staccare la lama con l'apposita chiave fornita in dotazione.
- Montare nuovamente la protezione della lama, la copertura e il supporto.

## Manutenzione

- Le operazioni di manutenzione, riparazione e pulizia nonché l'eliminazione delle anomalie funzionali devono essere eseguiti esclusivamente in condizioni di disattivazione dell'apparecchiatura (staccare la spina ed estrarre la chiave dell'accensione).
- Controllare la tensione della cinghia trapezoidale dopo la prima ora di esercizio e dopo ogni messa in funzione. A tale scopo, svitare la vite con traversino della console del motore. Premere verso il basso la console e serrare nuovamente la vite con traversino.
- Tutti i cuscinetti a sfera sono dotati di un sistema di lubrificazione permanente. La lama della sega a disco è un componente soggetto a usura e deve essere controllata dopo ogni messa in funzione. Soltanto una lama ben affilata consente di ottenere buoni risultati di taglio. Si consiglia di lubrificare di tanto in tanto la lama.

## Ricerca delle anomalie

Per l'eliminazione delle anomalie è necessario disattivare la macchina. Staccare la spina di rete.

Problema	Causa	Rimedio
La lama non frena al momento della disattivazione	Il freno è difettoso	Sostituire il freno

**I lavori di manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico qualificato!**

Lo smaltimento della macchina deve aver luogo in conformità alle disposizioni di legge locali.

om het zaagblad vast te zetten.

- Maak het zaagblad los met behulp van de bijgeleverde zaagblad moersleutel.
- Installeer opnieuw de zaagbladbescherming, de lagerafdekplaat en het kantelframe.

## Onderhoud

- Slechts wanneer de aandrijving uit staat mogen onderhoud, reparatie of schoonmaakwerkzaamheden worden uitgevoerd, evenals het verhelpen van storingen (Trek de stekker uit de netspanning of zet de tractor uit en neem de contactsleutel er uit).
- Controleer de V-snaar spanning na het eerste werkuur en voor aanvang van iedere klus op het apparaat. Om dit te doen, dient u de schroef van de motorbesturing los te maken. Druk de besturing naar beneden en zet de schroef weer stevig vast.
- Alle kogels worden geleverd met permanent smeermateriaal. De cirkelzaag is een slijtend onderdeel en moet telkens voor gebruik worden nagekeken. Slechts een goed scherpe set van zaagbladen zorgt voor een goede werking van de zaag. Wij raden aan om het zaagblad regelmatig in te vetten.

## Foutopsporing

Zet het apparaat uit voordat u storingen verhelpt, haal de stekker uit het stopcontact.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Zaag neemt niet af in snelheid wanneer de zaag uit staat.	rem defekt	Vervang de remstandaard

**Elektrotechnisch onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door een elektricien!**

Volg de plaatselijke voorschriften voor wat betreft de afvoer van het apparaat.

men.

## Underhåll

- Utför endast underhåll, reparationer och rengöringsarbete när enheten är avstängd (Koppla ur från elnätet eller stäng av traktorn och ta bort tändningsnyckeln).
- Kontrollera kilremmens spändhet efter den första driftstimmningen såväl som före varje start av maskinen. För att göra detta, lösgör motorkonsolens T-skruv. Tryck ner konsolen och spänn åt T-skruven väl igen.
- Alla kullager är försedda med permanent smörjning. Cirkelsågsbladet är en förbrukningsvara och måste kontrolleras före varje användning av sågen. Endast ett välväs-sat, bra sågblad försäkras en god klyvningsprestanda. Det rekommenderas att sågbladet oljas emellanåt.

## Felsökning

Slå av maskinen innan du reparerar fel. Koppla ur elkontakten.

Problem	Lösning
Sågen sänker inte hastigheten	Byt ut Bromsfel

**Elektrotekniskt underhållsarbete får endast utföras av en elektriker!**

Var god och följ de lokala förordningarna vad gäller bortskaffande av maskinen.

## Dichiarazione di conformità CE

L'azienda scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dichiara con la presente che le macchine di seguito menzionate sono conformi alle disposizioni in vigore delle seguenti direttive CE in virtù della propria configurazione e del proprio tipo di costruzione, nonché della specifica dotazione commercializzata. L'apporto di modifiche alla macchina comporta inevitabilmente la perdita di validità di questa dichiarazione.

Denominazione:

**sega a disco a cavalletto oscillante per legna da ardere**

Uso conforme:

**concepita esclusivamente per la lavorazione del legno**

Tipo di macchina:

**FS700B**

Codice articolo:

**1311 0901**

Direttive CE

**Direttiva CE 98/37 vigente in materia di apparecchiature, Direttive CE: direttiva CE in materia di bassa tensione 72/23/CEE, da ultimo emendata attraverso la direttiva 93/68/CEE; direttiva CE in materia di compatibilità elettromagnetica. 89/336/CEE, da ultimo emendata attraverso la direttiva 93/68/CEE**

Normativa applicata:

**EN 294, EN 60 204-1, EN847-1, EN 1870-6**

Ente dichiarato:

**Ufficio di controllo tedesco DPLF per ai sensi dell'allegato VII: tecnologia agraria e forestale, 34144 Kassel**

Attivato per:

**prova CE di esame del tipo Rapporto di prova n°B-CE 132  
B-EG 133, B-EG 134, B-EG 135, B-EG 136**

**Certificato di sicurezza testata, Numero del controllo B-GS 051/99,  
B-GS 052/99, B-GS 053/99, B-GS 054/99, B-GS 056/99, B-GS  
2002/058**

Località, data:

**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Firma:

**p. p. Wolfgang Windrich**

## EU Verklaring van Conformiteit

Wij, de Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, Duitsland, verklaren hierbij dat de machines die hieronder staan beschreven vanwege hun constructie en ontwerp en in de versie door ons geleverd overeenkomen met de relevante bepalingen van de volgende EU voorschriften. Deze verklaring is niet langer geldig indien er een aanpassing wordt uitgevoerd op het apparaat.

Machine beschrijving:

**Kantelframe cirkelzaag voor brandhout.**

Vooringenomen gebruik exclusief voor het verwerken van hout

Machine type:

**FS700B**

Onderdeel nummer:

**1311 0901**

Toepasselijke EU Bepalingen:

**Apparatuur Bepaling 98/37 EC Laag Voltage Bepaling 72/23/EEC. laatst gewijzigd door Bepaling 93/68/EEC. EC EMC Bepaling 89/336/EEC. laatst gewijzigd door Aanpassing 93/68/EEC**

Toegepaste geharmoniseerde Europese standaarden:

**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

Ingelichte instantie volgens Appendix VII:

**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel**

Teruggevorderd voor:

**EC type onderzoekstest. testrapport no. B-EG 134**

**EC type onderzoekstest. testrapport no. B-EG 135**

**EC type onderzoekstest. testrapport no. B-EG 136**

**EC type onderzoekstest. testrapport no. B-EG 133**

**EC type onderzoekstest. testrapport no. B-EG 132**

Plaats, datum:

**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Handtekening:

**door gemachtigde Wolfgang Windrich**

## EG-försäkran om överensstämmelse

vi, Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, försäkrar härmed att nedan beskriven maskin i konstruktion och design i den version som levereras av oss följer de relevanta reglerna i följande EG-direktiv. I fall av modifiering av maskinen upphör denna försäkran giltighet.

Beskrivning av Maskin

Cirkelsåg med svängande ram

Avsedd användning

endast för bearbetning av ved

Maskintyp:

**FS700B**

Produktnummer:

**1311 0901**

Tillämpliga Direktiv

**Maskindirektiv 98/37EC Lågspänningsdirektivet 72/23/EEC, senast ändrad av Direktiv 93/68/EEC, EMC Direktiv 89/336/EEC, Senast ändrad av Direktiv 93/68/EEC**

Tillämpning standarder:

**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

Anmälda organ i enlighet med Appendix VII:

**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel**

Inkallat för:

**Typprovning testrapport nr. B-EG 134**

**Typprovning testrapport nr. B-EG 135**

**Typprovning testrapport nr. B-EG 136**

**Typprovning testrapport nr. B-EG 133**

**Typprovning testrapport nr. B-EG 132**

Plats, datum:

**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Underskrift:

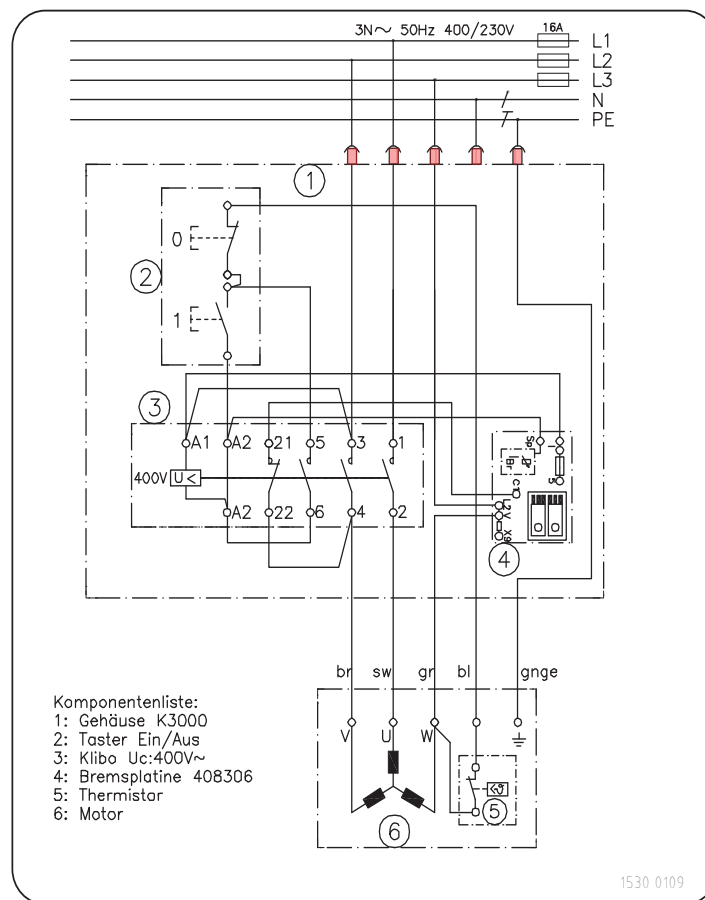
**genom fullmakt Wolfgang Windrich**



## Schema elettrico 380-420V

## Schema 380-420V

## Esquema de distribución 380-420V



**Producent:**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Kære kunde,**

vi ønsker dig en behagelig og succesfuld arbejdsoplevelse med din ny NOW rundsav til brænde.

I henhold til den gældende produktansvarslov, er producenten af dette apparat ikke ansvarlig for skader, som opstår på eller i forbindelse med dette apparat, i tilfælde af:

- forkert håndtering
- manglende overholdelse af brugsvejledningen
- reparationer af tredjepart, ikke-autoriserede faglærte
- installering og udskiftning af uoriginale reservedele
- forkert brug
- fejl på det elektriske system forårsaget af manglende overholdelse af de elektriske specifikationer og VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulativerne

**Anbefalinger:**

Læs hele teksten i brugsvejledningen før montering og brug af apparatet.

Disse brugsvejledninger er påtænkt at gøre det lettere for dig at lære dit apparat at kende og at udnytte dets tilgængelige anvendelsesmuligheder.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan du arbejder sikkert, korrekt og økonomisk med maskinen, og hvordan du undgår farer, sparer reparationsudgifter, reducerer stilstandstid og øger maskinens driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsreglerne indeholdt heri, må du under alle omstændigheder efterkomme dit lands regler angående betjeningen af maskinen.

Læg brugsvejledningen i en klar plastikmappe for at beskytte den mod snavs og fugtighed, og opbevar den nær maskinen. Vejledningen skal læses og omhyggeligt overholdes af hver operatør, før arbejdet begynder. Kun personer, som er blevet uddannet i brugen af maskinen, og er blevet informeret om de relaterede farer og risici, må bruge maskinen. Den krævede minimumsalder skal overholdes.

Udover sikkerhedsbemærkningerne indeholdt i den foreliggende brugsvejledning og dit lands specielle regler, skal de generelt anerkendte tekniske regler for anvendelse af træbearbejdningsmaskiner overholdes.

Indholdsfortegnelse

**Generelle oplysninger**

- Når du pakker apparatet ud, skal alle dele checkes for mulige transportskader. I tilfælde af klager, skal leverandøren straks informeres.
- Klager modtaget på et senere tidspunkt vil ikke blive anerkendt.
- Check at leverancen er komplet.
- Læs brugsvejledningen for at gøre dig selv kendt med apparatet, inden du bruger det.
- Brug kun originale NOW dele for tilbehør såvel som sliddele og reservedele. Reservedele kan fås hos din specialiserede forhandler.



**Valmistaja:**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
GÜnzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Hyvä asiakas,**

toivomme sinulle iloa ja onnistuneita työkokemuksia uudella NOW polttopuulle tarkoitetulla sirkelillä.

Sovellettavan tuoteturvallisuuslain nojalla tämän laitteen valmistaja ei ole vastuussa tämän laitteen tai sen aiheuttamista vaurioista, kun ne ovat seurausta:

- asiattomasta käsittelystä
- käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä
- kolmannen, valtuuttamattoman ja ammattitaidottoman, osapuolen suorittamista korjauksista
- sellaisten osien asentamisesta ja vaihtamisesta, jotka eivät ole alkuperäisiä varaosia
- epäasianmukaisesta käytöstä
- sähköjärjestelmän häiriöistä, jotka ovat seurausta sähköteknisten tietojen ja VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 -säädösten noudattamatta jättämisestä

**Suositukset:****Lue käyttöohje kokonaisuudessaan ennen laitteen kokonaisuuden käyttämistä ja käyttöä.**

Näiden käyttöohjeiden tarkoituksena on helpottaa tutustumistasi laitteeseen ja sen käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohjeet sisältävät tärkeitä huomautuksia siitä, kuinka työskennellä laitteen kanssa turvallisesti, asiantuntevasti ja säästäväisesti, sekä siitä, kuinka välttyä vaaroilta, säästää korjauskustannuksissa, vähennät hukka-aikaa ja lisäät laitteen luotettavuutta ja toimintaikää.

Tässä mainittujen turvallisuussääntöjen lisäksi, sinun tulee joka tilanteessa noudattaa kotimaasi koneen käyttöön liittyviä säädöksiä.

Laita käyttöohjeet läpinäkyvään muovikansioon, jotta ne eivät likaannu tai kostu, ja säilytä ne koneen lähellä. Ennen työn aloittamista jokaisen käyttäjän tulee huolellisesti lukea ohjeet. Vain koneen käyttöön koulutetut henkilöt, joita on tiedotettu siihen liittyvistä vaaroista ja riskeistä, saavat käyttää konetta. Vaadittua alaikärajaa on noudatettava.

Näissä käyttöohjeissa mainittujen turvallisuushuomautusten, sekä kotimaasi erityissäädösten lisäksi, on huomioitava myös yleisesti tunnetut puutyökoneiden käyttöön liittyvät säännöt.

**Yleiset huomiot**

- Purkaessasi laitetta pakkauksesta, tarkasta kaikki osat mahdollisten kuljetusvaurioiden varalta. Toimittajalle tulee välittömästi ilmoittaa mahdollisesta valituksesta.
- Myöhemmin saapuvia valituksia ei oteta huomioon.
- Tarkasta, että lähetys on täydellinen.
- Lue käyttöohjeet tutustuaksesi laitteeseen ennen käyttöä.
- Käytä vain alkuperäisiä NOW osia lisälaitteina sekä kuluvinä ja varaosina. Varaosia on saatavilla erikoistuneelta jälleenmyyjältäsi.
- Nimeä tilauksesi yhteydessä osanumerot sekä laitteen tyyppi ja valmistusvuosi.

- Specificer vores varenumre, såvel som type og konstruktionsår for apparatet, i din ordre.

<b>FS700B</b>	
<b>Omfang af leverance</b>	
	Rundsav med vipperamme
	Enkelt gaffelnøgle
	Låsestift
	Brugsvejledning
	Flytningsudstyr
<b>Specialtilbehør</b>	
	forskellige savblade
	Transportudstyr
<b>Strukturelle dimensioner</b>	
Total længde i mm	820                      960
Total bredde i mm	1.060                      1.410
Total højde i mm	1.150                      1.150
Vippe støtte mm	720
Savblad ø spaltekniv maks. mm	700
Tomgangshastighed savaksel 1/min.	1.400
Skærehastighed, savblad m/sek	51
<b>Kørsel</b>	
Ordrenummer	1311 0901
Motor V	380 – 420/50Hz
Input P1 KW	5,0
Output P2 KW	4,0
Motorhastighed 1/min	1.400
Betjeningsstatus:	S 6/40%
Mærkestrøm A	8,9
Vægt kg	145
<b>Arbejdsdata</b>	
Skærehøjde - Vippe rundt træ maks. mm	270
Reversskær maks. mm	540
Klodstræ maks. mm	450 x 260

#### Underlagt tekniske modifikationer!

#### Støjparametre

Støjudsendelsesværdier, bestemt i overensstemmelse med EN 23746 for lydstyrkeniveau og EN 31202 (korrektionsfaktor k3 beregnet i henhold til Appendix A.2 i EN 31204) for lydtryksniveau på arbejdspladsen, er baseret på arbejdsforhold listet i ISO 7904 Appendix A og er som følger:

Lydstyrkeniveau i dB Tomgang LWA / drift LWA dB(A): 93 / 99

Lydtryksniveau på arbejdspladsen i dB

Tomgang LpAeq / drift LpAeq dB(A): 86 / 91

<b>FS700B</b>		
<b>Toimituksen laajuus</b>		
	Sirkkeli kallistettavalla jalustalla	
	Yksipäinen momenttiavain	
	Lukkotappi	
	Käyttöohjeet	
	Liikkuva laite	
<b>Erikoislisälaitteet</b>		
	erilaisia sahanteriä	
	Kuljetuslaite	
<b>Rakenteelliset mitat</b>		
Kokonaispituus mm:nä	820	960
Kokonaisleveys mm:nä	1.060	1.410
Kokonaiskorkeus mm:nä	1.150	1.150
Kallistajan tuki	720	
Sahanterä ø halkaisu maks. mm	700	
Tyhjäkäyntinopeus sahan akseli 1/min	1.400	
Leikkausnopeus sahanterä m/sek.	51	
<b>Voimansiirto</b>		
Tilausnumero	1311 0901	
Moottori V	380 – 420/50Hz	
Syöttö P1 KW	5,0	
Ulostulo P2 KW	4,0	
Moottorin nopeus 1/min	1.400	
Toimintatila	S 6/40%	
Nimellisvirta A	8,9	
Paino kg	145	
<b>Työstötiedot</b>		
Leikkauskorkeus – Kallistin pyöreä puu maks. mm	270	
Peruutusleikkaus maks. mm	540	
Halkopuu maks. mm	450 x 260	

#### **Tekniset muutokset mahdollisia!**

#### **Meluparametrit**

Äänenvoimakkuustasoa koskevan direktiivin EN 23746 ja äänenpainetasoa koskevan direktiivin EN 31202 mukaisesti (korjauserroin k3 laskettu direktiivin EN 31204:n liitteen A mukaisesti) määritellyt melupäästöjen arvot työpaikalla perustuvat ISO 7904:n liitteessä A lueteltuihin työolosuhteisiin ja ovat seuraavanlaiset:

Äänenvoimakkuuden taso dB:nä

Tyhjäkäynti LWA / käyttö LWA dB(A): 93 / 99

Äänen paineen taso työpaikalla dB:nä

Tyhjäkäynti LpAeq / käyttö LpAeq dB(A): 86 / 91

Information, som relaterer til din sikkerhed, er fremhævet med dette symbol i den foreliggende brugsvejledning: ⚠

## ⚠ Sikkerhedsinstruktioner

### Operatørs uddannelse

- Giv sikkerhedsinstruktionerne til alle personer, som arbejder med maskinen.
- Operatøren skal være mindst 18 år gammel. Lærlinge skal være mindst 16 år gamle, men må kun betjene maskinen under opsyn.
- Personer, som betjener maskinen, må ikke distraheres.
- Hold børn væk fra maskinen, hvis den er tilsluttet el.
- Bær altid tætsiddende tøj. Fjern smykker, ringe og armbånd.
- Overhold alle sikkerhedsinstruktioner og advarsler på maskinen, og hold dem i læselig stand.
- Vær forsigtig, når du arbejder med maskinen: Det roterende skæreværktøj kan forårsage skader på fingre og hænder.

### Stabilitet

Vær sikker på at maskinen er installeret på fast grund med tilstrækkelig stabilitet.

### Eltilslutning af maskinen

- Check eltilslutningsledninger. Brug ikke defekte ledninger. Se "Elektrisk tilslutning".
- Vær opmærksom på motorens og værktøjernes rotationsretning. Se "Elektrisk tilslutning".
- Installerings-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde angående den elektriske installation må kun udføres af specialister.
- Sluk maskinen før du reparerer fejl. Afbryd elstikket.
- Sluk motoren, når du forlader arbejdsstedet. Afbryd elstikket.
- Afbryd maskinen fra alle eksterne strømforsyninger, også hvis maskinen bare skal flyttes til en anden lokation tæt ved! Gentilslut maskinen korrekt til el, før du tænder den igen!

### Opstilling og justering af maskinen

- Foretag kun værktøjsomstilling, måling og rengøringsarbejde, når motoren er slukket. Afbryd elstikket og vent til rotationsværktøjet står stille.
- Alt beskyttelses- og sikkerhedsudstyr skal straks geninstalleres, når reparations- og vedligeholdelsesarbejdet er færdiggjort.
- Brug kun savblade, som er velslebne, fri for revner, og ikke er deforme.

## ⚠ Tilsigtet anvendelse

- Rundsaven er udelukkende designet til bearbejdning af træ ved brug af de givne værktøjer.
- Maskinen opfylder de for tiden gældende EU maskindirektiver.
- Maskinen er designet til en-skifts drift, driftsfaktor S6-40%.
- Uafhængig af træets diameter, må der kun lægges 1 stykke på vippen/bordet.

**Turvallisuuteesi liittyvät tiedot on merkitty tällä symbolilla näissä käyttöohjeissa: ⚠**

## ⚠ Turvaohjeet

### Käyttäjien koulutus

- Jaa turvaohjeet kaikille koneen kanssa työskenteleville.
- Käyttäjän täytyy olla vähintään 18-vuotias. Harjoittelijoiden pitää olla vähintään 16-vuotiaita, mutta he saavat käyttää konetta vain valvottuina.
- Konetta käyttävää henkilöä ei saa häiritä.
- Pidä lapset poissa koneen luota sen ollessa liitettynä sähkövirtaan.
- Käytä aina istuvia vaatteita. Poista korut, sormukset ja rannekellot.
- Huomioi kaikki koneeseen kiinnitetyt turvaohjeet ja varoitukset ja pidä ne luettavassa kunnossa.
- Ole varovainen koneella työskennellessäsi. Pyörivä leikuri saattaa aiheuttaa vammoja sormille ja käsille.

### Vakaus

Varmista, että kone on asennettu kiinteälle, tarpeeksi vakaalle alustalle.

### Koneen verkkoliitäntä

- Tarkasta verkkoliitäntäjohdot. Älä käytä viallisia johtoja. Katso "Sähköliitäntä".
- Kiinnitä huomiota moottorin ja työkalujen pyörimissuuntaan. Katso "Sähköliitäntä".
- Sähköasennuksiin liittyvät asennus-, korjaus- ja ylläpitotyöt saa suorittaa vain asiantuntija.
- Sammuta kone ennen vikojen korjausta. Vedä virtapistoke irti.
- Sammuta moottori poistuessasi työpisteestä. Vedä virtapistoke irti.
- Irrota kone kaikista ulkoisista virtalähteistä myös konetta lyhyitä matkoja siirrettäessä! Liitä kone asianmukaisesti sähköverkkoon, ennen kuin käynnistät sen uudelleen!

### Koneen asennus ja säätö

- Suorita työkalujen vaihdot, mittaukset ja puhdistukset vain moottori sammutettuna. Irrota verkkovirtapistoke ja odota kunnes pyörivä työkalu pysähtyy.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet täytyy välittömästi asentaa takaisin korjaus- ja ylläpitotoimenpiteiden jälkeen.
- Käytä vain hyvin teroitettuja sahanteriä, joissa ei ole halkeamia eikä muodon muutoksia.

## ⚠ Käyttötarkoitus

- Sirkkeli on suunniteltu yksinomaan puun työstämiseen varusteina olevien työkalujen avulla.
- Kone vastaa tämänhetkistä voimassa olevaa EU:n kone-direktiiviä.
- Kone on suunniteltu yksivuorokäyttöön, käyttökerroin S6-40%.
- Riippumatta puun läpimitasta, pöydälle saa asettaa vain yhden puukappaleen.

- Overhold alle sikkerhedsinstruktioner og advarsler på apparatet.
- Vær sikker på at alle sikkerhedsinstruktioner og advarsler på maskinen altid er i en læselig stand.
- Hvis maskinen bruges i lukkede rum, skal den være forbundet til et udsugningssystem.
- Brug kun maskinen, hvis den er i en teknisk fejlfri stand. Vær opmærksom på den tilsigtede brug, sikkerheden og farerne og følg brugsvejledningen! Reparér straks (eller få repareret) fejl, som kan have indflydelse på sikkerheden!
- Sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesinstruktioner, og omfanget fremsat i specifikationerne, skal følges.
- De gældende regler for forebyggelse af ulykker og andre, generelt anerkendte sikkerhedsregler, skal følges.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes og repareres af uddannede personer, som er bekendte med maskinen og er blevet informeret om farerne. Uautoriserede modifikationer af maskinen udelukker en garanti fra producenten for skader som resulterer af modifikationerne.
- Maskinen må kun bruges med originalt NOW tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Enhver anden brug er betragtet som ikke tilsigtet. Producenten undtages nogen garanti for resulterende skader, risikoen bæres udelukkende af brugeren.
- Rundsav med vippebord: Saven er udelukkende designet til beskæring af brænde med en maksimal længde på 1 m.
- Rundsav med vippebord/rundsav med rullebord: Saven er udelukkende designet til at spalte og beskære brænde, samt til at save i brænde.
- Indsæt spalteværn for spaltekniv og monter det passende savbladoverdækning. Brug rullepinden.

### Yderligere risici

Maskinen er blevet konstrueret i henhold til den nyeste udvikling og de anerkendte sikkerhedsregler. Alligevel kan enkelte yderligere risici forekomme under drift.

- Det roterende savblad kan forårsage skader på fingre og hænder i tilfælde af forkert føring af arbejdsemnet.
- Helbredsfare på grund af træstøv og savsmuld.
- Brug altid personligt beskyttelsesudstyr såvel som øjenbeskyttelse og en støvmaske.
- Helbredsfare på grund af høj larm. Under arbejdet overskrides det tilladte støjniveau. Brug altid personligt beskyttelsesudstyr (høreværn).
- Fare forårsaget af elektrisk strøm, hvis forkerte elektriske elledninger bruges.
- Desuden kan der findes ikke-indlysende yderligere risici, selvom alle forholdsregler tages.
- Yderligere risici kan minimeres ved omhyggeligt at følge afsnittene "Sikkerhedsinstruktioner" og "Beregnet brug" såvel som hele brugsvejledningen.

### Montering

Ved levering er maskinen fuldt monteret, og er derfor klar til drift med det samme.

- Huomioi kaikki koneeseen kiinnitetyt turvallisuusohjeet ja varoitukset.
- Varmista, että kaikki koneeseen kiinnitetyt turvallisuusohjeet ja varoitukset ovat aina luettavassa kunnossa.
- Jos konetta käytetään suljetuissa tiloissa, se täytyy liittää poistojärjestelmään.
- Käytä konetta vain, jos se on teknisesti virheetön. Huomioi käyttötarkoitus, turvallisuus ja vaarat sekä noudata käyttöohjeita! Korjaa (tai korjauta) kaikki viat, jotka saattavat vaikuttaa turvallisuuteen!
- Teknisissä tiedoissa kerrotut turvallisuus-, työskentely- ja ylläpito-ohjeet tulee huomioida.
- Onnettomuuksien ennaltaehkäisyyn sovellettavat säädökset, sekä muut yleisesti tunnustetut turvallisuus-säännöt täytyy huomioida.
- Koneita saavat käyttää, ylläpitää tai korjata ainoastaan koulutetut henkilöt, jotka tuntevat koneen ja joille on tiedotettu vaaroista. Valtuuttamattomat muutokset koneeseen poissulkevat valmistajan vastuun sellaisten vaurioiden osalta, jotka ovat seurausta muutoksista.
- Koneita saa käyttää ainoastaan alkuperäisten NOW lisälaitteiden ja alkuperäisten valmistajan työkalujen kanssa.
- Kaikki muu käyttö on tarkoituksenvastaista. Valmistaja sulkee pois kaiken vastuun seurauksena tapahtuvista vahingoista, riski on yksin käyttäjän vastuulla.
- Sirkkeli kallistettavalla jalustalla: Saha on suunniteltu ainoastaan korkeintaan 1 metrin mittaisen polttopuun karsimiseen.
- Kallistettava pöytäsiirkkeli/sirkkeli työntöpöydällä: Saha on suunniteltu ainoastaan polttopuun halkaisuun ja karsimiseen sekä polttopuun sahaamiseen.
- Aseta halkaisuaiteja suojaksi halkaisua varten ja asenna asianmukainen teräsuojus. Käytä liukurautaa.

## Jäännösriskit

**Kone on rakennettu viimeisintä tekniikkaa hyödyntäen ja tunnettuja turvallisuussääntöjä noudattaen. Yksittäisiä jäännösriskejä saattaa kuitenkin ilmetä käytön aikana.**

- Pyörivä sahan terä saattaa aiheuttaa vammoja sormiin ja käsiin, jos työstettävän puun linjaus on virheellinen.
- Puupölyjen ja sahanpurujen aiheuttamat terveysriskit.
- Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita, sekä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.
- Liiallisen melun aiheuttamat terveysriskit. Sallittu melutaso ylittyy työskentelyn aikana. Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita (kuulosuojaimet).
- Sähkövirran aiheuttama vaara käytettäessä sopimattomia sähkökytkentäjohtoja.
- Lisäksi, ennakoimattomia jäännösriskejä saattaa olla olemassa kaikista varotoimista huolimatta.
- Jäännösriskejä voidaan minimoida huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" -osiot, sekä koko käyttöohje,

## Kokoonpano

Kone on toimitettaessa täysin koottuna ja näin ollen heti käyttövalmis.

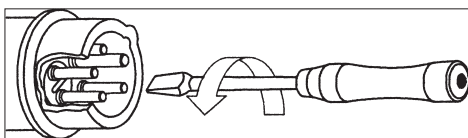
Fig. 4



Fig. 5



Fig. 3



## Installering og justering

Vær venligst sikker på, at rundsaven med vipperamme er installeret på en opretstående og stabil måde på fast grund. Udboringerne på fodkonsollerne giver mulighed for at maskinen kan fastgøres rigtigt til gulvet.

## Transport af maskinen

Fig. 02

- Lås vippehagen på rundsaven med vipperamme under transport .
- FS700B: Fjern transporthåndtaget (1) og drej det (2) for sikker transport (tilbageholdelse ved hjælp af skruehoved i transporthåndtaget).

## Flytningsudstyr

Fig. 4, 5

## ⚠ Elektrisk tilslutning

- Tilslut maskinen til el ved hjælp af CEE stikket. Elledningen skal være beskyttet med 16 A.
- Tænd saven med betjeningskontakten. Savakslen begynder at arbejde.
- Hvis saven slukkes, vil savakslen komme til stilstand i løbet af 10 s.

### Ændring af rotationsretningen, Fig. 03

Den installerede elektriske motor er tilsluttet og klar til at fungere. Tilslutningen er i overensstemmelse med de relevante VDE og DIN regler. Tilslutningen til el på kundesiden og den anvendte forlængerledning skal overholde disse regler eller det lokale elforsyningselskabs bestemmelser.



## Asennus ja säätö

Varmista, että sirkkeli kallistuvalla jalustalla on asennettu pystyasentoon ja vakaasti kiinteälle alustalle. Jalkatukien poraukset mahdollistavat koneen tukevan kiinnityksen lattiaan.

## Koneen kuljetus

### Kuva 02

- Lukitse kallistimen lukitusvipu kallistuvajalustaisen sirkkelin kuljetuksen ajaksi.
- **FS700B:** Poista kuljetuskahva (1) ja käännä se (2) kuljetuksen turvallisuuden takaamiseksi (kiinnitys kuljetuskahvassa olevan ruuvin päähän).

## Liikkuva laite

Fig. 4, 5

## ⚠ Sähkökytkentä

- Yhdistä kone sähkövirtaan CEE-pistokkeella. Virtajohdon suojauksen tulee olla 16A.
- Käynnistä saha käynnistyskytkimestä. Sahan akseli käynnistyy.
- Jos saha sammutetaan, sahan akseli pysähtyy 10 sekunnissa.

### Kierrossuunnan muuttaminen, Kuva 03

Asennettu sähkömoottori on liitetty ja toimintavalmis. Liitäntä noudattaa asianmukaisia VDE ja DIN -säädöksiä. Asiakkaan suorittaman sähkövirtaan yhdistämisen ja käytetyn jatkojohdon tulee noudattaa näitä säädöksiä, tai paikallisen sähköyhtiön määräyksiä.

### Motorbremsnings udstyr

Hvis maskinen er slukket, sikrer en automatisk betjent bremse sikker bremsning. Bremsen reducerer hastigheden af savakslens drivmotor indenfor 10 s.

Hvis bremsefunktionen tager mere end 10 s., må maskinen ikke bruges mere, da bremsen er defekt. Maskinen skal under alle omstændigheder afbrydes fra elforsyningen. **Problemløsningen må kun foretages af en elektriker.**

### Driftstilstand/Driftstid

Den elektriske motor er blevet dimensioneret for S6D40% driftstilstand. Denne forkortelse betyder:

**S6:** Fortsat funktion driftsart

**40%:** (henholdt til 10 min.) 4 min. belastning; 6 min. tomgang.

Hvis motoren bliver overbelastet, vil den automatisk slukke, da der er indsat en viklingstermostat i motorviklingen. Efter en (varierende) afkølingsperiode, kan motoren tændes igen.

### Defekte elektriske tilslutningsledninger

Der forekommer ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

#### De mulige årsager er:

- Trækmærker hvis tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller døråbninger.
- Knæk som følge af ukorrekt fastgørelse eller føring af tilslutningsledningen.
- Snit forårsaget af overkøring af tilslutningsledningen.
- Isoleringsskader forårsaget af, at tilslutningsledningen trækkes ud af stikkontakten.
- Revner forårsaget af aldring af isoleringen. Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke bruges, og er, på grund af isoleringsskaderne, livstruende!

Check regelmæssigt de elektriske elledninger for skader. Sørg venligst for at elledningerne er afbrudt fra elforsyningen under checket. Elektriske strømledninger skal overholde de gældende VDE og DIN regler, og det lokale elforsyningsselskabs regler. Brug kun elledninger mærket med H07RN. Mærkningen af elkablet med typespecifikationen er krævet.

- Forlængelsesledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1.5 mm<sup>2</sup>, ledninger med en længde over 25 m skal have et tværsnit på minimum 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Eltilslutningen er beskyttet med en 16 A forsinkelses sikring.

### Trefase elmotor

- Forsyningsspændingen skal være 380-420 V/50 Hz.
- Tilslutningen til el og forlængelsesledningerne skal være af fem-leder type (3 P + N + SL).
- Forlængelsesledningerne skal have et tværsnit på minimum 1.5 mm.
- Eltilslutningen er beskyttet med maksimum 16 A.
- I tilfælde af tilslutning til el, eller hvis maskinen flyttes til en anden lokation, skal roteringsretningen checkes. Om nødvendigt skal polariteten vendes om (se også Fig. 03).

### **Moottorin jarrulaite**

Jos kone sammutetaan, automaattinen jarru takaa turvallisen jarrutuksen. Jarru alentaa sahan akselin käyttömoottorin nopeutta 10 sekunnissa.

Jos jarruttaminen kestää kauemmin kuin 10 sekuntia, konetta ei tule enää käyttää, koska jarruissa on vikaa. Kone täytyy joka tapauksessa irrottaa verkkovirrasta. **Vian etsinnän saa suorittaa vain sähköasentaja.**

### **Käyttötila/Käyttöaika**

Sähkömoottori on mitoitettu **S6D40% käyttötilalle**. Tämä lyhenne tarkoittaa:

**S6:** Keskeytymättömän käytön tehtävätyyppi

**40%:** (viiteaika 10 min.) 4 min. lataus; 6 min. tyhjäkäynti.

Jos moottori ylikuormittuu, se sammuu automaattisesti moottorin käämitykseen liitetyn käämitetyn termostaatin ansiosta. Jäähdytysajan (pituus vaihtelee) jälkeen moottori voidaan käynnistää uudelleen.

### **Vialliset sähkökytkentäjohdot**

Sähkökytkentäjohdoissa esiintyy usein eristevaurioita.

#### **Näiden mahdollisia syitä ovat:**

- Vetojäljet, jos kytkentäjohdot on vedetty ikkunoiden tai oviaukkojen läpi.
- Väärästä kytkentäkaapelin asennuksesta tai reitityksestä johtuvat kiertymät.
- Kytkentäjohdon ylitse kulkemisesta johtuvat viillot.
- Eristevauriot, jotka syntyvät kun johto vedetään väkisin irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen ikääntymisestä johtuvat halkeamat. Tällaisia viallisia kytkentäjohtoja ei tule käyttää, ne ovat eristevaurioidensa vuoksi hengenvaarallisia!

Tarkasta sähkökytkentäjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että johdot on irrotettu sähkövirrasta tarkastuksen aikana. Sähkökytkentäjohtojen täytyy noudata VDE ja DIN -säädöksiä, sekä paikallisen sähköyhtiön määräyksiä. Käytä vain johtoja, joissa on merkintä H07RN. Johtoon täytyy olla painettuna tyyppimerkintä.

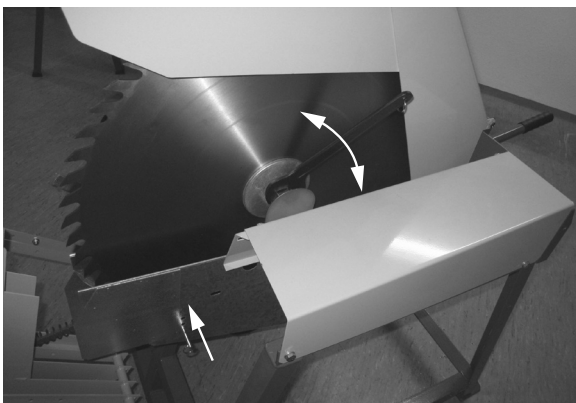
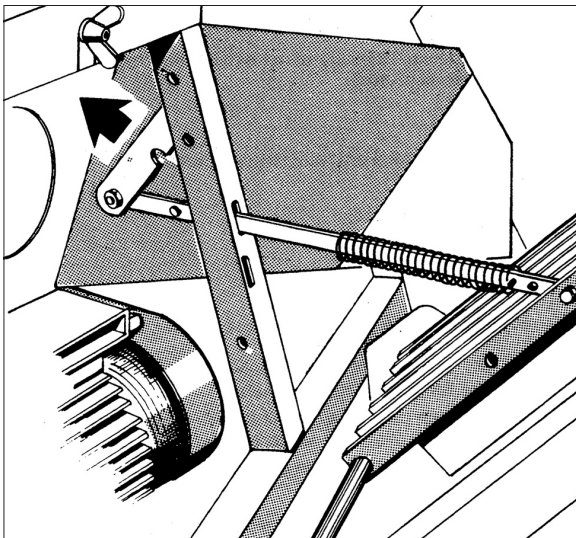
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen halkaisijan tulee olla 1,5 mm<sup>2</sup>, yli 25 m pitkien jatkojohtojen halkaisijan tulee olla vähintään 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Sähkövirran kytkentä on suojattu 16 A:n viivetoimintotulakkeella.

### **Kolmivaihevirtamoottori**

- Verkköjännitteen tulee olla 380-420 V/50 Hz.
- Sähkövirtaan yhdistettyjen johtojen sekä jatkojohtojen tulee olla tyyppiltään viisijohtoisia (3 P + N + SL).
- Jatkojohtojen halkaisijan tulee olla vähintään 1,5 mm.
- Sähkökytkennän suojaus on korkeintaan 16 A.
- Konetta sähkövirtaan kytkettäessä tai toiseen paikkaan siirrettäessä, kierron suunta täytyy tarkistaa. Napaisuus täytyy tarvittaessa vaihtaa (katso myös kuva O3).

Sähkölaitteiden kytkennät ja korjaukset saa suorittaa vain sähköasentaja.

Fig. 4



Tilslutning og reparationer af det elektriske udstyr må kun udføres af en elektriker.

Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du specificere følgende:

- Motorproducent og type
- Motorens strømtype
- Data fra maskinens typeplade
- Data fra den elektriske kontrol

**Hvis du returnerer motoren, skal du altid returnere den komplette driftsenhed med den elektriske kontrol.**

## Betjening af FS700B

- Vær venligst opmærksom på sikkerhedsoplysningerne, før du tænder maskinen.
- Alt beskyttelses- og sikkerhedsudstyr skal være installeret.
- Foretag kun værktøjsomstilling, måling og rengøringsarbejde, når motoren er slukket. Afbryd elstikket og vent til rotationsværktøjet står stille.
- Rundsaven med vipperamme er udelukkende designet til beskæring af brænde med en maksimal længde på 1 m.
- Uafhængig af træets diameter, må der kun lægges ét stykke på vippen.
- Hold træstykket med din venstre hånd, og betjen vippen med din højre hånd.
- Check kileremmens spænding efter den første driftstime såvel som før hver start af maskinen.

### Advarsel!

- Hvis du arbejder med krogede træstykker, skal den krogede side pege mod savbladssprækken for at forhindre træet i at dreje rundt og sidde fast under skæringsprocessen.

### Udskiftning af savblad , Fig. 04

- Udfør kun vedligeholdelses-, reparations- og rengøringsarbejde, såvel som reparation af fejl, når enheden er slukket (afbryd elstikket eller sluk traktoren og fjern tændingsnøglen).
- For at skifte savbladet, løsne vippen indvendigt, og drej den ud. (pil)
- Drej lejedækslet tilbage, når du har løsnet vingemøtrikken. Skru vingemøtrikken af savbladet og drej også beskyttelsen tilbage.
- For at fastspænde savbladet, puttes spændebolten gennem den nederste savbladsbeskyttelse.
- Løs savbladet ved hjælp af den savbladsnøgle, enheden er forsynet med.
- Geninstaller savbladsbeskyttelsen, lejedækslet og vippen.

## Vedligehold

- Udfør kun vedligeholdelses-, reparations- og rengøringsarbejde, såvel som reparation af fejl, når enheden er slukket (afbryd elstikket eller fjern tændingsnøglen).
- Check kileremmens spænding efter den første driftstime, såvel som før hver start af maskinen. For at gøre det løsnes T-skruen på motorkonsollen. Tryk konsollen nedad og stram T-skruen igen.

Jos sinulla on lisäkysymyksiä, nimeä seuraavat seikat:

- Moottorin valmistaja ja tyyppi
- Moottorin virran laatu
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Sähkösäätimen tiedot

**Palauttaessasi moottoria, palauta aina käyttöyksikkö kokonaisuudessaan sähkösäätiminen.**

## FS700B käyttö

- Huomioi turvallisuustiedot ennen koneen käynnistämistä.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet täytyy asentaa.
- Suorita työkalujen vaihdot, mittaukset ja puhdistukset vain moottori sammutettuna. Irrota verkkovirtapistoke ja odota kunnes pyörivä työkalu pysähtyy.
- Kallistuvajalustainen sirkkeli on suunniteltu ainoastaan korkeintaan 1 metrin mittaisen polttopuun karsimiseen.
- Riippumatta puun läpimitasta, pöydälle saa asettaa vain yhden puukappaleen.
- Pidä puupalasta kiinni vasemmalla kädellä ja käytä kallistinta oikealla kädellä.
- Tarkasta kiilahihnan kireys ensimmäisen työskentelytunnin jälkeen, sekä ennen jokaista koneen käynnistyskertaa.

### **Vaara!**

- Työstäessäsi käyriä puunpalasia, käyrän sivun tulee olla sahanterän aukkoa kohti, jotta puu ei kierähtäisi ympäri ja jäisi jumiin sahauksen aikana.

### **Kallistuvajalustaisen sirkelin sahanterän vaihto, Kuva 04**

- Suorita ylläpito-, korjaus- ja puhdistustoimenpiteitä, sekä vikojen korjausta vain, kun käyttölaite on pois päältä (irrota virtapistoke tai sammuta traktori ja poista virta-avain).
- Vaihtaaksesi sahanterän, vapauta kallistin sisäpuolelta ja heilauta se ulos. (nuoli)
- Heilauta laakerin kansi takaisin kierrettyäsi siipiruuvin auki. Avaa sahanterän suojan siipiruuvi ja heilauta myös suojuksen taakse.
- Kiinnittäaksesi sahanterän työnnä lukitustappi alemman sahanterän suojuksen läpi.
- Löysää sahanterää mukana toimitetulla sahanteräavaimella.
- Aseta sahanterän suojuksen, laakerin kansi ja kallistin takaisin.

## Ylläpito

- Suorita ylläpito-, korjaus- ja puhdistustoimenpiteitä, sekä vikojen korjausta vain, kun käyttölaite on pois päältä (irrota virtapistoke tai poista virta-avain).
- Tarkasta kiilahihnan kireys ensimmäisen työskentelytunnin jälkeen, sekä ennen jokaista koneen käynnistyskertaa. Tehdäksesi sen, löysää moottorikonsolin T-ruuvia. Paina konsolia alaspäin ja kiristä T-ruuvi tiukasti

- Alle kuglelejer er udstyret med en permanent smøring. Rundsavsbladet er en sliddele og skal checkes før hver brug af saven. Kun et velslebet, fastgjort savblad sikrer en god skæreydelse. Det anbefales at smøre savbladet regelmæssigt.

## Problemløsning

Sluk maskinen før du reparerer fejl. Afbryd elstikket.

Problem	Årsag	Løsning
Saven reducerer ikke hastigheden når saven slukkes	Defekte bremse	Udskift den bremse

### Elektronisk vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af en elektriker!

Overhold venligst de lokale lovmæssige regler med hensyn til bortskaffelse af maskinen.

## EC erklæring om overensstemmelse

Vi, **scheppach** Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, erklærer hermed at de nedenfor beskrevne maskiner via deres konstruktion og design, og i versionen leveret af os, overholder de relevante bestemmelser af de følgende EC Direktiver. I tilfælde af modifikation af maskinen, ophører denne erklærings gyldighed.

Maskine beskrivelse:

**Rundsav med vipperamme til brænde,  
Tilsløst anvendelse udelukkende for behandling af træ**

Maskintype:

**FS700B**

Artikelnummer:

**1311 0901**

Anvendelig EC Direktiver:

**Maskin Direktiv 98/37 EC Lavspændings Direktiv 72/23/EEC, sidst ændret ved Direktivet 93/68/EEC, EC EMC Direktivet 89/336/EEC, sidst ændret ved Direktivet 93/68/EEC**

Anvendelige harmoniserede Europæiske standarder:

**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

Notificerede organer i henhold til Appendix VII:

**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel**

Indkaldt for:

**EC type undersøgelsestest, test rapport no. B-EG 134**

**EC type undersøgelsestest, test rapport no. B-EG 135**

**EC type undersøgelsestest, test rapport no. B-EG 136**

**EC type undersøgelsestest, test rapport no. B-EG 133**

**EC type undersøgelsestest, test rapport no. B-EG 132**

Sted, dato:

**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Underskrift:

**ved fuldmagt Wolfgang Windrich**

uudelleen.

- Kaikissa kuulalaakereissa on pysyvä voitelu. Pyörösaahan terä on kuluva osa ja se täytyy tarkastaa ennen sahan jokaista käyttöä. Vain hyvin teroitettu, asennettu sahan-terä takaa onnistuneen sahausjäljen. On suositeltavaa, että sahaa rasvataan silloin tällöin.

## Vian etsintä

Sammuta kone ennen vikojen korjausta. Vedä virtapistoke irti.

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Saha ei alenna nopeutta, kun saha on pois päältä	Vaihda Jarruvika	jarru

## Sähkötekniset ylläpitotoimet saa suorittaa vain sähköasentaja!

Noudata paikallisia lakisäätteisiä määräyksiä koneen hävittämisessä.

## EC Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, **scheppach** Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, vakuutamme täten, että alla kuvatut koneet rakenteeltaan ja suunnittelultaan, sekä toimittamaltamme versioltaan noudattavat seuraavien EC direktiivien soveltuvia määräyksiä. Mikäli koneeseen tehdään muutoksia, tämä vakuutus lakkaa olemasta voimassa.

Koneen jalustalla kuvaus:

**Sirkkeli kallistettavalla polttopuun tekemiseen,**

Käyttötarkoitus:

**ainoastaan puun käsittelyyn**

Konetyyppi:

**FS700B**

Tuotenumero:

**1311 0901**

Sovellettavat EC direktiivit:

**Konedirektiivi 98/37EC pienjännitedirektiivi 72/23/EEC, viimeksi muokattu direktiivillä 93/68/EEC, EC EMC direktiivi 89/336/EEC, viimeksi muokattu direktiivillä 93/68/EEC**

Sovellettavat yhdenmukaistetut eurooppalaiset standardit:

**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

Liitteessä VII mainittu ilmoitettu tarkastuslaitos :

**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel**

Pyydetty:

**EC tyyppitutkimuskoe, koeraportti nro B-EG 134**

**EC tyyppitutkimuskoe, koeraportti nro B-EG 135**

**EC tyyppitutkimuskoe, koeraportti nro B-EG 136**

**EC tyyppitutkimuskoe, koeraportti nro B-EG 133**

**EC tyyppitutkimuskoe, koeraportti nro B-EG 132**

Paikka, päiväys:

**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Allekirjoitus:

**valtakirjalla Wolfgang Windrich**

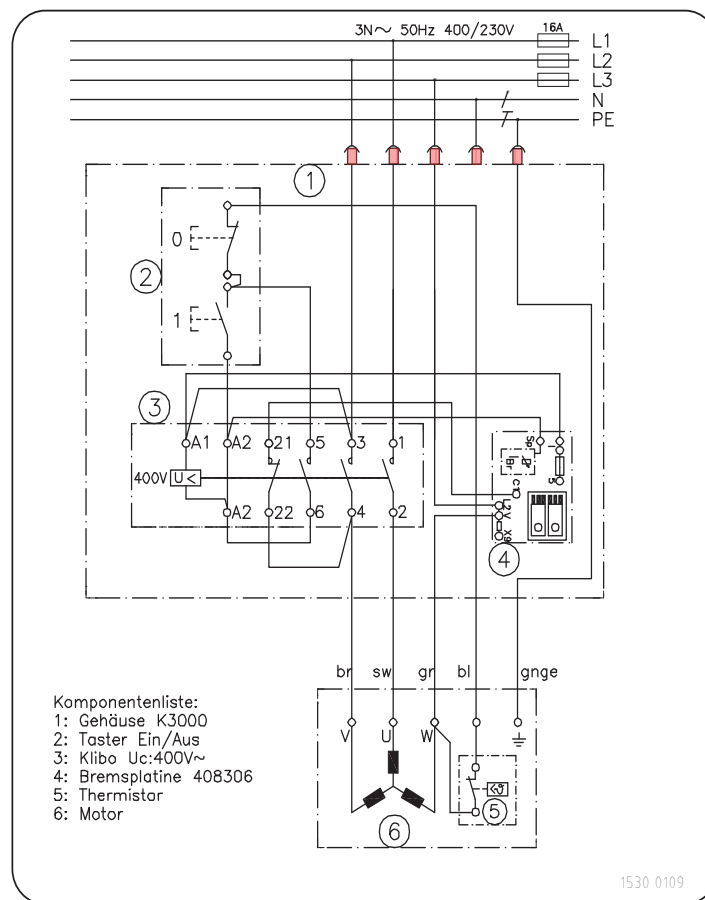




## Ledningsdiagram 380-420V

## Kytkentäkaavio 380-420V

## Kopplingschema 380-420V



**Producent:**

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Drogi Kliencie,**

Życzymy Ci sukcesów i przyjemnej pracy z Twoją nową tarczową piłą do drewna opałowego typu NOW.

Zgodnie z obowiązującymi ustaleniami, producent niniejszej maszyny nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia maszyny lub powstałe poprzez maszynę, wynikające z:

- niewłaściwego użytkowania.
- postępowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- napraw dokonywanych przez osoby trzecie lub nieautoryzowany personel.
- instalacji lub użycia części, które nie są oryginalnymi częściami zamiennymi.
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
- usterek w instalacji elektrycznej jako wynik niezgodności z wytycznymi i regulacjami VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Zaleca się****Dokładne zapoznanie z instrukcją obsługi przed montażem i uruchomieniem maszyny.**

Instrukcje te pomogą Państwu zapoznać się z maszyną i w pełni wykorzystać jej właściwości.

Instrukcje zawierają ważne informacje dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej obsługi maszyny oraz instrukcje dotyczące tego w jaki sposób można uniknąć zagrożeń, zaoszczędzić wydatków związanych z naprawą, zredukować tryb bezczynności i poprawić niezawodność oraz żywotność maszyny.

Dodatkowo w nawiązaniu do wymogów bezpieczeństwa ujętych w niniejszej instrukcji, należy z uwagą śledzić regulacje ustawowe swojego kraju. Instrukcja musi zawsze znajdować się w pobliżu maszyny. Należy przechowywać ją w foliowej koszulce, by chronić przed zabrudzeniem lub zniszczeniem. Każdy z operatorów obsługujących maszynę musi się dokładnie zapoznać z instrukcją. Jedynie osoby przeszkolone w obsłudze maszyny i poinformowane o potencjalnych zagrożeniach mogą ją obsługiwać. Musi być spełniony minimalny wymóg wiekowy.

Dodatkowo prócz wymogów bezpieczeństwa niniejszej instrukcji i krajowych regulacji prawnych, powinno się spełniać ogólne techniczne wymogi odnośnie obsługi maszyn obrabiających drewno.

**Uwagi ogólne**

- Po rozpakowaniu sprawdzić wszystkie części, pod względem ewentualnych uszkodzeń w czasie transportu. O wszelkich uszkodzeniach należy niezwłocznie poinformować dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Należy upewnić się, że dostawa jest kompletna.
- Przed uruchomieniem należy dokładnie zapoznać się z maszyną poprzez uważne przeczytanie niniejszej instrukcji.
- Należy używać jedynie oryginalnych akcesoriów i

## Gyártó

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Strasse 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

## Tisztelt vásárlónk!

Reméljük a munkavégzés kellemes és eredményes lesz az új NOW rönkvágó körfűrészszel.

A vonatkozó termékszavatossági törvények értelmében a gép gyártója nem felelős a készüléken vagy azzal kapcsolatban felmerülő károkért az alábbi esetekben:

- nem megfelelő kezelés
- a használati utasítás be nem tartása
- harmadik fél illetve jogosulatlan személyek által történő javítás
- nem eredeti alkatrész beszerelése és cseréje
- nem megfelelő használat
- az elektromos hálózatnak az elektromos specifikáció valamint a VDE0100 és a DIN57113/VDE0113 szabványok nem teljesítése következtében történő meghibásodása

## Javaslatok:

**Kérjük, hogy az eszköz összeszerelése és működtetése előtt olvassa végig a kezelési útmutatót.**

A kezelési útmutató célja, hogy ön könnyebben megismerkedjen a készülékkel a használatra vonatkozó lehetőségeket teljes egészében kihasználhassa.

A kezelési útmutató fontos tájékoztatást nyújt az eszköz biztonságos, helyes és gazdaságos használatáról illetve a veszélyhelyzetek elkerüléséről, a javítási költségek megtakarításáról valamint a gép megbízhatóságának és élettartamának növeléséről.

Az itt felsorolt biztonsági előírásokon túl minden esetben igazodjon az adott országban a gép üzemeltetésére vonatkozó érvényes előírásokhoz.

Helyezze a kezelési útmutatót egy átlátszó műanyagborítóba, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tartsa mindig a gép közelében. Az útmutatót valamennyi kezelő köteles a munka megkezdése előtt elolvasni és az előírásokat betartani. A gépet csak olyan személy használhatja, akit annak használatára betanítottak és a használattal járó veszélyekre figyelmeztettek. Az előírt minimális életkor betöltése kötelező.

A kezelési útmutatóban leírt biztonsági előírások illetve az adott országban érvényes előírások betartásán túl a famegmunkáló gépek kezelésére vonatkozó általánosan elfogadott technikai szabályokat is be kell tartani.

## Általános megjegyzések

- Az eszköz kicsomagolásakor ellenőrizze, hogy az alkatrészek nem sérültek-e a szállítás során. Reklamáció esetén haladéktalanul értesítse a beszállítót.
- Utólagos reklamációt nem fogadunk el.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány hiánytalan-e.
- Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót, hogy a készüléket megismerje.

## Производитель:

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

## Уважаемый покупатель,

мы желаем Вам удачной и приятной работы с новой дисковой пилой для заготовки дров.

В соответствии с законом об ответственности производителя, производитель оборудования не несет ответственности за ущерб, причиненный данным продуктом, если он последовал в результате:

- неправильного ухода
- несоблюдения правил эксплуатации
- ремонта третьими лицами, не являющимися специалистами по техобслуживанию
- установки и использования не оригинальных запчастей
- использования не по назначению
- поломок, связанных с несоблюдением технических условий по электропитанию и положений VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## Рекомендации:

**Прежде чем приступить к сборке и использованию инструмента, внимательно прочтите прилагаемую инструкцию по эксплуатации.**

Инструкция разработана специально для того, чтобы облегчить процесс ознакомления с новым инструментом и обеспечить все необходимые сведения для максимально полного использования встроенных функций.

В инструкции изложены важные сведения о правилах безопасности, правилах эффективной и экономичной работы с инструментом, а также информация о том, как избежать потенциально опасных ситуаций, снизить затраты за ремонт, сократить время простоя и увеличить надежность и жизненный цикл машины. Помимо соблюдения правил безопасности, изложенных в инструкции, необходимо строго соблюдать все технические требования и правила, принятые в Вашей стране в отношении эксплуатации данного прибора.

Поместите инструкцию по эксплуатации в прозрачную пластиковую папку и положите ее сухое чистое место недалеко от прибора. Все пользователи должны внимательно прочитать правила эксплуатации до начала работы и неукоснительно их соблюдать. Работать с инструментом может только тот, кто научился им пользоваться, и был уведомлен обо всех потенциальных опасностях и рисках. Также необходимо соблюдать указанные возрастные ограничения.

Помимо правил безопасности, изложенных в настоящей инструкции, и особых требований, действующих в Вашей стране, необходимо также соблюдать общие правила работы с деревообрабатывающим оборудованием.

## Общие сведения

- После распаковки устройства проверьте, нет ли на нем повреждений в результате транспортировки.

części zamiennych Scheppach. Części te dostępne są u autoryzowanego sprzedawcy.

- Dokonując zamówienia należy podać nasz numer jednostki i typ oraz rok konstrukcji maszyny.

<b>FS700B</b>		
<b>Zakres dostawy</b>		
	Obrotowa ramowa piła tarczowa	
	nawnakrętkangle	
	Sworzeń blokujący	
	Instrukcja obsługi	
	Urządzenie przemieszczające	
<b>Pilnik</b>		
	Dźwignia ścierająca	
	Urządzenie transportowe	
<b>Wymiary</b>		
Długość całkowita mm	820	960
Szerokość całkowita mm	1.060	1.410
Szerokość całkowita mm	1.150	1.150
Wsparcie wirnika mm	720	
Nacięcia ostrza piły maks.. mm	700	
Prędkość obrotów ośki 1/min.	1.400	
Prędkość tnąca ostrza m/sec	51	
<b>Napęd</b>		
Numer zlecenia number	1311 0901	
silnik V	380 – 420/50Hz	
Wejście P1 KW	5,0	
Wyjście P2 KW	4,0	
Prędkość silnika 1/min	1.400	
Model operacyjny	S 6/40%	
Średnia A	8,9	
Waga kg	145	
<b>Dane robocze</b>		
Szerokość nacięcia – maksymalna średnica mm	270	
Nacięcie wsteczne maks. mm	540	
Drewno maks.. mm	450 x 260	

**Ewentualne różnice w parametrach mogą być jedynie przyczyną zmian technicznych!**

- Kizárólag eredeti NOW tartozékokat és kopásnak kitétt valamint csere alkatrészeket használjon. Az alkatrészeket az erre szakosodott forgalmazónál szerezheti be.
- Rendelés esetén tüntesse fel a cikkszámot, valamint az eszköz típusát és gyártási évét.

FS700B		
<b>A küldemény tartalma</b>		
	Lengőkeretes körfűrész	
	Villáskulcs	
	Zárhorog	
	Kezelési útmutató	
	Mozgatóeszköz	
<b>Különleges kiegészítők</b>		
	Különbéle fűrészlapok	
	Szállítóeszköz	
<b>Méretek</b>		
Teljes hossz (mm)	820	960
Teljes szélesség (mm)	1.060	1.410
Teljes magasság (mm)	1.150	1.150
Lengőkar tartó (mm)	720	
Fűrészlap átmérő hosszvágáshoz max. mm	700	
A fűrész tengely üresjárat fordulat száma (1/min.)	1.400	
Fűrészlap vágási sebessége (m/sec)	51	
<b>Meghajtó</b>		
Rendelés szám	1311 0901	
Motor	380 – 420/50Hz	
Teljesítmény P1 (KW)	5,0	
Leadott teljesítmény P2 (KW)	4,0	
Motor fordulatszám 1/min	1.400	
Üzemtényező	S 6/40%	
Névleges áram (A)	8,9	
Súly (kg)	145	
<b>Vágási adatok</b>		
Vágási magasság – lengő rönkfa max. mm	270	
Irányváltásos vágás max. mm	540	
Farönk max. mm	450 x 260	

**A műszaki változtatás jogát fenntartjuk.**

Все претензии по качеству должны направляться поставщику немедленно.

- Претензии, полученные позже указанного срока, не принимаются.
- Проверьте комплектность.
- Прочтите инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с устройством до его использования.
- Используйте качественные дополнительные аксессуары только запчасти, поставляемые NOW. То же самое относится к замене износившихся деталей. Запчасти можно приобрести у официального дилера в вашем регионе.
- Указывайте в своих заказах номера наших запчастей, тип устройства и год изготовления.

FS700B		
<b>Комплектность поставки</b>		
	Маятниковая дисковая пила рама	
	Односторонний гаечный ключ	
	Стопорный штифт	
	Инструкция по эксплуатации	
	Передвижное устройство	
<b>Продольный упор</b>		
	набор пильных дисков	
	передвижное устройство	
<b>Конструктивные размеры</b>		
Общая длина в мм.	820	960
Общая ширина в мм.	1.060	1.410
Общая высота в мм.	1.150	1.150
Суппорт качающейся рамки, мм.	720	
Диаметр пильного диска для продольного распила, макс. мм.	700	
Частота холостого хода 1/мин.	1.400	
Скорость вращения диска при распиле м/сек	51	
<b>Привод</b>		
Номер заказа	1311 0901	
Двигатель V	380 – 420/50Hz	
Потребляемая мощность P1 кВт.	5,0	
Производимая мощность P2 кВт.	4,0	
Скорость двигателя 1/мин	1.400	
Рабочий режим	S 6/40%	
Номинальный ток А	8,9	
Вес в кг.	145	
<b>Рабочие характеристики</b>		
Высота вруба – круглый пиломатериал, макс. мм.	270	
Обратный пропил макс. мм.	540	
Чурбак, макс. мм.	450 x 260	

**Возможны технические модификации!**

### Poziom hałasu

Wartości emisji hałasu zgodne z EN 23746 o natężeniu hałasu i EN 31202 (korekcyjny współczynnik 3 wyliczony zgodnie z załącznikiem A.2 EN 31204) dla natężenia dźwięku w miejscu pracy bazują na regułach wymienionych w ISO 7904 załącznik A i są następujące:

Poziom mocy hałasu wyrażony w decybelach

Bieg jałowy LWA / operacyjny LWA dB(A): 93 / 99

Poziom natężenia hałasu w miejscu pracy w decybelach

Bieg jałowy LpAeq / operacyjny LpAeq dB(A): 86 / 91

**Informacje odnośnie bezpieczeństwa są oznaczone tym symbolem w niniejszej instrukcji obsługi: ⚠**

## ⚠ Instrukcje

### dotyczące bezpieczeństwa

#### Szkolenie operatora

- Wszystkie osoby obsługujące maszynę powinny otrzymać egzemplarz instrukcji.
- Operator musi mieć ukończone 18 lat. Stażyści (muszą mieć ukończone 16 lat) mogą obsługiwać maszynę jedynie pod nadzorem dorosłych.
- Nie wolno zakłócać uwagi oraz pracy osoby obsługującej maszynę.
- Jeżeli maszyna jest podłączona do gniazdka, w jej zasięgu maszyny nie mogą znajdować się dzieci.
- W trakcie pracy należy zawsze nosić rękawice ochronne. Nie wolno nosić biżuterii, pierścionków ani zegarków.
- Należy stosować się do przepisów bezpieczeństwa i dbać o ich czytelność.
- Należy zachować ostrożność w trakcie pracy z maszyną. Wirująca część tnąca może spowodować zranienia palców lub rąk.

#### Stabilność

Maszyna musi być zainstalowana na stałym podłożu o dobrej stabilności.

#### Podłączenie sieciowe maszyny

- Przed podłączeniem należy sprawdzić kable maszyny. Nie wolno korzystać z maszyny, gdy kable są uszkodzone. Patrz "Podłączenia elektryczne".
- Należy zwrócić uwagę na kierunek obrotów silnika i części. Patrz "Podłączenia elektryczne".
- Instalowanie, naprawy i prace konserwatorskie na instalacjach elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez specjalistów.
- Przed przystąpieniem do usuwania usterek należy całkowicie wyłączyć maszynę, pamiętając również o wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.
- Opuszczając miejsce pracy należy zawsze wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- W przypadku przemieszczania maszyny do innej

### Zajparaméterek

A zajerősségi szintről szóló EN 23746. illetve a zaj munkahelyi nyomásszintjéről szóló EN 31202. (az EN 31204 A.2 kiegészítése alapján számolt k3 korrekciós tényező) által meghatározott zajkibocsátási értékeket az ISO7904 szabványban meghatározott munkahelyi feltételek alapján az alábbiakban határoztunk meg:

### Hangerő szintje (dB)

Üresjárati LWA / üzemi LWA dB(A): 93 / 99

### Munkahelyi zaj nyomásszint (dB)

Üresjárati LpAeq / üzemi LpAeq dB(A): 86 / 91

**A kezelési útmutatóban az ön biztonságára vonatkozó előírásokat ezzel a jelzéssel jelöltük meg:** ⚠

## ⚠ Biztonsági előírások

### A kezelők betanítása

- A biztonsági előírásokat juttassa el a géppel dolgozó valamennyi személyhez.
- 18 éven aluliak a gépet nem kezelhetik. A tanulók minimális életkora 16 év, ők a gépet kizárólag felügyelet mellett használhatják.
- A gépkezelőket zavarni tilos!
- Az elektromos hálózatra csatlakoztatott gép közelébe ne engedjen gyerekeket!
- Ne viseljen laza ruházatot! Ne viseljen ékszert, gyűrűt és karórát!
- Tartsa be a gépen elhelyezett biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket, valamint ügyeljen azok olvashatóságára!
- A gép kezelése során legyen elővigyázatos: a forgó vágóeszköz sérüléseket okozhat az ujjakon és a kézen.

### Stabilitás

Ügyeljen arra, hogy a gépet megfelelő stabilitású szilárd talajon helyezze el.

### A gép bekötése elektromos hálózatba

- Ellenőrizze a csatlakozószinórokat. Ne használjon sérült vezetéket! Lásd az "Elektromos csatlakoztatás" c. fejezetet.
- Ügyeljen a motor és az eszközök forgási irányára! Lásd az "Elektromos csatlakoztatás" c. fejezetet.
- Az elektromos csatlakoztatással kapcsolatos üzembehelyezést, javítást és karbantartást kizárólag szakemberrel végeztesse!
- A meghibásodások kijavítása előtt állítsa le a gépet! Húzza ki az elektromos csatlakozót!
- A munkahely elhagyása esetén állítsa le a motort! Húzza ki az elektromos csatlakozót!
- Ha a gépet egy másik helyre viszi, csatlakoztassa le a külső áramforrásról! Visszakapcsolás előtt ügyeljen

### Paraméterek szuma

Vеличины шумового излучения, установленные в соответствии с EN 23746 для уровня акустической мощности, и в соответствии с EN 31202 (поправочный коэффициент k3 рассчитан в соответствии со стандартом EN 31204, Приложение A.2) для уровня звукового давления на рабочем месте соответствуют приведенным ниже рабочим условиям, перечисленным в ISO 7904 Appendix A:

Уровень акустической мощности в дБ

LWA на холостом ходу / LWA в рабочем режиме в дБ: 93 / 99

Уровень звукового давления на рабочем месте в дБ

LpAeq на холостом ходу / LpAeq в рабочем режиме в дБ(A): 86 / 91

**Вся информация, относящаяся к правилам безопасности, отмечена в инструкции этим символом:** ⚠

## ⚠ Правила безопасности

### Освоение навыков работы с пилой

- Ознакомьте с правилами безопасности всех, кто будет работать с устройством.
- Ограничения по возрасту: пользователь должен быть не моложе 18 лет. Обучаемые должны быть не моложе 16 лет, но работать с пилой им разрешается только в присутствии инструктора.
- Отвлекать человека во время работы с пилой не допускается.
- Не подпускайте детей к устройству, когда оно подключено к сети.
- Одежда при работе с пилой должна быть облегчающей. Снимите украшения, кольца и наручные часы.
- Следуйте правилам безопасности и предупреждениям и держите инструкцию в чистом месте.
- При эксплуатации устройства проявляйте осторожность: вращающийся диск опасен для пальцев и рук.

### Устойчивость

Установите устройство на твердую поверхность и добейтесь его устойчивости.

### Соединение с электрической сетью

- Проверьте состояние электрических проводов. Не используйте поврежденные провода. См. «Соединение с электрической сетью».
- Следите за направлением вращения двигателя и режущих дисков. См. «Соединение с электрической сетью».
- Установка, ремонт и технические работы, связанные с установкой, должны осуществляться только специалистами.
- Прежде чем производить ремонт, выключите устройство. Отсоедините его от электросети.
- Уходя с рабочего места, выключите двигатель. Отсоедините устройство от электросети.
- Отсоединяйте устройство от внешнего источника

lokalizacji należy odłączyć ją od jakichkolwiek zewnętrznych źródeł zasilania. Przed ponownym włączeniem należy maszynę podłączyć do źródła zasilania!

#### **Ustawianie i regulacja maszyny**

- wszelkie prace odnośnie wymiany urządzeń, pomiarów, czyszczenia należy wykonywać jedynie gdy silnik jest wyłączony. Należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania i poczekać, aż wirnik się zatrzyma.
- Wszystkie środki ochronne powinny być ponownie założone po zakończeniu pracy.
- Należy używać tylko ostrych ostrzy, bez pęknięć lub deformacji.

### **⚠ Przeznaczenie użytkowe**

- płyta tarczowa została stworzona wyłącznie do obróbki drewna przy pomocy załączonych przyrządów.
- maszyna spełnia wymogi odnośnie aktualnych wytycznych Unii Europejskiej.
- Maszyna jest zaprojektowana do jednoosiowej obsługi, faktor S6-40%.
- Niezależnie od wymiarów drewna, na rozdzielniku / blacie może znajdować się tylko jeden kawałek.
- Należy bezwzględnie stosować się do wszystkich wskazówek widocznych na zabezpieczeniach.
- Należy upewnić się, że wszystkie wskazówki odnośnie bezpieczeństwa widoczne na maszynie są zawsze czytelne.
- Jeśli maszyna jest używana w zamkniętych pomieszczeniach, musi być podłączona do systemu odprowadzającego.
- Maszyny należy używać wyłącznie, gdy jest w nienagannym stanie technicznym. Należy zwrócić uwagę na przeznaczenie użytkowe, bezpieczeństwo i zagrożenia oraz zgodność z instrukcją obsługi! Natychmiast należy naprawić usterki mogące stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa!
- Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, konserwacji oraz wymiarów podanych w specyfikacji.
- Należy przestrzegać zasad prewencji wypadkowej oraz innych ogólnych zasad bezpieczeństwa.
- Maszyna może być używana, konserwowana lub naprawiana wyłącznie przez przeszkolony personel, zaznajomiony z maszyną i poinformowany o potencjalnych zagrożeniach. Nieautoryzowane modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za powstałe w ten sposób szkody.
- Maszyna może być używana wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami i narzędziami producenta.
- Jakiegokolwiek inne użycie jest wykluczone. Producent wyklucza odpowiedzialność za szkody wynikające z niewłaściwego użytku, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Obrotowa ramowa piła tarczowa: piła została zaprojektowana wyłącznie z myślą o cięciu drewna opałowego o maksymalnej długości 1 m.



arra, hogy a gépet megfelelően csatlakoztatta az elektromos hálózathoz!

### **A gép összeszerelése és beállítása**

- A szerszámcsere, mérést és tisztítást kizárólag a motor leállítása után végezze. Húzza ki az elektromos csatlakozót és várja meg, amíg a forgó szerszám teljesen leáll.
- A javítás és karbantartás befejeztével valamennyi védelmi és biztonsági eszközt vissza kell szerelni.
- Kizárólag jól megélezett, repedésektől és deformálódásoktól mentes fűrészlapot használjon!

### **⚠ A felhasználás célja**

- A körfűrész a mellékelt eszközök használatával kizárólag fafeldolgozásra tervezték.
- A gép megfelel a jelenleg érvényben lévő európai gépészeti direktívának.
- A gépet egysebességű működésre tervezték S6-40% üzemtényező mellett.
- A fa átmérőjétől függetlenül a lengőkarra/asztalra kizárólag egy munkadarab helyezhető.
- Tartsa be a berendezésen elhelyezett biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket!
- Ügyeljen a gépen elhelyezett biztonsági utasítások és figyelmeztetések olvashatóságára!
- Ha a gépet zárt helyiségben használja, csatlakoztassa kipufogó rendszerre!
- A gépet kizárólag műszakilag hibátlan állapotában használja! Ügyeljen a felhasználás céljára, a biztonsági előírásokra és a veszélyekre valamint tartsa be a kezelési útmutatóban foglaltakat! A biztonságot veszélyeztető hibákat azonnal javítsa vagy javíttassa ki!
- Mindig tartsa be a biztonsági-, munka- és karbantartási utasításokat illetve a specifikációban meghatározott tényezőket.
- Tartsa be a baleset-megelőzési előírásokat és az egyéb általánosan elfogadott biztonsági előírásokat!
- A gépet kizárólag olyan képzett személy használhatja, tarthatja karban vagy szerelheti, aki a gépet jól ismeri, és akit a veszélyekről tájékoztattak. A gépen engedély nélkül végrehajtott módosítások mentesítik a gyártót a módosításokból adódó kárral szembeni felelősség alól.
- A gépet kizárólag eredeti NOW alkatrészekkel és a gyártótól származó eredeti szerszámokkal együtt használja.
- A gép bármilyen más célú felhasználása nem engedélyezett. A gyártó az ebből adódó károkért semmilyen felelősséget nem vállal, a felelősség kizárólag a felhasználót terheli.
- Lengőkeretes körfűrész: a fűrész kizárólag 10 méternél nem hosszabb rönkfa vágására tervezték.

pitания, даже если Вам необходимо просто перенести его в другое место! Прежде чем снова включить устройство, убедитесь, что оно правильно подключено к электросети.

### **Монтаж и регулировка**

- Переоборудование, измерение и прочистка должна производиться только при выключенном двигателе. Отключите устройство от источника питания и дождитесь, пока диск перестанет вращаться.
- Приспособления для защиты и средства безопасности должны быть возвращены на место сразу же после окончания ремонта или техобслуживания.
- Используйте только хорошо наточенные ножи, без трещин и признаков деформации.

### **⚠ Назначение устройства**

- Дисковая пила предназначена исключительно для распилки дров с помощью предусмотренного инструментария.
- Данное устройство соответствует стандартам безопасности машин ЕС (EU machine directive).
- Данное устройство разработано для работы в одну смену, коэффициент использования S6-40%.
- На стол/качающуюся раму кладется только одно бревно, независимо от его диаметра.
- Следуйте всем правилам безопасности и предупреждениям.
- Правила безопасности и предупреждения должны храниться в надлежащем состоянии и в чистом месте.
- В случае если устройство используется в закрытом помещении, оно должно быть соединено с вытяжной системой.
- Устройство можно использовать только в том случае, если в нем нет технических неисправностей. Не забывайте о назначении устройства, технике безопасности, рисках и действуйте в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации. Потенциально опасные неисправности следует устранять немедленно (или вызывать специалистов техобслуживания)!
- Правила безопасности, эксплуатации и ухода, а также требования спецификации должны соблюдаться неукоснительно.
- Во избежание несчастных случаев следуйте правилам эксплуатации машин и общим принципам безопасности.
- Работать с устройством, осуществлять техобслуживание и ремонт могут только опытные пользователи, которые были уведомлены обо всех потенциальных опасностях и рисках. Несанкционированные изменения в устройстве снимают с компании-производителя всякую ответственность за ущерб, последовавший в результате этих изменений.
- Допускается использование только оригинальных аксессуаров NOW и оригинальных инструментов от производителя.
- Использование устройства в иных целях не

## Pozostałe niebezpieczeństwa

**Maszyna została skonstruowana przy użyciu najnowszej technologii zgodnie z obowiązującymi zasadami bezpieczeństwa. Pomimo tego, mogą zaistnieć inne zagrożenia.**

- Jeśli drewno nie jest właściwie wprowadzane lub podtrzymywane, wirujące ostrze tnące może spowodować zranienia palców i rąk.
- Należy unikać niebezpieczeństwa związanego z zapyleniem i zranieniem przez odłamki drewna. Należy zawsze nosić odzież ochronną jak i maskę chroniącą przed zapyleniem.
- Istnieje zagrożenie dla zdrowia spowodowane nadmiernym hałasem. Aby uniknąć zagrożenia w pracy należy nosić słuchawki ochronne. Istnieje ryzyko zranienia powstałe w środowisku elektrycznym, w przypadku użycia niewłaściwych kabli.
- Nawet jeśli podjęto wszystkie środki ostrożności, ciągle mogą pojawić się zagrożenia, które jeszcze nie są oczywiste.
- Pozostałe zagrożenia mogą zostać zminimalizowane poprzez postępowanie zgodnie z zasadami bezpieczeństwa jak i instrukcjami zawartymi w poprzednich rozdziałach.

## Montaż

Maszyna jest kompletnie zmontowana i gotowa do użytku w momencie dostawy.

## Instalacja i regulowanie

Obrotowa ramowa piła tarczowa musi być zainstalowana na równym i stabilnym podłożu. Śruby w stopkach maszyny umożliwiają jej stabilne przymocowanie do podłoża.

## Transport maszyny

### Rys. 02

- W czasie transportu maszyny wirnik powinien być zablokowany.
- FS700B: Należy usunąć dźwignię (1) i ustawić (2) do bezpiecznego transportu (uwzględnić główki śrub w dźwigniach transportowych).

## További kockázati tényezők

A gép a modern technikai előírások és az elfogadott biztonsági szabályok szerint készült. Ennek ellenére használat közben egyes maradvány kockázati tényezők merülhetnek fel.

- A munkadarab nem megfelelő irányítása esetén a forgó fűrészlap sérülést okozhat az ujjakon és a kézen.
- A faforgács és a fűrészpor veszélyes lehet az egészségre.
- Mindig viseljen védőfelszerelést, valamint szemvédőt és maszkot!
- A túl erős zaj veszélyes lehet az egészségre. Munka során a zaj túllépi az elfogadható zajszintet. Mindig viseljen fülvédőt!
- Nem megfelelő elektromos vezetékek használata esetén az elektromos áram veszély forrása lehet.
- Ezen kívül valamennyi elővigyázatossági lépés megtétele esetén is jelentkezhetnek nem egyértelmű kockázati tényezők.
- A további kockázati tényezők száma csökkenthető a „Biztonsági előírások” és a „Felhasználás célja” c. fejezetek valamint a teljes kezelési útmutató gondos betartásával.

## Összeszerelés

A gépet teljesen összeszerelve és munkára kész állapotban szállítjuk.

## Üzembehelyezés és beállítás

Győződjön meg arról, hogy a lengőkeretes körfűrész egyenes helyzetben, stabilitásan és szilárd talajon helyezte el. A lábak befogóján található furatok lehetővé teszik, hogy a gépet megfelelően rögzítse a talajhoz.

## A gép szállítása

### 02. ábra

- A lengőkeretes körfűrész szállításához rögzítse a lengőzárát.
- FS700B: A biztonságos szállítás érdekében vegye le a szállítókart (1) és forgassa el (2) a szállítókarban található csavarfej segítségével.

соответствует его назначению. Производитель не несет ответственности за ущерб, последовавший в результате нарушений правил эксплуатации. В этом случае пользователь действует на свой страх и риск.

- Маятниковая дисковая пила: пила предназначена исключительно для обрезки поленьев с максимальной длиной 1 м.
- Дисковая пила с подвижным столом / дисковая пила со скользящим столом: пила предназначена исключительно для продольного распила и обрезки поленьев с максимальной длиной 1 м.

## Остаточный риск

Устройство разработано в соответствии с современными технологиями и общепризнанными правилами безопасности. Но при работе с пилой всегда существует остаточный риск.

- Неправильное ведение заготовки может привести к серьезным травмам пальцев и рук.
- Опасны для здоровья древесная пыль и опилки.
- При работе с пилой обязательно надевайте защитную одежду, защитные очки и противопыльный респиратор.
- Опасность чрезмерного шума. При работе допустимый уровень шума сохраняется не всегда. Обязательно пользуйтесь защитными наушниками.
- Неправильное использование проводов может привести к удару током.
- Несмотря на все принимаемые меры, полностью избежать остаточных рисков невозможно.
- Снизить остаточные риски можно, строго следуя «Правилам безопасности», предписаниям раздела «Назначение устройства» и Инструкции по эксплуатации.

## Сборка

Поставляемый агрегат не нуждается в сборке и полностью готов к работе.

## Монтаж и регулировка

Установите маятниковую дисковую пилораму на твердую ровную поверхность и убедитесь в ее устойчивости. Стружка на ножных кронштейнах обеспечивает агрегату устойчивое положение на полу.

## Транспортировка устройства

### Рис. 02

- Прежде чем перемещать маятниковую дисковую пилораму, необходимо зафиксировать качающуюся раму с помощью фиксатора.
- FS700B: Для обеспечения безопасности транспортировки снимите ручку транспортировки (1) и согните ее (2) (держится головкой винта в ручке транспортировки).

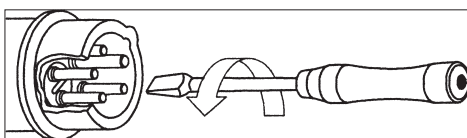
Fig. 4



Fig. 5



Fig. 3



## Urządzenie przemieszczające

Fig. 4, 5

### ⚠ Podłączenie elektryczne

- Należy podłączyć maszynę do gniazdka używając wtyczki CEE. Kabel musi być chroniony 16 A.
- Po włączeniu piły, ośka zaczyna się obracać.
- Jeśli piłą jest wyłączona, ośka przestaje się obracać w ciągu 10 s.

### Zmiana kierunku obrotów, Rys. 03

Zainstalowany silnik jest podłączony i gotowy do pracy. Podłączenie jest zgodne z regulacjami VDE i DIN. Podłączenie do gniazdek sieciowych ze strony klienta i użyty kabel muszą odpowiadać lokalnym wymagom zakładów dostarczających energię.

### Silnik Zabezpieczenie przerywające

Jeśli maszyna jest wyłączona, automatycznie uruchamia się zabezpieczenie przerywające. Przerwanie redukuje prędkość silnika ośki piły w ciągu 10 s.

Jeśli operacja trwa dłużej niż 10 s, maszyna nie może być dłużej używana, gdyż zabezpieczenie przerywające nie działa. Należy odłączyć maszynę od prądu. Usuwanie usterki może być dokonane wyłącznie przez elektryka.

## Mozgatóeszköz

Fig. 4, 5

### ⚠ Elektromos csatlakoztatás

- A gépet az elektromos hálózathoz CEE csatlakozóval csatlakoztassa. A csatlakozókábelt 16A védelemmel kell ellátni.
- Kapcsolja be a fűrész az üzemi kapcsoló segítségével. A fűrész tengely ezzel beindul.
- A fűrész kikapcsolásától számított 10 mp-en belül a fűrész tengely teljesen leáll.

#### A forgásirány megváltoztatása, 03. ábra

A beépített elektromos motor bekötött és üzemkész állapotban van. A csatlakoztatása megfelel a vonatkozó VDE és DIN szabványoknak. A felhasználó részéről az elektromos hálózatba történő bekötés és az erre használt hosszabbító vezeték is meg kell feleljen ezeknek az előírásoknak vagy a helyi áramszolgáltató előírásainak.

#### Motorfékező berendezés

A gép leállításakor egy automatikus mechanikus fék gondoskodik a biztonságos leállásról. A fék a fűrész tengely meghajtójának fordulatszámát 10 mp-en belül lecsökkenti.

Ha a fékezés 10 mp-nél tovább tart a gépet nem szabad tovább használni, mert a fék hibás. Ebben az esetben csatlakoztassa le a gépet az elektromos hálózatról. **A hibajavítást kizárólag villanyszerelő végezheti el.**

## Передвижное устройство

Fig. 4, 5

### Электрическое соединение

- С источником питания устройство соединяется с помощью CEE-штекера. Линия электропитания должна быть защищена для тока 16А..
- Запустите пилу с помощью выключателя. Начнет работать двигатель пилы.
- После выключения устройства вал двигателя полностью остановится через 10 сек.

#### Изменение направления вращения, Рис. 03

Установленный электромотор полностью готов к работе. Электрическое соединение соответствует стандартам VDE и DIN. Соединение устройства с источником питания и использование удлинительных шнуров должно осуществляться потребителем в строгом соответствии с вышеуказанными стандартами и требованиями местного поставщика электроэнергии.

#### Устройство торможения двигателя

При выключении агрегата безопасное торможение двигателя обеспечивается автоматически устройством торможения. Тормоз замедляет вращение вала двигателя за 10 сек.

Если торможение вала занимает более 10 секунд, пользование устройством следует прекратить из-за неисправности механизма торможения. В любом случае устройство следует отсоединить от источника питания. **Поиск и устранение неисправностей может осуществляться только электриком.**

### **Tryb operacyjny/Czas operacyjny**

Silnik elektryczny został wyposażony w tryb S6D40%.  
Skrót ten oznacza:

S6: ciągły tryb operacyjny

40%: (w przypadku 10 min.) 4 min. ładowanie; 6 min. bieg jałowy.

Jeśli silnik jest przeciążony, wyłącza się automatycznie i włącza się wentylator chłodzący. Po (zmiennym) okresie schładzania silnik może zostać ponownie włączony.

### **Uszkodzone kable**

Uszkodzenie izolacji jest częstym uszkodzeniem pojawiającym się na kablach elektrycznych.

#### **Powstaje przez:**

- Przeciąganie kabli przez okna lub otwory w drzwiach.
- Zagięcia powstałe w wyniku niewłaściwego ułożenia kabla.
- Nacięcia powstałe w wyniku przechodzenia po kablu.
- Uszkodzenia izolacji jako wynik "wyrwania" z gniazdka ściennego.
- Załamania powstałe w wyniku starzenia się izolacji.

Uszkodzone kable nie mogą być używane, ponieważ uszkodzenie izolacji czyni je jeszcze bardziej niebezpiecznymi.

Należy regularnie sprawdzać przewody pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Należy upewnić się, że kabel nie jest w gniazdku elektrycznym w trakcie kontroli. Kable doprowadzające prąd muszą spełniać odpowiednie warunki zawarte w regulacjach VDE i DIN. Należy wyłącznie używać kabli z kodem H 07 RN. Opis typu musi być nadrukowany na kablu.

- kable o długości do 25 m muszą mieć dzielnik 1.5 mm<sup>2</sup>, kable o długości przekraczającej 25 m muszą mieć dzielnik minimum 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Gniazdka muszą być chronione bezpiecznikiem 16 A.

### **Silnik trójfazowy**

- napięcie 380-420 V/50 Hz.
- Napięcie gniazdka i przedłużaczy muszą być pięciofazowe (3P + N + SL (3/N/PE)).
- Przedłużacze muszą mieć rozdzielnik z minimum 1.5 mm<sup>2</sup>.
- gniazdka zabezpieczone maks. 16 A.
- W trakcie podłączania do gniazdka lub przemieszczania maszyny należy sprawdzić kierunek obrotów (w razie potrzeby zmienić polaryzację w gniazdku) (patrz rys.. 03).

### **Podłączenia i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez elektryka.**

W razie dalszych pytań należy podać następujące dane:

- Nazwę producenta silnika i typ silnika

### **Működési mód/Működési idő**

Az elektromos motort az S6D40% működési módra dimenzionáltuk. A rövidítés jelentése:

S6: Folyamatos működési terhelés típusa

40%: (10 percre viszonyítva) 4 perces terhelés 6 perces üresjárat.

A motor túlterhelés esetén a tekercselésébe épített tekercses termosztát révén automatikusan lekapcsol. A változó hosszúságú hűtési idő leteltével a motor újraindítható.

### **Sérült elektromos csatlakozóvezetékek**

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Lehetséges okok:

- Az ablak- vagy ajtónyíláson áthúzott vezetékeken keletkezett horzsolások.
- A vezeték helytelen csatlakoztatása vagy elvezetése miatt keletkező csomók.
- A vezetéken való áthaladás következtében keletkezett vágások.
- A kábel konnektorból való kihúzása közben a szigetelésen keletkezett sérülések.
- Az előregedett szigetelésen keletkező repedések. Az ilyen sérült vezetékeket használni tilos mivel a szigetelés sérülése miatt használatuk életveszélyes!

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos vezetékeket. Az ellenőrzés során a vezetéket húzza ki a hálózatból. Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE és DIN szabványoknak és a helyi áramszolgáltató előírásainak. Kizárólag H07RN jelöléssel ellátott vezetéket használjon. A vezeték típusmegjelöléssel történő felcímkézése szükséges.

- A 25 m-nél rövidebb hosszabbítónak 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetűnek, a 25 m-nél hosszabb vezetékeknek 2,5 mm<sup>2</sup>-es keresztmetszetűnek kell lennie.
- A csatlakozót 16A-es késleltetett biztosítókkal kell ellátni.

### **Háromfázisú villanymotor**

- A szükséges tápfeszültség 380-420 V/50 Hz.
- Az áramellátáshoz és a hosszabbítóhoz ötkonduktoros típusú csatlakozóval (3P + N + SL) kell csatlakoztatni.
- A hosszabbító kábel minimális keresztmetszete 1.5 mm lehet.
- A csatlakozót legfeljebb 16A-es biztosítókkal kell ellátni.
- Az elektromos hálózathoz történő csatlakoztatás illetve a gép áthelyezése esetén a forgási irányt mindig ellenőrizze. Szükség esetén fordítsa meg a polaritást (lásd még 03. ábra).

### **Az elektromos berendezés csatlakoztatását és javítását kizárólag villanszerelővel végeztesse.**

További kérdések esetén kérjük adja meg az alábbi adatokat:

### **Рабочий режим / рабочее время**

Электродвигатель разработан для рабочего режима S640%. Расшифровка аббревиатуры:

S6: Тип непрерывного режима

40%: (ссылка на 10 мин.) нагрузка 4 мин.; холостой ход 6 мин.

Если двигатель перегружен, он автоматически отключается встроенным термостатом, контролирующим нагрев обмотки. Время охлаждения двигателя может варьироваться. После охлаждения агрегат можно включить снова.

### **Повреждения соединительных проводов**

Изоляция соединительных проводов часто портится. Возможные причины повреждения изоляции:

- Провода протираются в результате протяжки через окна или дверные проемы.
- Провода образуют изломы в результате неправильного соединения или неудобного маршрута провода.
- Повреждения изоляционного слоя могут быть результатом частого наступания на провода.
- Повреждения в результате вытягивания соединительного провода из настенной розетки.
- Изоляционный слой может трескаться в результате старения. Соединительные провода с такими повреждениями использовать нельзя. Отсутствие должной изоляции опасно для жизни!

Регулярно осматривайте электрические провода на предмет повреждений. Убедитесь, что провода отсоединены от источника питания на время проверки. Электрическое соединение должно соответствовать стандартам VDE и DIN и требованиям местного поставщика электроэнергии. К использованию разрешены только провода с маркировкой H07RN. Маркировка соединительного кабеля с указанием типа спецификации обязательна.

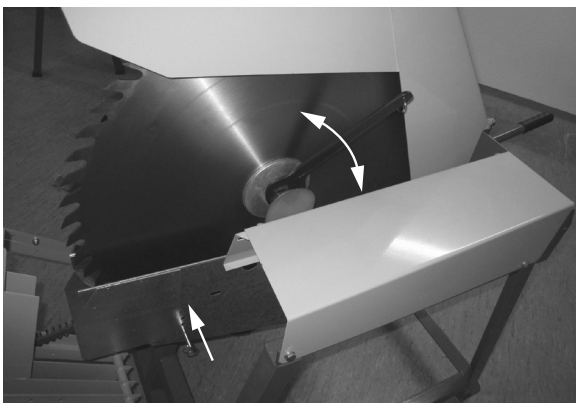
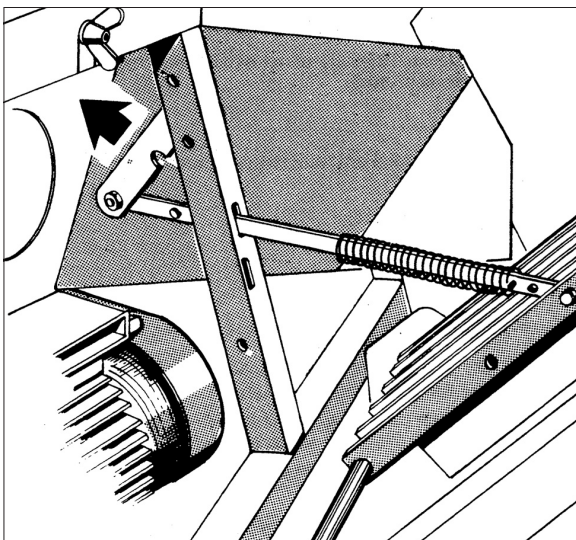
- Удлинительные шнуры длиной 25 метров должны иметь площадь поперечного сечения 1,5 мм<sup>2</sup>, а провода длиной более 25 метров должны иметь площадь поперечного сечения минимум 2,5 мм<sup>2</sup>.
- Соединение с источником питания защищено плавким предохранителем с задержкой срабатывания 16.

### **Двигатель трехфазного тока**

- Требуемое напряжение в сети - 380-420 V/50 Hz.
- Соединительные электрические провода и удлинительные шнуры должны относиться к типу пятипроводных соединений (3 P + N + SL).
- Удлинительный шнур должен иметь площадь поперечного сечения не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Соединение с источником питания защищено для максимального тока 16 А.
- Если устройство подключено к источнику питания или если его нужно перенести в другое место, проверьте направление вращения вала. При необходимости следует поменять полярность (см. также рис. 03.)

**Наладка соединений и ремонтные работы электрооборудования должны осуществляться**

Fig. 4



- rodzaj silnika
- dane z tabliczki znamionowej
- daty kontroli elektrycznej

Jeśli zwracany jest silnik, należy go zwrócić wraz z jednostką napędową i kontrolką.

## Funkcjonowanie FS700B

- Przed włączeniem maszyny należy zastosować się do zasad bezpieczeństwa.
- Wszystkie instalacje ochronne muszą być zainstalowane.
- Wszelkich czynności takich jak czyszczenie czy przebranie należy dokonywać, gdy silnik jest wyłączony. Należy wyciągnąć wtyczkę i odczekać aż rotor się zatrzyma.
- Obrotowa ramowa piła tarczowa została stworzona do cięcia drewna o dł. maks. 1 m.
- Niezależnie od wymiarów drewna, na dzielniku może znajdować się tylko jeden kawałek
- Kawałek należy przytrzymywać lewą ręką, a dzielnik operować prawą ręką.
- Należy sprawdzić napięcie paska klinowego po pierwszych godzinach roboczych jak i przed każdym włączeniem maszyny.

### Uwaga!

- jeśli obrabiane kawałki drewna są nierówne, nierówna strona musi znajdować się kierunku ostrza zapobiegając odwracaniu lub zmiążdżeniu w trakcie cięcia.

### Wymiana ostrza piły Obrotowa ramowa piła tarczowa, Rys. 04

- Czynności jak czyszczenie, konserwacja, itp, należy wykonywać tylko gdy silnik jest wyłączony (odłączyć od gniazdka lub wyłączyć wózek i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki).
- By wymienić ostrze, należy wyciągnąć i zwolnić rozdzielnik
- Należy nakręcić nakładkę po uprzednim zwolnieniu nakrętki. Następnie należy odśrubować nakrętkę ostrza oraz osłonkę i przykręcić osłonkę.
- Aby przymocować ostrze, należy włożyć blokujący sworzeń przez niższą osłonkę.
- Należy poluzować ostrze używając załączonych kluczy.
- Należy zainstalować ponownie osłonkę ostrza, nakładkę i rozdzielnik.

## Konserwacja

- Wszelkich czynności jak czyszczenie, przebranie należy dokonywać, gdy silnik jest wyłączony. Należy wyciągnąć wtyczkę i odczekać aż rotor się zatrzyma.



- Motor gyártója és típusa
- A motor áramellátásának fajtája
- A gép típusablázatának adatai
- Az elektromos vezérlés adatai

Ha a motort visszaküldi, kérjük, hogy az elektromos vezérlővel együtt a teljes meghajtó egységet küldje vissza.

## A FS700B kezelése

- A gép bekapcsolása előtt olvassa át a biztonsági tájékoztatót!
- Szerelje fel az összes védő- és biztonsági berendezést.
- Szerszámcsere, mérést és tisztítást kizárólag a motor kikapcsolt állapotában végezzen. Húzza ki az elektromos kábelt és várja meg, amíg a forgó szerszám teljesen leáll.
- A lengőkeretes körfűrész kizárólag 10 méternél nem hosszabb rönkfa vágására tervezték.
- A farönk átmérőjétől függetlenül a lengőrészre kizárólag egy munkadarab helyezhető.
- A farönköt tartsa bal kézzel, a lengőrészt kezelje jobb kézzel.
- Az első munkaóra után és a gép minden egyes beindítása előtt ellenőrizze az ékszj feszességét.

### Figyelem!

- Amennyiben nem egyenes farönkkel dolgozik a kiálló rész mindig nézzen a fűrészlap vágata felé, ezzel megakadályozhatja, hogy a vágás során a farönk átforduljon és beszoruljon.

### Fűrészlap cseréje lengőkeretes körfűrészben, 04. ábra

- Karbantartást, szerelést és tisztítást kizárólag leállított motor mellett végezzen. (Húzza ki az elektromos csatlakozót vagy állítsa le a vontatót és vegye ki az indítókulcsot).
- A fűrészlap cseréjéhez belülről nyissa ki a lengőrészt és forgassa kifelé (nyíl).
- A szárnyas anya meglazítása után a csapágyborítást hajtsa vissza. A fűrészlap védőről csavarja le az anyát és a védőborítást is hajtsa vissza.
- A fűrészlap rögzítéséhez dugja át a rögzítőszeget az alsó fűrészlap védőn.
- A mellékelt fűrészlap fogóval lazítsa ki a fűrészlapot.
- Helyezze vissza a fűrészlap védőt, a csapágyborítást és a lengőrészt.

## Karbantartás

- Karbantartást, szerelést és tisztítást kizárólag leállított

### только профессиональным электриком.

Если у вас есть дополнительные вопросы, укажите следующее:

- Производителя двигателя и его тип;
- Вид подаваемого тока;
- Данные о типе устройства, указанные на табличке;
- Данные об электроуправлении.

При необходимости возврата товара возвращается весь узел привода вместе с электроуправлением.

## Работа с FS700B

- Прежде чем включить устройство, ознакомьтесь с правилами безопасности.
- Установка защитных устройств и устройств безопасности обязательно.
- Все операции по смене деталей, измерению и прочистке устройства осуществляются при выключенном двигателе. Отключите устройство от источника питания и дождитесь окончания вращения вала.
- Маятниковая дисковая пила предназначена исключительно для обрезки поленьев с максимальной длиной 1 м.
- На качающуюся раму можно класть только одну заготовку независимо от ее диаметра.
- Удерживая заготовку левой рукой, правой направляйте раму.
- После первого часа работы и после каждого запуска устройства, проверяйте натяжение клинового ремня.

### Внимание!

- При работе с кривой древесиной необходимо класть заготовку кривой стороной к прорези режущего диска во избежание ее переворачивания и заклинивания в процессе обработки.

### Замена режущего диска маятниковой дисковой пилой, Рис. 04

Работы по уходу, ремонту, прочистке агрегата, а также устранение неисправностей осуществляется при выключенном двигателе (отключите устройство от электропитания, выключите трактор и вытащите ключ зажигания).

- Для замены режущего диска освободите раму изнутри и отклоните ее по направлению стрелки (см. рис.).
- Ослабив крыльчатую гайку, отклоните назад крышку подшипника. Открутите крыльчатую гайку на защитной панели режущего диска и отклоните панель назад.
- Чтобы зафиксировать режущий диск, проташите зажимную шпильку через нижнюю защитную панель режущего диска.
- Ослабьте режущий диск с помощью идущего в комплекте ключа.
- Снова установите защитную панель режущего диска, крышку подшипника и качающуюся раму.

## Уход за устройством

- Работы по уходу, ремонту, прочистке агрегата, а также устранение неисправностей осуществляется

- Należy sprawdzić napięcie paska po pierwszych godzinach roboczych jak i przed każdym użyciem. W celu sprawdzenia należy poluzować konsolę silnika, wcisnąć ją w dół, a następnie dokręcić.
- Wszystkie łożyska są permanentnie smarowane. Ostrze jest częścią nośną i musi być sprawdzane przed każdym użyciem. Tylko dobrze naostrzone ostrza gwarantują dobrą jakość cięcia. Zaleca się okazjonalne smarowanie ostrza.

## Rozwiązywanie problemów

Należy wyłączyć maszynę przed przystąpieniem do naprawy, a następnie odłączyć ją od źródła prądu.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Piła nie redukuje prędkości, gdy jest wyłączona.	Uszkodzenie elementu przerywającego	Wymienić przerywający

**Prace na instalacjach elektrycznych powinny być przeprowadzane przez elektryków!**

Należy stosować się do lokalnego prawodawstwa.

motor mellett végezzen. (Húzza, ki az elektromos csatlakozót vagy állítsa le a vontatót és vegye ki az indítókulcsot).

- Az első munkaóra után és a gép minden egyes beindítása előtt ellenőrizze az ékszj feszességét. Ehhez lazítsa meg a motor konzolján található fejescsavart. A konzolt nyomja lefelé és a fejescsavart újra húzza meg szorosra.
- Valamennyi golyócsapágy állandó kenéssel van ellátva. A körfűrész kopásnak kitett alkatrész és a fűrész minden egyes használata előtt ellenőrizze. Kizárólag jól megélezett és beállított fűrészlapalattal érhető el megfelelő vágásteljesítmény. A fűrészlapot ajánlatos időnként megkenni.

## Hibaelhárítás

Hibajavítás előtt kapcsolaj ki a gépet. Az elektromos csatlakozót húzza ki.

Hibajelenség	Ok	Hibaelhárítás
A fűrész sebessége kikapcsolás után nem csökken	Meghibásodott fék	Cserélje ki a féket

**A elektrotechnikai karbantartást bízza villanszerelőre!**

A gép kiselejtezésekor kérjük gondoskodjon a helyi rendeleteknek megfelelő hulladékkezelésről.

при выключенном двигателе (отключите устройство от источника питания и вытащите ключ зажигания).

- После первого часа работы и после каждого запуска устройства, проверяйте натяжение клинового ремня. Для этого ослабьте винт-барашек на консоли двигателя. Надавите на консоль и крепко затяните винт-барашек.
- Компания предоставляет смазку для всех подшипников системы. Режущий диск пилы – изнашиваемая деталь; его состояние следует проверять перед каждым запуском двигателя. Гарантией качества распила является только хорошо наточенная пила. Рекомендуется время от времени смазывать режущий диск.

## Выявление и устранение неполадок

Прежде чем производить ремонт, отключите устройство. Отсоедините устройство от электросети.

Проблема	Причина	Решение
Замените механические тормоза скорость вращения вала не падает	Неисправность тормозов	Замените тормоза

**Электротехнические работы могут производиться только профессиональным электриком!**

Утилизация отработавшего устройства производится в строгом соответствии с действующим законодательством.

## EC Deklaracja zgodności

My, scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, oświadczamy, że maszyna opisana poniżej, na podstawie jej projektu, konstrukcji i modelu wprowadzonego na rynek, spełnia fundamentalne wymogi bezpieczeństwa i zdrowia wg wytycznych EC. Niniejsza deklaracja traci ważność w razie zmian dokonanych na maszynie.

Opis

**Obrotowa ramowa piła tarczowa do drewna opalowego, przeznaczona wyłącznie do obróbki drewna**

Typ maszyny:  
**FS700B**

Numer jednostki:  
**1311 0901**

Zastosowanie EC wytyczne:  
**wytyczne odn. maszyn 98/37 EC wytyczne odn. niskiego napięcia 72/23/EEC, poprawka wytyczna 93/68/EEC, EC EMC wytyczna 89/336/EEC, poprawka wytyczna 93/68/EEC**

Dostosowana do europejskich standardów  
**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

Ciało ustawodawcze zgodnie z załącznikiem VII  
**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 4144 Kassel**

Certyfikowane przez:  
**ECt., B-EG 134  
EC. B-EG 135  
EC B-EG 136  
EC B-EG 133  
EC B-EG 132**

Miejsce, data:  
**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



podpis:  
**Wolfgang Windrich**

## EC Megfelelőségi nyilatkozat

Mi a Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett és leszállított gép szerkezete és kivitelezése alapján megfelel az alábbi EC irányelvek idevonatkozó előírásainak. A gép bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Típus:  
**FS700B**

Tételszám:  
**1311 0901**

Vonatkozó EC irányelvek:  
**98/37. EC sz. gépészeti irányelv, 72/23/EEC. sz. kifizetésű irányelv és annak 93/68/EEC sz. módosítása, 89/336/EEC sz. EMC irányelv és annak 93/68/EEC sz. módosítása**

Alkalmazott európai harmonizált szabványok:  
**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

A VII. függelék szerinti kijelölt testület:  
**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel**

Vizsgálatok:  
**EC típusvizsgálati teszt, B-EG 134. sz. jelentés  
EC típusvizsgálati teszt, B-EG 135. sz. jelentés  
EC típusvizsgálati teszt, B-EG 136. sz. jelentés  
EC típusvizsgálati teszt, B-EG 133. sz. jelentés  
EC típusvizsgálati teszt, B-EG 132. sz. jelentés**

Kelt, hely:  
**Ichenhausen, 23. 04. 2008**



Aláírás:  
**Wolfgang Windrich meghatalmazott**

## Заявление о соответствии стандартам ЕС

Мы, Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, настоящим заявляем, что описанные выше модели агрегатов по своей конструкции и дизайну соответствуют следующим стандартам ЕС. При несанкционированном изменении конструкции данное заявление теряет силу.

Устройство  
**Маятниковая дисковая пиорама**

Описание:  
**для заготовки дров, дисковая пила с подвижным столом  
для заготовки дров, дисковая пила со скользящим столом  
для заготовки дров**

Назначение устройства:  
**исключительно для  
обработки древесины**

Тип устройства:  
**FS700B**

Номер позиции:  
**1311 0901**

Соответствует Директива ЕС  
**Стандарт безопасности машин 98/37 Директива ЕС на  
низковольтное оборудование 72/23/EEC, последняя  
редакция Директива 93/68/EEC, ЕС EMC Директива 89/336/  
EEC, последняя редакция Директива 93/68/EEC**

Согласованные европейские стандарты:  
**EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, EN 1870-6**

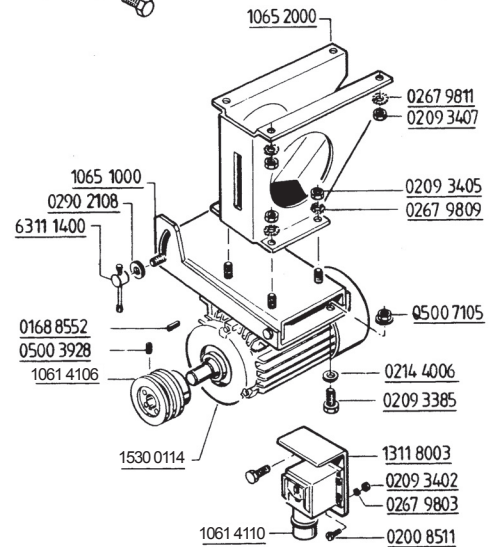
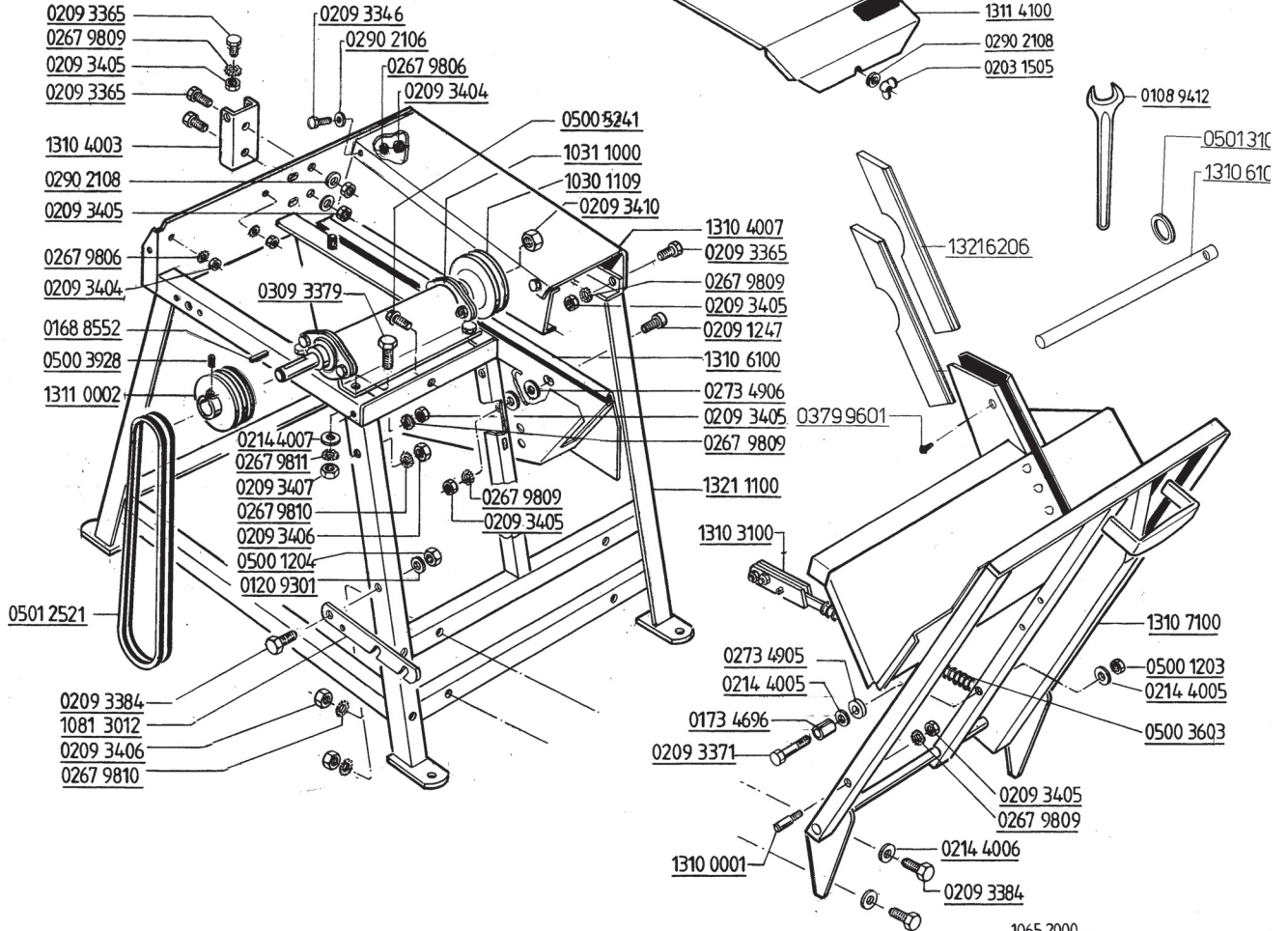
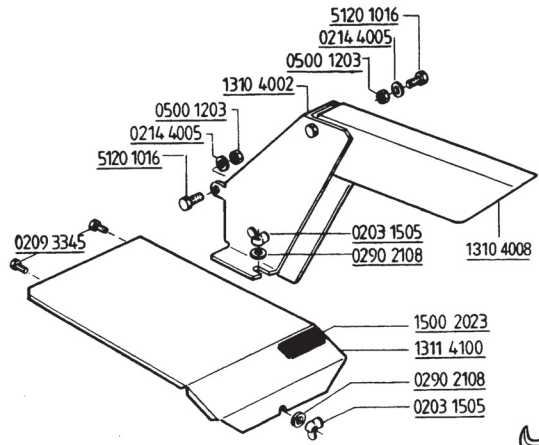
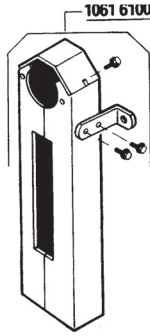
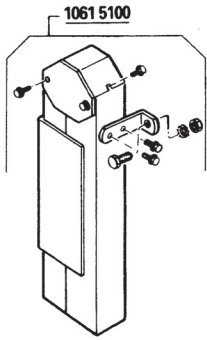
Орган уведомления в соответствии с Приложением VII  
**DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144  
Kassel**

Вызов на:  
**EC type examination test, сертификат No B-EG 134  
EC type examination test, сертификат No B-EG 135  
EC type examination test, сертификат No B-EG 136  
EC type examination test, сертификат No B-EG 133  
EC type examination test, сертификат No B-EG 132**

Место проведения, дата:  
**Ichenhausen, 23. 04. 2008**

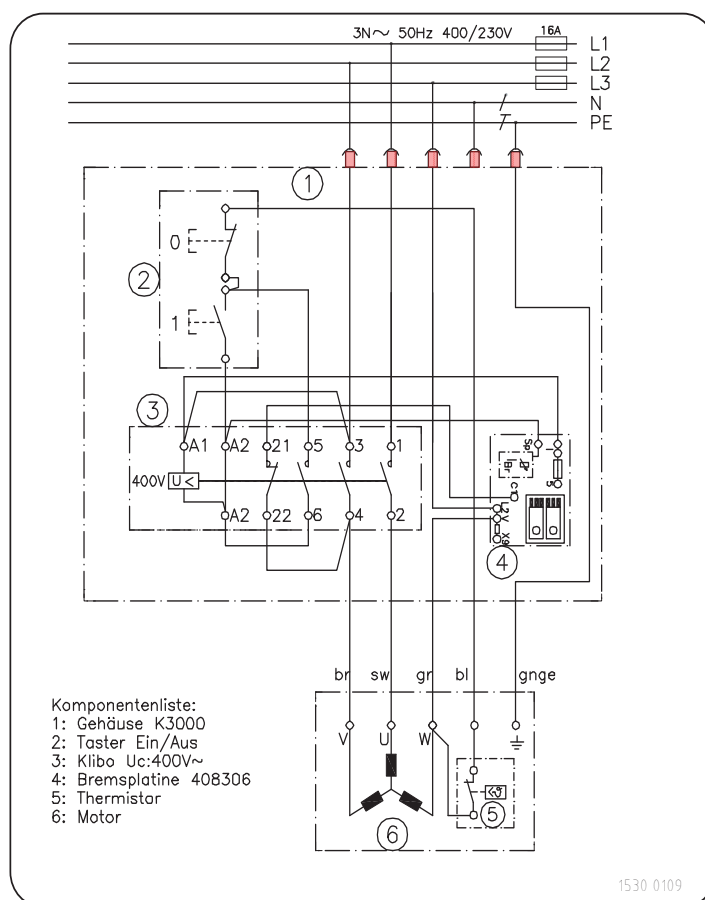










Подпись:  
**по доверенности Вольфганг Уиндрич (Wolfgang Windrich)**



## SCHEMAT PRZEWODÓW 380-420V

## Монтажная схема 380-420V



<b>Deutschland</b>		Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
<b>Great Britain</b>		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
<b>France</b>		Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
<b>Italia</b>		Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
<b>Nederlands</b>		Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
<b>España</b>		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
<b>Portugal</b>		Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
<b>Sverige</b>		Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

<b>Finnland</b>		Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähköjätkeä tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähköjätkeä on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
<b>Norge</b>		Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
<b>Danmark</b>		Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
<b>Slovakia</b>		Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
<b>Slovenia</b>		Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
<b>Ungarn</b>		Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
<b>Hrvatska</b>		Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
<b>Czchia</b>		Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa evropské smernice 2002/96/EG o nakladání s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a odpovídajících ustanovení právnych predpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradie musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

<b>Händler: Dealer:</b>	<b>Gerätetype: Appliance type:</b>
	<b>Gerätenummer: Serial number:</b>